



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

SURENNE'S
NEW
FRENCH DIALOGUES



600085606V

NEW FRENCH DIALOGUES:

CHRISTISON'S FRENCH CLASS-BOOKS

NOW PUBLISHED BY

OLIVER AND BOYD, EDINBURGH;

SIMPKIN, MARSHALL, AND CO., LONDON.

21st Edition, 18mo, 1s. 4d. bound.

AN EASY GRAMMAR of the FRENCH LANGUAGE, with EXERCISES and DIALOGUES. By JOHN CHRISTISON, Teacher of Modern Languages in the Dundee Public Seminaries.

This work was compiled for young beginners, and for those who have not time to go through a more extended course. It contains all the useful Rules of Syntax, accompanied with numerous Examples.

Also, KEY to the Work, 8d.

7th Edition, 18mo, 1s. 4d. bound.

CHRISTISON'S RECUEIL DE FABLES ET CONTES CHOISIS, à l'Usage de la Jeunesse.

This work is intended as a sequel to the author's Grammar: it leads the scholar gradually from the simplest to the more difficult style of French composition. A copious Vocabulary is added, embodying every word contained in the Grammar.

8th Edition, fcap 8vo, 2s. 6d. bound.

CHRISTISON'S FLEURY'S HISTOIRE DE FRANCE, RACONTÉE À LA JEUNESSE. With Translations of the more difficult and idiomatic Passages.

OLIVER & BOYD, TWEEDDALE COURT.

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

1863.

Price Two Shillings bound.

~~295. c. 59.~~
303. 9. 322



NEW
FRENCH DIALOGUES;

WITH AN

Introduction to French Pronunciation,

A COPIOUS VOCABULARY,

AND

MODELS OF EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

By GABRIEL SURENNE, F.A.S.E.,

Author of the "Standard Pronouncing Dictionary of the French and English Languages;"
Formerly Teacher of French, Edinburgh; Professor of Military History and
Antiquities in the Scottish Naval and Military Academy at
Edinburgh; and Member of several learned Societies.

FIFTH EDITION, REVISED AND IMPROVED.

EDINBURGH:

OLIVER & BOYD, TWEEDDALE COURT.

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

1863.

Price Two Shillings bound.

~~295. c. 59.~~
303. g. 322

WORKS BY MR SURENNE.

PRONOUNCING FRENCH PRIMER, royal 18mo, half-bound, 1s. 6d.

NEW FRENCH DIALOGUES, fcap 8vo, bound, 2s.

FRENCH MANUAL and TRAVELLER'S COMPANION, fcap 8vo, bound, 3s. 6d.

FRENCH READING INSTRUCTOR, 12mo, bound, 4s.

FRENCH and ENGLISH DICTIONARY, 18mo, bound, 3s. 6d.

PRONOUNCING FRENCH and ENGLISH DICTIONARY, 12mo, bound, 7s. 6d.

VOLTAIRE'S HISTOIRE de CHARLES XII, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.

VOLTAIRE'S HISTOIRE de RUSSIE sous Pierre le Grand, 2 vols 18mo, stiff wrapper, each 1s., or bound together, 2s. 6d. ;

VOLTAIRE'S LA HENRIADE, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bd., 1s. 6d.

FÉNELON'S TÉLÉMAQUE, 2 vols 18mo, stiff wrapper, each 1s., or bound together, 2s. 6d.

MOLIÈRE'S L'AVARE, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.

MOLIÈRE'S LE MISANTHROPE—LE MARIAGE FORCÉ, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.

MOLIÈRE'S LE BOURGEOIS GENTILHOMME, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.



EDINBURGH:
PRINTED BY OLIVER AND BOYD,
TWEEDEDALE COURT.

ADVERTISEMENT.

THE Publishers having thought that there was a want of a complete Series of useful French Dialogues in a cheap form, have been induced to issue this little Work, which forms the first portion of the Improved Edition of Mr Surenne's NEW FRENCH MANUAL AND TRAVELLER'S COMPANION.

The part on MODERN CONVERSATION, or DIALOGUES ON FAMILIAR SUBJECTS, occupying from page 85 to nearly the end of the Volume, is believed to include practically useful Conversations on all the most familiar topics of everyday life, suitable for the Tourist in France and the Student at home. A Vocabulary of additional Words is added to each Dialogue where required.

ADVERTISEMENT TO THE FIFTH EDITION.

The Dialogues have been revised throughout; and the French portion has been improved, in order to give, as far as possible, a literal translation of the English into French, possessing the grammatical purity and the idiomatic propriety and elegance of the language.

CONTENTS.

PRONUNCIATION.

	Page
ALPHABET.	11
Regular Vowels.....	12
Irregular Single Vowels.....	13
Irregular Combined Vowels.....	15
Diphthongs.....	18
Irregular Single Consonants,	22
Irregular Combined Consonants,	24
Final Mute Consonants	26
<i>E</i> Mute or Guttural.....	31
Connexion of Words.....	33

VOCABULARY.

Key to the Vocabulary	37
Of the Universe.....	ib.
Of the Elements	38
Of the Rainbow and Colours.....	ib.
Of Time... ..	ib.
Seasons and Days...	39
Months of the Year	ib.
Epochs of the Year.	ib.
Of Mankind... ..	ib.
Direct Kindred	40
Indirect Kindred.....	ib.
Of the Body	ib.
Faculties of the Body.	41
Diseases of the Body	ib.
Accidents, Remedies.....	ib.
Of the Mind.....	42
Virtues of the Mind.....	ib.
Vices of the Mind.	ib.
Of Food	43
Liquids and Spices.....	ib.
Dessert and Drink	ib.
Of Wines.....	44
Of Apparel.....	ib.
Men's Apparel.....	ib.
Women's Apparel.....	ib.
Of a House.....	45
Of Apartments.....	ib.

	Page
Of a Kitchen.....	45
Of a Bed-room.....	ib.
Of a Dining-room.....	ib.
Of a Town.....	46
Public Edifices.....	ib.
Of a Theatre.....	ib.
Markets and Manufactures.....	ib.
Of Conveyance.....	47
Of a Stable.....	ib.
Of a School.....	ib.
Of a Letter.....	ib.
Of a Church.....	48
Ceremonies of the Church.....	ib.
Of Sciences and Arts.....	ib.
Of Music.....	49
Musical Instruments.....	ib.
Of Painting and Drawing.....	ib.
Of Dancing.....	ib.
Of Commerce and Trade.....	50
Of the Country.....	ib.
Of Hunting.....	ib.
Of Fishing.....	51
Of Agriculture.....	ib.
Of Flowers.....	ib.
Of Fruits.....	ib.
Of Vegetables.....	52
Of Wild Plants.....	ib.
Of Trees.....	ib.
Of Vegetation.....	ib.
Of Metals and Minerals.....	ib.
Of Astronomy.....	ib.
Of Geography.....	53
Of the Earth.....	ib.
Of Water.....	ib.
Of Fire.....	ib.
Of Tame Animals.....	ib.
Of Wild Animals.....	54
Of Tame Birds.....	ib.
Of Wild Birds.....	ib.
Of Sea Fishes.....	ib.
Of Fresh-water Fishes.....	ib.
Of Reptiles.....	55
Of Insects.....	ib.
Terms relating to Animals.....	ib.
Northern States in Europe.....	ib.
Northern Capitals of Europe.....	ib.
Southern States in Europe.....	56
Southern Capitals of Europe.....	ib.
Countries in Asia.....	ib.
Towns in Asia.....	ib.
Countries and Towns in Africa.....	ib.

CONTENTS.

7

	Page
Countries in America	57
Towns of America.....	ib.
Names of Nations.....	ib.
Of Hereditary Titles.....	58
Of State Dignities.....	ib.
Of Church Dignities.....	ib.
Of Games and Diversions.....	ib.
Of Measures.....	ib.
Of Weights and Coins	59
Of the Army.....	ib.
Of the Navy.....	ib.
Of Heathen Gods.....	60
Names of Men	ib.
Names of Women.....	ib.
Adjectives.....	ib.
Verbs relating to Meals.....	61
Verbs relating to the Mind.....	ib.
Verbs relating to the Body.....	ib.
Verbs relating to Dress.....	62
Verbs relating to Study.....	ib.
Verbs relating to Love and Hatred.....	ib.
Verbs relating to Diversions.....	ib.
Verbs relating to Business.....	ib.
Verbs relating to Bargains.....	ib.
Verbs relating to Motion.....	63
Adverbs of Question, Affirmation, and Negation.....	ib.
Adverbs of Place, Time, and Number.....	ib.
Adverbs of Quality, Quantity, and Comparison.....	ib.
Prepositions followed by the Article <i>le, la, l', les</i>	64
Prepositions followed by <i>du, de la, de l', des, or de</i>	ib.
Conjunctions governing the Indicative Mood.....	ib.
Conjunctions governing the Subjunctive Mood.....	ib.
Conjunctions governing the Infinitive Mood.....	ib.

PHRASEOLOGY.

The Articles <i>le, la, l', les</i> ,—the	66
The Articles <i>le, la, l', les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le, la, l', les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le, la, l', les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le, la, l', les</i> ,—the.....	67
The Articles <i>du, de la, de l', des</i> , in a Partitive Sense,—some.....	ib.
The Articles <i>du, de la, de l', des</i> , in a Partitive Sense,—some.....	ib.
<i>Un, une</i> ,—a or an.....	68
<i>Un, une</i> ,—a or an.....	ib.
<i>Un, une</i> ,—a or an.....	ib.
The Articles <i>du, de la, de l', des</i> , in a Possessive Sense.....	ib.
Two Substantives joined by <i>de</i>	69
Two Substantives joined by <i>de</i>	ib.

	Page
Two Substantives joined by <i>de</i>	69
Two Substantives joined by <i>de</i>	70
Two Substantives joined by <i>de</i>	ib.
The Substantive <i>besoin</i> followed by <i>de</i>	ib.
Two Substantives joined by <i>à</i>	ib.
Two Substantives joined by <i>à</i>	71
The Article <i>au, à la, à l', aux</i> , in a Special Sense.....	ib.
The Elliptical Pronoun <i>y</i>	ib.
The Elliptical Pronoun <i>en</i>	72
The Elliptical Pronoun <i>on</i>	ib.
Questions.....	ib.
The Auxiliary Verb <i>avoir</i> ,—To have.....	ib.
The Auxiliary Verb <i>être</i> ,—To be.....	73
Active and Passive Verbs.....	ib.
Neuter and Reflected Verbs.....	ib.
Adverbs and Adverbial Phrases—Prepositions and Conjunctions.....	74
Meeting—Parting.....	75
The Hour—The Age—The Weather—Epochs.....	76
The Seasons—News—To Ask, or Request.....	77
To Grant—To Thank—To Refuse—To Go.....	78
To Return—To Inquire—To Affirm.....	79
To Deny—Astonishment—Probability—Pleasure.....	80
Sorrow—Hope—Despair.....	81
Sympathy—Antipathy—Admiration—Horror.....	82
Cardinal and Ordinal Numbers.....	83

MODERN CONVERSATION.

DIALOGUES ON FAMILIAR SUBJECTS.

1. The Arrival—Landing.....	85
2. The Custom House.....	86
3. The Hotel.....	88
4. Going to Bed.....	90
5. Rising—Quitting the Hotel.....	91
6. Breakfast.....	92
7. Dinner.....	93
8. Supper.....	95
9. The Railway.....	97
10. The Banker or Money Changer.....	98
11. To ask the Way.....	99
12. Letters—Post Office.....	100
13. In an Omnibus or a Cab.....	101
14. At a Coffee-House or Restaurant.....	102
15. The Washerwoman.....	103
16. The Optician.....	ib.
17. The Opera or Theatre.....	105
18. The Jeweller.....	106
19. The Watch and Clock Maker.....	107
20. The Tailor and Clothier.....	ib.
21. The Boot and Shoe Maker.....	109
22. With a Dressmaker.....	111

CONTENTS.

9

	Page
23. With a Milliner.....	115
24. At a Haberdasher's.....	114
25. The Glover, Hosier, and Linendraper.....	116
26. The Hatter.....	117
27. The Bookseller.....	118
28. The Stationer.....	120
29. The Perfumer and Hair Dresser.....	121
30. The Physician and Surgeon.....	122
31. The Dentist.....	126
32. To Hire Apartments.....	127
33. To Hire a Man Servant or Courier.....	128
34. To Hire Maid Servants.....	129
35. To inquire as to the Character of Male or Female Servants...	131
36. To purchase a Horse, hire a Carriage, and engage a Groom...	133
37. Hunting and Fishing.....	135
38. To pay a Morning Visit.....	136
39. The French Language.....	137

EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

On the Mode of dating, commencing, &c., French Letters.....	138
Models of Letters, Notes, Cards, &c.....	142
Letters to Hotel-keepers.....	144

A VIEW OF FRENCH PRONUNCIATION,

According to the Principles laid down by the French Academy,
the celebrated French Grammarians and Lexicographers,
Féraud, Gattel, Domergue, Laveaux, Masson,
Catineau, Lomare, Levizac, &c.

THE FRENCH ALPHABET.			
Roman.	Italic.	English.	Powers.
A a	<i>A a</i>	ah	a, â, é, an nasal
B b	<i>B b</i>	bay	b
C c	<i>C c</i>	say	c, g, k, q, s
D d	<i>D d</i>	day	d, t
E e	<i>E e</i>	a	é, è, ê, a, eu, an nasal
F f	<i>F f</i>	eff	f, v
G g	<i>G g</i>	zhay	g, j, k
H h	<i>H h</i>	ash	h aspirated
I i	<i>I i</i>	ee	i, î, a, è, in nasal
J j	<i>J j</i>	zhee	j
K k	<i>K k</i>	kah	k, q
L l	<i>L l</i>	el	l hard, l liquid
M m	<i>M m</i>	emm	m, m nasal
N n	<i>N n</i>	enn	n, n nasal
O o	<i>O o</i>	o	o, ô, o open, on nasal
P p	<i>P p</i>	pay	p
Q q	<i>Q q</i>	qoo*	q, k
R r	<i>R r</i>	air	r
S s	<i>S s</i>	ess	s, z
T t	<i>T t</i>	tay	t, s
U u	<i>U u</i>	oo*	u, û, o, ou, un & on nas.
V v	<i>V v</i>	vay	v
X x	<i>X x</i>	eeks	k, ks, gz, s, z
Y y	<i>Y y</i>	ee Grec	i, î, a, è, in nasal
Z z	<i>Z z</i>	zaid	z
CH	<i>CH</i>	sh	k, sh
GN	<i>GN</i>	liquid	gn hard, gn liquid
LL	<i>LL</i>	liquid	ll hard, ll liquid

* Scotch sound of oo in soot.

SECTION I.

FRENCH REGULAR VOWELS,

SOUNDED ACCORDING TO THE FOLLOWING
APPROXIMATE ENGLISH STANDARD.

Vowels.		French Standard.	English Standard.
a	short	malle, <i>trunk</i>	a—in mat
â	long	mâle, <i>male</i>	a—in maw
é	short	cit ^é , <i>city</i>	a—in mate
è	short	comète, <i>comet</i>	e—in met
ê	long	bête, <i>foolish</i>	e—broader than in
e	guttural	je, <i>I</i>	u—in dull [met
e	mute	jeté, <i>thrown</i>	e—in likely
i	short	mîte, <i>mite</i>	i—in pin
î	long	gîte, <i>lodging</i>	i—in bee
o	short	botte, <i>boot</i>	o—in not
ô	long	côte, <i>coast</i>	o—in no
o	open	cor, <i>horn</i>	o—in nor
u	short	lutte, <i>struggle</i>	} as oo in soot*
û	long	flûte, <i>flute</i>	
ou	short	route, <i>road</i>	oo—in noose
où	long	croûte, <i>crust</i>	oo—in mood
eu	short	seul, <i>alone</i>	u—in dull
eû	long	jeûne, <i>fast</i>	u—deeper than in
eu	open	peur, <i>fear</i>	u—in fur [dull
an	nasal	cadran, <i>dial</i>	a—in wrang
in	nasal	marin, <i>sailor</i>	e—in strength
on	nasal	baron, <i>baron</i>	o—in wrong
un	nasal	chacun, <i>each</i>	u—in wrung

* According to the Scotch pronunciation.

N.B.—It is to be observed, that ê long, e guttural, u short, û long, eu short, eû long, and the nasal sounds, have no exact equivalents in English.

SECTION II.

IRREGULAR SINGLE VOWELS, EMITTING SIMPLE SOUNDS.

Let the letters, in the second column, be sounded like those in the first; and let the first column, in every section, be looked upon as the standard of pronunciation.

A long.

â	a	<i>A</i> , the first letter of the alphabet, and <i>ha!</i> interjection.
â	a	<i>Sophas</i> , sofas; <i>tu as</i> , thou hast; <i>avocats</i> , advocates; <i>délicats</i> , delicate; every where with <i>s</i> mute:—Pronounce, â, â, so-fâ, tu â, a-vo-kâ, dé-li-kâ.

A short.

a	e	<i>femme</i> , woman; <i>femmelette</i> , little woman; <i>ardemment</i> , ardently; in all adverbs having <i>e</i> before a double <i>m</i> ; and in <i>nenni</i> , no; <i>hennir</i> , to neigh; <i>solemn</i> , solemn; <i>indemniser</i> , to indemnify:—Pronounce, famm, famm-lètt, ardamân,* na-ni, ha-nir, so-la-nèl, in-dam-ni-zé.
---	---	--

E close.

é	e	<i>danger</i> , danger; <i>parler</i> , to speak; <i>nex</i> , nose; <i>vous avez</i> , you have; every where with <i>r</i> and <i>s</i> mute:—Pronounce, dâñ-jé, par-lé, né, voû za-vé.
---	---	--

E open slender.

è	e	<i>bec</i> , beak; <i>sel</i> , salt; <i>mer</i> , sea; every where with a final consonant sounded:—Pronounce, bèk, sèll, mèrr.
---	---	---

E open broad.

ê	e	<i>les</i> , the; <i>mes</i> , my; <i>tes</i> , thy; <i>ses</i> , his; <i>des</i> , some; <i>ces</i> , these; <i>sujets</i> , subjects; <i>succès</i> , success; every where with <i>s</i> mute:—Pronounce, lê, mê, tâ, sê, dê, câ, su-jê, suk-sê.
---	---	--

* All nasal sounds throughout the book are represented by a long accent over the vowel intended to be nasal.

I and Y long.

- i | i *avis*, advice ; *prix*, price ; *esprits*, spirits ; every where with *s*, *z*, or *x* mute.
- i y *analyse*, analysis, and every where with *yse* :—Pronounce, a-vî, prî, ès-prî, a-na-lî-z.

O short.

- o u *club*, club ; *rum*, rum ; *muséum*, museum ; *forum*, forum, and also in words, derived from the Latin, ending in *um* :—Pronounce, clobb, romm, mû-zé-omm, fo-romin.

O long deep.

- ô o *os*, bone ; *mots*, words ; *oh ! oh !* every where with *s* mute :—Pronounce, ô, mô, ô.

U long.

- û u *jus*, juice ; *abus*, abuse ; every where with *s* mute :—Pronounce, jû, a-bû.

E guttural short.

- eu e *me*, me ; *te*, thee ; *se*, himself ; *le*, the, him, it ; *ce*, this ; *de*, of ; *ne*, not ; *que*, that ; *devoir*, to owe ; *venir*, to come ; and wherever the unaccented *e* is to be found, except at the end of words : *as*, *table*, table ; and in the third person plural of verbs ; *as*, *ils parlent*, they speak ; *ils parlaient*, they did speak, &c. where *e* is invariably mute. See Section VIII., on *E* mute or guttural ;—Pronounce, meu, teu, seu, leu, ceu, deu, neu, keu, deu-vôâr, veu-nir, tabl, il parl, il par-lê. Let *eu* be faintly sounded.

AN nasal.

- ân em *empereur*, emperor ; *enfant*, child ; no exceptions :—
- ân en Pronounce, ân-p-reur, ân-fân.

IN nasal.

- în ym *thym*, thyme ; no exceptions.
- în en *agenda*, agenda ; *appendice*, appendix ; *Bengale*, Bengal ; *Benjamin*, Benjamin ; *examen*, examination ; *Mentor*, Mentor ; *pensum*, task, &c. :—Pronounce, tîñ, a-jîn-da, a-pîn-diess, bîn-gall, bîn-ja-mîn, èg-ra-mîn, mîn-tor, pîn-sôn.

ON nasal.

- ôn um *faciotum*, agent ; *Dunkerk*, Dunkirk ; *romb*, rhomb.
- ôn un —Pronounce, fac-to-tôn, dôn-kèrk, rônbb.

SECTION III.

IRREGULAR COMBINED VOWELS, EMITTING
SIMPLE SOUNDS.*A short.*

- a ea *il jugea*, he judged; and in all verbs ending in *ger*.
 a ua *qualité*, quality; *il conjuga*, he conjugated; and in all verbs ending in *guer*:—Pronounce, il ju-ja, ka-li-té, il cōn-ju-ga.

A long.

- â ea *tu jugeas*, thou judgedst, and in all verbs ending in *ger*.
 â ua *tu conjugas*, thou conjugatedst, and in all verbs ending in *guer*:—Pronounce, tu ju-jâ, tu cōn-ju-gâ.

E close.

- é ée *année*, year; *je crée*, I create; *ils créent*, they create.
 é ai *j'ai*, I have; *je sais*, I know; *je parlai*, I spoke; *je parlerai*, I shall speak; also in every preterite and future of verbs ending in *er*.

- é eai *je jugeai*, I judged; and in all verbs ending in *ger*.
 é uai *je conjuguai*, I conjugated; also in all verbs ending in *guer*.

- é ué *guérir*, to cure; *il a conjugué*, he has conjugated; and in *le guet*, the watchman.

- é ey *Bey*, *Bey*; *Dey*, *Dey*; *ey* is sometimes sounded as è.

- é æ *œsophage*, œsophagus; and every where when *æ* is followed by a consonant.—Pronounce, ané, jeu cré, il cré, jé, jeu sé, jeu par-lé, jeu parl-ré, jeu ju-jé, jeu cōn-ju-ghé,* ghérir, il a cōn-ju-ghé, le ghé, bé, dé, é-zo-fajj.

E open.

- è ai *vrai*, true; *clair*, clear; *lait*, milk; *il avait*, he had; *il aurait*, he would have; also in every third person of all verbs, and every where else when *ai* is not followed by *s*, *x*, *z*, or *e* mute.

- è ay follows the above rule.

* Whenever *gh* occurs in the pronunciation of any word, it is meant to point out that *g* is to have the hard sound.

è	oi	<i>oi, uoi, eoi</i> , in verbs, according to the old orthography, follow the above rule.
è	ei	<i>peine</i> , pain; <i>monseigneur</i> , my lord; every where else with <i>ei</i> not followed by <i>s</i> , <i>x</i> , <i>z</i> , or <i>e</i> mute.
è	eai	<i>geai</i> , jack-daw; <i>il jugeait</i> , he judged.
è	uai	<i>il conjuguaît</i> , he conjugated; and in all verbs ending in <i>guer</i> .
è	ue	<i>question</i> , question; <i>quel</i> , which; <i>guères</i> , scarcely; <i>guetter</i> , to watch:—Pronounce, vrè, clèr, lè, il a-vè, il ô-rè, pènn, mōn-sè-gneur (gn liquid), jè, il ju-jè, il cōn-ju-ghè, kès-tiōn, kèl, ghèrr, ghè-té. <i>E broad long.</i>
ê	aî	<i>maître</i> , master; <i>paître</i> , to feed; every where.
ê	ai	<i>palais</i> , palace; <i>mais</i> , but; <i>paix</i> , peace; <i>j'avais</i> , I had; <i>j'aurais</i> , I should have; every where with <i>s</i> or <i>x</i> mute at the end of <i>ais</i> or <i>ois</i> .
ê	oi	<i>François</i> , French; <i>Anglois</i> , English; <i>Ecossois</i> , Scotch; <i>Irlandois</i> , Irish; <i>Portugois</i> , <i>Piedmontois</i> , <i>Hollandois</i> ; every where according to the old orthography, except the proper names ending with <i>ois</i> , mentioned in Section IV. on Diphthongs.
ê	aie	<i>baie</i> , bay; <i>ils avaient</i> , they had; <i>ils auraient</i> , they would have; every where with <i>aient</i> .
ê	oie	<i>monnaie</i> , money; and every where when ending in <i>oie</i> , according to the old orthography.
ê	eai	<i>démangeaison</i> , itching, every where with <i>eais</i> .
ê	eaie	<i>ils jugeaient</i> , they did judge; every where with <i>eaient</i>
ê	eoie	and <i>eoient</i> .
ê	uaie	<i>ils conjuguaient</i> , they did conjugate; every where with
ê	uoie	<i>uaient</i> and <i>uoient</i> .
ê	ue	<i>guerre</i> , war; <i>quêter</i> , to beg; <i>guêtre</i> , gaiter:—Pronounce, mètr, pètr, pa-lè, mè, pé, ja-vè, jô-rè, fran-cè, an-glè, é-ko-cè, ir-lan-dè, por-tu-ghè, pié-mōn-tè, ho-lan-dè, bâ, il za-vè, il zo-rè, mo-nè, dé-mān-jè-zōn, il ju-jè, il cōn-ju-ghè, ghèrr, kè-té, ghètr. <i>I short.</i>
î	ui	<i>qui</i> , who; <i>guide</i> , guide:—Pronounce, ki, ghidd; every where else. <i>I long.</i>
î	ie	<i>amie</i> , friend; <i>vie</i> , life; <i>je prie</i> , I pray; <i>ils prient</i> , they pray; every where with <i>e</i> mute:—Pronounce, amî, vî, jeu prî, il prî.

O short.

o	ao	<i>aoriste</i> , aorist.
o	oi	<i>oignon</i> , onion :—Pronounce, o-ristt, o-gnôn (gn <i>liq.</i>)
o	eo	<i>flageolet</i> , flageolet :—Pronounce, fla-jo-lè.
<i>O open.</i>		
o	au	<i>Maure</i> , Moor; every where with <i>r</i> :—Pronounce, morr.
<i>O long deep.</i>		
ô	au	<i>pauvre</i> , poor; no exceptions.
ô	eau	<i>chapeau</i> , hat; no exceptions.
ô	eo	<i>geôle</i> , prison; <i>geôlier</i> , jailer; <i>geôlage</i> , prison-fees.
ô	aô	<i>Saône</i> , a river in France :—Pronounce, pôvr, sha-pô, jôll, jô-lié, jô-lajj, sônn.

U long.

û	ue	<i>vue</i> , sight; <i>je tue</i> , I kill; and in all parts of speech.
û	eu	<i>j'eus</i> , I had; <i>que j'eusse</i> , that I might have; <i>ga-geure</i> , bet, &c.; and in every tense of <i>avoir</i> having <i>eu</i> :—Pronounce, vû, jeu tû, jû, keu jûss, ga-jûrr.

EU short.

eu	ue	<i>que</i> , that; <i>guenilles</i> , rags; <i>guenon</i> , baboon; <i>querelle</i> , quarrel; <i>quenouille</i> , distaff; <i>quenotte</i> , child's tooth, &c.
eu	œu	<i>bœuf</i> , ox; <i>œuf</i> , egg, &c. :—Pronounce, keu, gheu-nill (<i>liq.</i>) gheu-nôn, keu-rèll, keu-nou-ill (<i>liq.</i>), keu-nott, beuf, euf.

EU open.

eu	œu	<i>sœur</i> , sister; <i>cœur</i> , heart, &c. :—Pronounce, seurr, keurr.
----	----	---

EU long deep.

eû	œu	<i>bœufs</i> , oxen; <i>œufs</i> , eggs, &c.
eû	eu	<i>feux</i> , fires; <i>bleus</i> , blue, &c.
eû	eue	<i>bleue</i> , blue, &c. and all adj. in the fem. gender.
eû	ueue	<i>queue</i> , tail, &c. :—Pronounce, beû, eû, feû, bleû, keû.

OU long.

oû	ou	<i>nous</i> , we; <i>roux</i> , red; every where with <i>s</i> or <i>x</i> mute.
oû	oue	<i>roue</i> , wheel; <i>je loue</i> , I praise; <i>ils louent</i> , they praise, &c.
oû	aoû	<i>Août</i> , August; <i>saoûl</i> , tipsy :—Pronounce, noû, roû, roû, jeu loû, il loû, oû, soû.

AN nasal.

ân	aen	<i>Caen</i> , a town of Normandy.
ân	aon	<i>Laon</i> , a town in France; <i>paon</i> , peacock; <i>faon</i> , fawn, &c.

ân	ean	<i>Jean</i> , John; <i>mangeant</i> , eating; in all verbs ending in <i>ger</i> .
ân	uan	<i>quantité</i> , quantity, &c.;—Pronounce, kân, lân, pân, fân, jân, mân-jân, kân-ti-té. <i>IN nasal.</i>
în	aim	<i>faim</i> , hunger; every where else.
în	ain	<i>main</i> , hand; every where else.
în	eim	<i>Rheims</i> , a town in France; pronounce <i>s</i> final.
în	ein	<i>plein</i> , full; no exceptions.
în	uim	<i>guimpe</i> , wimple; no exceptions.
în	uin	<i>guinguette</i> , tea-garden; <i>quinquina</i> , Jesuits' bark, &c. —Pronounce, fîn, mîn, rîns, plîn, ghînp, ghîn-ghêt, kîn-ki-na. <i>ON nasal.</i>
ôn	aon	<i>taon</i> , ox-fly:—Pronounce, tôn. <i>UN nasal.</i>
ûn	eun	<i>à jeun</i> , fasting:—Pronounce, a jûn.

SECTION IV.

IRREGULAR DIPHTHONGS.

<i>A short.</i>		
o-a	oi	<i>moi</i> , me; <i>loi</i> , law; every where without <i>s</i> , <i>x</i> , or <i>e</i> mute final:—Pronounce, mo-a, lo-a. <i>A long.</i>
o-â	oi	<i>bois</i> , wood; <i>croix</i> , cross; <i>soie</i> , silk; every where with <i>s</i> , <i>x</i> , and <i>e</i> mute final.
o-â	oi	<i>croire</i> , to believe; <i>croître</i> , to grow; <i>pouvoir</i> , to be able; <i>vouloir</i> , to be willing; <i>s'asseoir</i> , to sit down, &c.; every where with <i>re</i> or <i>r</i> final.
o-â	oi	<i>Hibernois</i> , Irish; <i>Suédois</i> , Swedish; <i>Danois</i> , Danish; <i>Hongrois</i> , Hungarian; <i>Chinois</i> , Chinese; and all other names of nations, except those mentioned in the foregoing section on combined vowels:—Pronounce, bô-â, crô-â, sô-â, crô-âr, crô-âtr, pou-vô-âr, vou-lô-âr, sa-sô-âr, i-bêr-nô-â, sué-dô-â, da-nô-â, hôn-grô-â, shi-nô-â. <i>E close.</i>
i-é	iai	<i>je confiai</i> , I trusted; in all verbs in <i>ier</i> .

u-é	uai	<i>je saluai</i> , I saluted; in all verbs in <i>uer</i> .
ou-é	ouai	<i>je jouai</i> , I played; in all verbs in <i>ouer</i> :—Pronounce jeu cōn-fi-é, jeu sa-lū-é, jeu joū-é. <i>E open slender.</i>
i-è	iai	<i>il confiait</i> , he trusted; every where with <i>t</i> final.
u-è	uai	<i>il saluait</i> , he saluted; every where with <i>t</i> final.
ou-è	ouai	<i>il jouait</i> , he played; every where with <i>t</i> final:—Pronounce, il cōn-fi-è, il sa-lū-è, il joū-è. <i>E open broad.</i>
i-ê	iai	<i>je confiais</i> , I trusted; every where with <i>s</i> final.
u-ê	uai	<i>je saluais</i> , I saluted; every where with <i>s</i> final.
ou-ê	ouai	<i>je jouais</i> , I played; every where with <i>s</i> final.
i-ê	iaie	<i>ils confiaient</i> , they trusted; every where with <i>iaient</i> .
u-ê	uaie	<i>ils saluaient</i> , they saluted; every where with <i>uaient</i> .
ou-ê	ouaie	<i>ils jouaient</i> , they played; every where with <i>ouaient</i> :—Pronounce, jeu cōn-fi-ê, jeu sa-lū-ê, jeu joū-ê, il cōn-fi-ê, il sa-lū-ê, il joū-ê. <i>I.</i>
u-i	ui	<i>aiguille</i> , needle; <i>aiguiser</i> , to sharpen, and derivatives:—Pronounce, é-gū-ill (ll <i>lig.</i>), é-gū-i-zé. <i>OU.</i>
ou-a	ua	<i>équateur</i> , equator; <i>lingual</i> , lingual; <i>quadrupède</i> , quadruped; and every where else with <i>gua</i> , and <i>qua</i> followed by <i>d</i> or <i>t</i> :—Pronounce, é-koū-a-teur, lin-gou-al, kou-a-dru-pèdd. <i>AN nasal.</i>
i-ān	ien	<i>patient</i> , patient; every where with <i>nt</i> final, except in verbs ending in <i>enir</i> :—Pronounce, pa-ci-ān. <i>IN nasal.</i>
i-īn	ien	<i>bien</i> , well; <i>chien</i> , dog; every where with <i>n</i> not followed by consonants, except in verbs in <i>enir</i> ; as, <i>je viens</i> , I come; <i>il vient</i> , he comes; which preserve the sounds of i-īn:—Pronounce, bī-īn, chī-īn, jeu vī-īn, il vī-īn. <i>Double sound of Y.</i>
o-a-i	oy	<i>royal</i> , royal; <i>effroyable</i> , frightful; <i>moyen</i> , means; <i>loyer</i> , rent, &c.; every where with <i>oy</i> :—Pronounce, rō-a-ial, é-frō-a-i-abl, mō-a-i-īn, lō-a-i-é.*

* See Observations on Diphthongs, p. 21.

Simple sound of Y.

é-i	ay	<i>pays</i> , country ; <i>paysage</i> , landscape ; <i>payer</i> , to pay ; <i>crayon</i> , pencil ; and all derivatives with <i>ay</i> .
é-i*	aye	<i>paye</i> , pay ; <i>abbaye</i> , abbey ; and every where with <i>aye</i> .
a-i-in	ayen	<i>payen</i> , pagan, only in this word :—Pronounce, pé-i, pé-i-zajj, pé-i-é, cré-i-ôn, pé-i, abé-i, pa-i-in. Observe that <i>i</i> in the two last words is scarcely pronounced.

Liquid Sounds.

a-i	ai	<i>travail</i> , work ; <i>paille</i> , straw ; every where else.
è-i	ei	<i>soleil</i> , sun ; <i>abeille</i> , bee ; every where else.
eu-i	eui	<i>deuil</i> , mourning ; <i>feuille</i> , leaf ; every where else.
eu-i	œi	<i>œil</i> , eye ; <i>œillet</i> , pink ; and derivatives.
ou-i	oui	<i>fenouil</i> , fennel ; <i>rouille</i> , rust ; every where else :—Pronounce, with the liquid <i>l</i> , tra-va-ïll, pa-ïll, so-lè-ïll a-bè-ïll, deu-ïll, feu-ïll, eu-i-llè, feu-nou-ïll, rou-ïll.

Remarks on Nasal Sounds.

Although French grammarians and lexicographers agree pretty nearly, on the whole, as to the pronunciation of the French language, yet they sometimes differ. Catineau and Levizac, for instance, differ as to the pronunciation of *ennoblir*, to ennoble or exalt. Catineau says it should be pronounced *an-noblir*, with the nasal sound ; and Levizac, that it ought to be *a-no-blir*, without it. We are inclined to follow Catineau rather than Levizac, because his pronunciation shows the difference between the above verb and another spelt *anoblir*, which means to create or make a *nobleman*.

Not having room to explain the different views of French grammarians on the pronunciation of *enn*, we shall content ourselves with advising the student to pronounce them, in *ennui*, weariness, and elsewhere, as *ân-nui* : but *enn* in *ennemi*, enemy ; in *étrenner*, to handseal ; in *moyennant*, by the means of, &c. reject the nasal sound, and are pronounced, as è-n-mi, é-trè-né, moa-ïè-nân.

General Rules on Nasal Sounds.

Am, *an*, *em*, *en*, *im*, *in*, *om*, *on*, *um*, *un*, followed by any consonant but *m* or *n*—as, *ambre*, amber ; *dent*, tooth ; *insulte*, insult ; *onde*, wave ; *umblé*, umber—are invariably sounded nasal ; but when followed by a vowel,—as, *amour*, love ; *énigme*, enigma ;

* The vowel *i* is faintly heard.

inimitié, hostility; *onéreux*, burdensome; *univers*, universe—the nasal sound ceases:—Pronounce *änbr*, *dän*, *in-sult*, *öudd*, *öubl*, *a-mour*, *é-nigm*, *i-ni-mi-tié*, *o-né-reü*, *u-ni-vèrr*.

Suppression of the Nasal Sound.

The nasal sound in certain cases, as when *n* is connected with the following vowel, is recommended by some grammarians to be used, and by others to be omitted. But we would recommend the learner to suppress it, the French language being already too much loaded with nasal sounds. It therefore follows that such phrases as *un homme*, a man; *bon écolier*, good scholar; *mon orange*, my orange; *on a*, we have; *on est*, we are; *bien utile*, very useful; *en ami*, as a friend; and others of the same nature, have their nasal sound suppressed, and are sounded as *u-nomme*, *bo-nécolier*, *mo-norange*, *o-na*, *o-nest*, *biè-nutile*, *a-nami*, &c. The nasal sound is also suppressed in *Monsieur*, Sir:—Pronounce, *Mo-cieu*.

However, in the case of *un ami*, a male friend; and *une amie*, a female friend; we would recommend the learner to use the nasal sound in the masculine *un*, lest it might be taken for the feminine:—Pronounce, *ün-na-mi*, *u-na-mi*.

Observations on Diphthongs.

According to the best French authorities on pronunciation, Féraud, Gattel, Domergue, Laveaux, Masson, Lemare, Catineau, Levizac, and Boinvilliers, it appears that the pronunciation of the diphthongs *oi*, *oy*, is quite arbitrary. Some say they should be sounded as *oè*, others as *oé*, a third party as *oa*, a fourth as *oá*, and a fifth as *ou-è*, *ou-é* *ou-a*, *ou-á*. Others again pretend that *oi*, *oy*, final, or followed by any consonant but *s* and *x*, should be pronounced as *oè*, and when followed by *s*, *x*, or *e* mute, as *oá*.

Preferring a middle course, we have adopted *a* for pronouncing *oi* and *oy*; thus, *oi* final, or followed by any consonant, except *s*, *x*, as, *roi*, king; *droit*, right, &c., is sounded as *roa*, *droa*; and *oi* followed by *s*, *x*, or *e* mute, as, *bois*, wood; *foie*, liver; is sounded as *bo-á*, *fo-á*. As for *oy* in *royal*, royal; *broyer*, to grind; and all those words having *oy*, they are sounded as *roa-ial*, *broa-ié*.

The above observations are brought forward to show on what delicate ground the French pronunciation stands, and how careful critics ought to be in attempting to give a decision, when even veteran French grammarians differ in their opinions.

SECTION V.

IRREGULAR SINGLE CONSONANTS.

C.

S	C	<i>Cité</i> , city; <i>ceux</i> , those; <i>forçât</i> , criminal; <i>leçon</i> , lesson; <i>reçu</i> , received, &c.
G	C	<i>Second</i> , second; and derivatives; <i>Csar</i> , Czar; <i>reins</i>
hard		<i>claude</i> , green gage, &c.
SH	C	<i>Vermicelle</i> , vermicelli; <i>violoncelle</i> , violoncello:—Pronounce, si-té, seû, for-sâ, leu-sôn, r-su; z-gôn, g-zar, rënn-glôdd; vër-mi-shëll, vio-lôn-shëll.

D.

T	D	<i>Grand homme</i> , great man; and <i>Répond-il?</i> does he answer; <i>quand il parle</i> , when he speaks; <i>de fond-en-comble</i> , utterly; <i>pied-à-terre</i> , a place of call; <i>pied-à-cap</i> , cap-a-pie; every where before vowels:—Pronounce, grän-tomm, ré-pôn-til, kân til parl, deu fôn-tân-cônbl, pié-ta-tërr, pié-ta-cap.
---	---	--

F.

V	F	<i>Neuf enfans</i> , nine children; <i>neuf hommes</i> , nine men; every where before vowels, excepting <i>neuf en tout</i> , nine in all; <i>neuf à dîner</i> , nine to dine, &c.—Pronounce, neu vãn-fân, neu vomm, neu fân tou, neu fa dî-né.*
---	---	--

G.

J	G	<i>Age</i> , age; <i>genre</i> , gender; <i>agir</i> , to act; every where else, where <i>g</i> is followed by <i>e</i> , <i>i</i> .
K	G	<i>Gangrène</i> , gangrene; <i>bourg</i> , borough; <i>suer sang et eau</i> , to toil; <i>rang élevé</i> , high rank; and every where else before a word essentially connected with the preceding one; <i>g</i> is mute in <i>Edimbourg</i> , and other towns ending in <i>bourg</i> :—Pronounce, âjj, jänrr, a-jir, kân-grënn, bourk, sué sãn-ké-ô, rãn-kel-vé, é-dîn-bour.

L.

liq.	L	This letter is irregular when it has the liquid sound.†
		M.
nas.	M	<i>Camp</i> , camp. This letter, when preceded by a vowel,

* See Remarks on the Consonant *H*, page 30.

† See Observations on Liquid Sounds, p. 28.

		and followed by a consonant, assumes at all times a nasal sound :—Pronounce, <i>kān</i> .
		<i>N.</i>
nas.	N	<i>Enfant</i> , child. This letter, when preceded by a vowel, and followed by a consonant, assumes at all times the nasal sound :—Pronounce, <i>ān-fān</i> .
		<i>S.</i>
Z	S	<i>Usage</i> , usage; every where else between two vowels, except in a few words; as, <i>parasol</i> , <i>monosyllable</i> , <i>vraisemblance</i> , and derivatives; <i>s</i> is also as <i>s</i> in <i>Sedan</i> , the name of a city, and derivatives :—Pronounce, <i>û-zajj</i> , <i>pa-ra-sol</i> , <i>mo-no-si-lab</i> , <i>vrè-sān-blānsa</i> , <i>z-dān</i> .
		<i>T.</i>
S	T	<i>Patience</i> , patience; and in all words ending in <i>étie</i> , <i>itie</i> , <i>tial</i> , <i>tiel</i> , <i>tieux</i> , <i>tient</i> , and in proper names ending in <i>tien</i> :—Pronounce, <i>pā-siānsa</i> , <i>é-si</i> , <i>i-si</i> , <i>si-al</i> , <i>si-èl</i> , <i>si-eû</i> , <i>si-ān</i> .
		<i>W.</i>
V	W	<i>Warwick</i> , <i>Washington</i> , <i>Westphalie</i> , <i>Wallon</i> , <i>Wirttemberg</i> , &c.
OU	W	<i>Wilna</i> , <i>Wigh</i> , <i>Wisk</i> , <i>Wiski</i> , &c.
SS	W	<i>Law</i> , a proper name :—Pronounce, <i>var-vik</i> , <i>vā-zīn-tōn</i> , or <i>vā-jīn-tōn</i> , <i>vès-fa-li</i> , <i>va-lōn</i> , <i>vir-tīn-bērg</i> , <i>oüil-na</i> , <i>oüigg</i> , <i>oüisk</i> , <i>oüis-ki</i> , <i>lass</i> .
		<i>X.</i>
K	X	<i>Excellent</i> , excellent; wherever <i>x</i> is followed by <i>c</i> .
KS	X	<i>Axiome</i> , axiom; and all words having <i>axi</i> , <i>axe</i> , <i>axo</i> .
GZ	X	<i>Exemple</i> , example; and in all words having <i>exa</i> , <i>exi</i> , <i>exo</i> , <i>exu</i> .
hard		
SH	X	<i>Dom Quixote</i> , Don Quixote.
SS	X	<i>Six</i> , six; <i>dir</i> , ten; <i>soixante</i> , sixty; <i>soixantaine</i> , sixty; and a few proper names.
Z	X	<i>Deuxième</i> , second; <i>sixième</i> , sixth; <i>dixième</i> , tenth; <i>dixaine</i> , <i>sixaine</i> , and a few other words :—Pronounce, <i>èk-cè-lān</i> ; <i>ak-ci-o-mm</i> ; <i>èg-zān-pl</i> ; <i>Dōn-Ki-shott</i> or <i>Ghi-shott</i> ; <i>siss</i> , <i>diss</i> , <i>soas-sānt</i> , <i>soas-sān-tēnn</i> ; <i>deû-ziēmm</i> , <i>sî-ziēmm</i> , <i>dî-ziēmm</i> , <i>dî-zēnn</i> , <i>si-zēnn</i> .

SECTION VI.

IRREGULAR COMBINED CONSONANTS.

CC.

KS	CC	<i>Accent</i> , accent; <i>accident</i> , accident; wherever the last <i>c</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> :—Pronounce, ak-săn, ak-si-dăn.
----	----	---

CH.

K	CH	<i>Chaos</i> , chaos; <i>chœur</i> , chorus; <i>chiromancie</i> , chiromancy; and in all words having <i>ch</i> followed by a consonant; as, <i>Christ</i> , Christ; <i>technique</i> , technical; and others, from the Greek, used for arts and sciences:—Pronounce, ka-ô, keurr, ki-ro-măn-si, krisst, tèk-nik.
---	----	---

SH*	CH	<i>Chymie</i> , chemistry; <i>architecte</i> , architect; <i>monarchie</i> , monarchy; <i>anarchie</i> , anarchy; <i>archevêque</i> , archbishop; and in all other words used for common purposes; as, <i>chapitre</i> , chapter; <i>chapeau</i> , hat, &c.:—Pronounce, shi-mi, ar-shi-tèct, mo-nar-shi, a-nar-shi, ar-sheu-vêk, sha-pi-tr, sha-pô.
-----	----	---

CHM.

GM	CHM	<i>Drachme</i> , drachm:—Pronounce, dragmm.
----	-----	---

GG.

GJ	GG	<i>Suggerer</i> , to suggest; wherever the last <i>g</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> :—Pronounce, sug-jé-ré.
----	----	---

GH.

G	GH	<i>Borghese</i> , <i>Berghem</i> ; in every proper name:—Pronounce, bor-ghèzz, bèr-ghèmm.
---	----	---

MN.

N	MN	<i>Automne</i> , autumn; <i>damner</i> , to damn; <i>condamner</i> , to condemn; <i>solemniser</i> , to solemnize; and derivatives:—Pronounce, ô-tonn, da-né, côn-da-né, so-lani-zé.
---	----	--

LL.

LL	LL	<i>Illégal</i> , illegal; <i>illustrer</i> , illustrious; wherever <i>il</i> signifies a negation or an affirmation:—Pronounce, il-lé-gal, il-lustr.
----	----	--

MM.

MM	MM	<i>Immortel</i> , immortal; <i>immobile</i> , immovable; wherever <i>im</i> signifies a negation; and also in <i>Emman-</i>
----	----	---

* The above *ch* is sounded as in the French word *shérif*, sheriff, the pronunciation of which, in every pronouncing dictionary, is *chérif*, with *ch* soft.

		<i>uel</i> , a proper name; but sound only one <i>m</i> in other words beginning with <i>emm</i> ; as, <i>emmener</i> , to carry away; <i>emmailloter</i> , to swaddle:—Pronounce, imm-mor-tèl, imm-mo-bil, emm-ma-neu-èl, ân-m-né, ân-maîl-lo-té (ll <i>âq</i> .)
		<i>NN.</i>
NN	NN	<i>Innombrable</i> , innumerable; <i>innavigable</i> , unnavigable; wherever <i>in</i> has a negative force, except in <i>innocent</i> , innocent; and derivatives, in which words one <i>n</i> only is sounded:—Pronounce, inn-nôn-brabl, inn-na-vi-gabl; i-no-sân.*
		<i>PH.</i>
F	PH	<i>Philosophie</i> , philosophy; <i>phthisie</i> , consumption; <i>apophthegme</i> , apophthegm; wherever <i>ph</i> is met with:—Pronounce, fi-lo-so-fi, f-ti-zî, a-pof-tègm.
		<i>PT.</i>
T	PT	<i>Baptême</i> , baptism; <i>sculpture</i> , sculpture; <i>compter</i> , to count; <i>comptoir</i> , counter; <i>discompter</i> , to discount; <i>promptitude</i> , promptitude; and derivatives:—Pronounce, ba-tèmm, skul-tûrr, côn-té, côn-tôâr, dia-côn-té, prôn-ti-tudd.
RR		<i>RR.</i>
R	RR	<i>Irrégulier</i> , irregular; wherever <i>ir</i> signifies a negation:—Pronounce, ir-ré-gu-lié.
		<i>SC.</i>
S	SC	<i>Science</i> , science; <i>sceptre</i> , sceptre; wherever <i>c</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> ; except in words ending in <i>escence</i> , <i>is-cence</i> ; as, <i>adolescence</i> , youth; where <i>sc</i> is sounded as <i>ss</i> :—Pronounce, siânss, sèptr, a-do-lès-sânss.
		<i>SCH.</i>
SH	SCH	<i>Schisme</i> , schism; wherever <i>sch</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> :—Pronounce, shissm.
		<i>STHM.</i>
SM	STHM	<i>Asthme</i> , asthma; <i>isthme</i> , isthmus:—Pronounce, assmm, issmm.
		<i>TH.</i>
T	TH	<i>Panthéon</i> , pantheon; <i>méthode</i> , method; <i>arithmétique</i> , arithmetic; and every where else:—Pronounce, pân-té-ôn, mé-todd, a-rit-mé-tik.

* See Remarks on Double Consonants, page 30.

SECTION VII.

FINAL MUTE CONSONANTS.

THE learner, before he begins to read, ought to know that in French the final consonants are not always articulated; for example, although we say *un sac*, a sack, with *c* articulated, it does not follow that we ought to say *du tabac*, snuff, with *c* articulated. The following will show the greater part of the words having a mute consonant:—

B.

Do not pronounce this letter in *plomb*, *surplomb*, *d'aplomb*:—Pronounce, plôn, sur-plôn, da-plôn.

C.

Reject this final consonant in *tabac*, *estomac*, *marc*, *lacs*, *banc*, *blanc*, *flanc*, *franc*, *clerc*, *échecs*, *cric*, *porc*, *broc*, *croc*, *instinct*, *jonc*, *tronc*; in *donc* before a consonant, and in *almanach*, but sound it every where else:—Pronounce, ta-ba, ès-to-ma, mar, la, bân, blân, flân, frân, clèrr, é-shê, cri, porr, bro, cro, ins-tîn, jôn, trôn, dôn, al-ma-na.

D.

The final *d* is silent in *pied*, *froid*, *nid*, *chaud*, *bord*, *sourd*, *grand*, *second*, *je vends*, *il vend*, and in almost every other word; for it is only in *sud*, *cid*, *éphod*, *sund*, and in proper names, that *d* is articulated:—Pronounce, pié, frôâ, ni, shô, borrr, sourr, grân, z-gôn, jeu vân, il vân; sud, sid, éfod, sund.

F.

Do not articulate the final *f* in *clef*, *cerf*, *éteuf*, *chef-d'œuvre*, *œuf-frais*, *cerf-volant*, *baillif*, *bœufs*, *œufs*, *nerfs*, *œufs-frais*, and in all other compound words:—Pronounce, clé, sèrr, é-teu, shé-deuvr, eu-frê, sèrr-vo-lân, ba-illi (ll *liq.*), beû, eû, nèrr, eû-frê.

G.

Take care not to sound *g* in *rang*, *sang*, *étang*, *hareng*, *seing*, *poing*, *faubourg*, *vingt*, *doigt*, *legs*, *sang-sue*, *sang-froid*, *vieux-oiing*; at the end of all names of towns, as *Petersbourg*, and in *Regnard*:—Pronounce, rân, sân, étân, ha-rân, cîn, poîn, fô-bour, vîn, dôa, lé, sân-sû, sân-froa, vieu-zoîn, pé-tèr-èbour, r-nar.*

* See Observations on the Liquid sounds of *gn*, and *l*, *n*, page 22.

L.

Pronounce the following words, without articulating the *l*,—*baril*, *chenil*, *file*, *fusil*, *fraisil*, *gril*, *gentil*, *nombril*, *outil*, *sourcil*, *pouls*, and *sacril*; also these proper names, *La Rochefoucault*, *Arnauld*, *Dessault*, *Guérault*, &c.:—Pronounce, ba-ri, sh-ni, fi, fû-si, frê-zi, gri, jân-ti, nôn-bri, ou-ti, sour-ci, pou, sou; la-rosh-fou-kô, ar-nô, dé-sô, ghé-rou.*

M, N.

Be extremely careful not to sound, in any manner, either of these two letters when they are final, for fear of destroying the nasal sound, except in those places mentioned in Section IX. on the Connexion of Words; and in the following:—*item*, *hem*, *muséum*, *forum*, *palladium*, *rum*, *amen*, *eden*, *hymen*, and *solen*:—Pronounce, i-tèmm, hèmm, mu-zé-omm, fo-romm, pal-la-di-omm, romm, a-mèn, é-dènn, i-mènn, so-lènn.

P.

Do not articulate this letter in *camp*, *champ*, *coup*, *loup*, *corps*, *exempt*, *prompt*, *galop*, *sirop*, *drap*, *sept*, *temps*, *je romps*, *il corrompt*, and derivatives; nor in *trop* or *beaucoup* before a consonant:—Pronounce, kân, shân, cou, lou, corr, èg-zân, prôn, ga-lo, si-ro, dra, sètt, tân, jeu rôn, il co-rôn, tro, bo-kou.

Q.

Avoid pronouncing *q* in *cing* and *coq* before a consonant; as, *cing livres*, *coq-d'inde*, &c.; sound it every where else:—Pronounce, cîn livr, co-dîndd.

R.

Observe that the letter *r* is silent in an immense number of words ending in *ger*, *cher*, *ier*, *iller*; as *danger*, *cocher*, *métier*, *oreiller*, and in all verbs ending in *er*, called the first conjugation; it is mute also in *monsieur*, *messieurs*; but it must be articulated in the following words:—*amer*, *cancer*, *cuiller*, *cher*, *enfer*, *fer*, *fier*, *hier*, *hiver*, *lucifer*, *machefer*, *mer*, *stathouder*; and in those ending in *ar*, *ir*, *or*, *ur*, *air*, *our*, *eur*:—Pronounce, dān-jé, co-shé, mé-tié, o-rè-i-llé (ll liq.), mo-cieu, mé-cieû, a-mèr, cān-cèrr, ku-i-llèr (ll liq.), shèrr, ān-fèrr, fèrr, fi-èrr, i-èrr, i-vèrr, lu-ci-fèrr, mash-fèrr, mèrr, sta-tou-dèrr.

S.

Do not pronounce this letter in the plural of substantives, nor at the end of any word, except in those cases mentioned in Section IX. p. 33, on the Connexion of Words, and in the following:—

* See Note, page 26.

atlas, hélas, vasistas, aloès, bis, gratis, jadis, lapis, sis, vie, éthiops, pathos, agnus, blocus, chorus, hiatus, phébus, prospectus, rébus, sinus, en-sus, ours; and in all proper names; as, *Gil Blas, Brutus, Vénus, Minos*: suppress *st* in *Jésus Christ*:—Pronounce, at-lass, hé-lass, va-sis-tass, alo-ès, biss, gra-tiss, já-diss, la-piss, siss, viss, è-tiops, pa-toss, ag-nuss, blo-cuss, ko-russ, hi-a-tuss, fé-buss, pro-spèctuss, ré-buss, si-nuss, ân-suss, ours, jil-blæss, bru-tuss, vé-nuss, mi-noss, jé-zu-kri.

T.

Do not articulate this consonant at the end of any word whatever, except in those cases mentioned in Section IX. on the Connexion of Words, and in the following:—*fat, mat, opiât, exact, rapt, yacht, licet, est, ouest, sept, nest, correct, et cætera, granit, huit, prétérît, strict, tacit, transit, le Christ, sênith, dot, ut, brut, lut, luth, chut*, and in *bismuth*; *t* is mute in *et*, conjunction:—Pronounce, fatt, matt, opiatt, èg-zactt, raptt, iatt, li-cètt, èstt, ouèstt, sètt, zèstt, co-rèctt, ètt éé-té-ra, gra-nitt, hüitt, pré-té-ritt, strictt, ta-citt, trān-zitt, leu cristt, zé-nitt, dott, utt, brutt, lutt, lutt, shutt, bis-mutt.

X.

Do not articulate this letter at the end of any word whatever, nor in the plural of the article or of the substantive, or other words, except in those cases mentioned in Section IX. on the Connexion of Words, and in *climax, index, phénix, sphinx, thorax, préfix, linx, onix*; and in proper names; as, *Fox, Pollux, &c.*:—Pronounce, cli-makss, in-dèkss, fé-nikss, sfinkss, to-rakss, pré-fikss, links, o-nikss, fòkss, pol-lukss.

Z.

Never sound this letter when final, except where it is mentioned in Section IX., and in a few proper names; as, *Rhodes, Metz, Alvarez, &c.*—Pronounce, ro-dèss, mèss, al-va-rèss.

Although it does not affect the language materially whether the above final consonants be articulated or not, it is nevertheless of the utmost importance, when reading, to refer often to the rules, so as to make oneself master of them; for the articulation of a final consonant that ought to be mute is sufficient to distinguish a foreigner from a native of France. It will therefore be necessary that the learner commit all these exceptions to memory.

OBSERVATIONS ON LIQUID SOUNDS.

Next to the nasal sound, the liquid sounds of *l* and *gn* are the most difficult to attain in the French language. All efforts, even

with physical demonstration, are nearly useless, in endeavouring to explain the organic powers of these liquid sounds. Suffice it to say, that they are sounds which give melody to the language, and are by no means to be neglected, as many persons do, while speaking French.

The following words will show nearly all that can be said upon the French liquid *L*. In the mean time, the learner may be apprized, that the Italian plural article *gli*, the, is a perfect representation of the French liquid sound.

L single liquid.

1st, *L* single is invariably liquid in all words ending in *ail*, *eil*, *euil*, and *ouil*; as, *sérail*, seraglio; *conseil*, counsel; *déuil*, mourning; *fenouil*, fennel.

2dly, It is also liquid in *Avril*, April; *babil*, prattling; *persil*, parsley; *grésil*, small hail; *mil*, millet; *fenil*, hay-loft. Let *l* single final be sounded hard every where else:—Pronounce liquid, *séra-ill*, *consè-ill*, *deu-ill*, *feunou-ill*, *avri-ill*, *babi-ill*, *pèrsi-ill*, *grézi-ill*, *mi-ill*, *feuni-ill*.

LL double liquid.

1st, *LL* are invariably liquid in all words having *aille*, *eille*, *euille*, and *ouille*, medial or final.

2dly, They are also liquid in all words having *ille* and *yile*; as, *fille*, girl; but there are some exceptions, where they are sounded hard.

1. In all proper names; as, *Achille*. 2. In names of towns; as, *Lille*. 3. In three adjectives, *imbécile*, fool; *mille*, thousand; *tranquille*, tranquil. 4. In a few substantives; as, *calville*, a sort of apple; *vaudeville*, a song; *mille*, mile; *pupille*, pupil; *ville*, town; *sibylle*, sibyl; and a few others. 5. In all words in which *ll* are sounded in separate syllables; as, *illégal*, &c.:—Pronounce liquid, *fi-ill*, and hard, *a-shil*, *lil*, *in-bé-cil*, *mil*, *trân-kil*, *cal-vil*, *vôd-vil*, *mil*, *pu-pil*, *vil*, *si-bil*, *il-lé-gal*.

Suppression of the liquid sound of L.

The affectation of certain persons in dropping the liquid sound in words; as *ma fi-ie*, my girl; *un bi-iet*, a card; *une bata-ie*, a battle; *le sole-ie*, the sun, &c. for *ma fille*, *un billet*, *une bataille*, *le soleil*,—renders it necessary to guard the learner against such a vicious pronunciation. It is but too true that at Paris it is customary to suppress the liquid sound in almost every case, notwithstanding the recommendations of the most celebrated French lexicographers, as *Boiste Gattel Catineau, Masson, Boinvilliers*, and

above all, the *Academy*: but this is no reason why the practice should be imitated in foreign countries.

At all events, the learner should understand, that nothing short of pronouncing fully the liquid sound in all words, as mentioned in the above rule, will ever make him master of the pronunciation of the French language. His efforts, therefore, ought to be directed towards the liquid pronunciation of the *l*, and he should by no means desist until he has succeeded completely. If circumstances afterwards require that it should be suppressed, it may then be done, but not before he has acquired the power of articulating the liquid sound.

GN liquid.

Let *gn* be sounded liquid in *régner*, to reign; *saigner*, to bleed; *agneau*, lamb; *compagnon*, friend; *magnifique*, magnificent, nearly like *gn* in the English word *bagnio*; and in all other words having *gn*, except in the following cases, where *g* and *n* are both sounded:—

1st, In all words beginning with *gn*; as, *gnomon*, gnomon.

2dly, In all words having *stag*, *steg*, *stig*; as, *stagnation*, stagnation, &c.

3dly, In *ignition*, ignition; *inexpugnable*, inexpugnable; *impregnation*, impregnation; and derivatives:—Pronounce *gn* liquid in *ré-gnië*, *sè-gnië*, *a-gniô*, *côn-pa-gniôn*, *ma-gni-fic*—and *gn* hard in *gno-monn*, *stag-nâ-ciôn*, *ig-ni-ciôn*, *i-nèks-pug-nabl*, *in-pèg-nâ-ciôn*.

GENERAL REMARKS ON CONSONANTS.

H aspirated.

The rules concerning *h* aspirated, or mute, being rather numerous and perplexing, we shall merely say, 1st, That *h* is aspirated in *héros*, heroes, but not in its derivatives. 2dly, That *h* initial is never aspirated but in words implying great moral or physical powers; as, *haut*, high; *hideux*, hideous; *hurler*, to howl; *hâir*, to hate; *honte*, shame; *heurter*, to hurt; *hardi*, bold, &c. 3dly, That *h* medial is never aspirated but in words compounded like those mentioned above; as, *s'enhardir*, to grow bold, from *hardi*. 4thly, That *h* after a consonant, as in *rhétorique*, rhetoric; *thé*, tea; *Elisabeth*, Elizabeth, is, in all cases, invariably mute. See *ch*, *ph*, Section VI.

Double Consonants.

Though the instances are not very numerous in which the articulation of double consonants takes place, we cannot afford room

for all the examples. The student, however, by remembering to sound two consonants in *ill*, *imm*, *inn*, *irr*, and *iss*, when the prefixed or initial syllable contains a negation, as, *dissonance* discordance, cannot err materially while conversing :—Pronounce, dis-sō-nāns.

SECTION VIII.

E MUTE OR GUTTURAL.

Of the Pronunciation of the two unaccented e's, called e mute and e guttural.

In conversation, as well as in familiar reading, the final unaccented *e* in dissyllables, as, *juge*, judge; in trisyllables, as, *honnête*, honest; and in polysyllables, as, *charitable*, charitable, is invariably mute, or faintly uttered, and presents no difficulty to the learner. But when the unaccented *e* is final, as in the monosyllables *le*, the; *je*, I; *me*, me; *te*, thee; *se*, himself; *le*, it; *que*, which; *ce*, that; *de*, of; *ne*, not; and medial in polysyllables, as in *jugement*, *honnêtement*, and *volontairement*, judgment, honestly, and voluntarily; its pronunciation offers many irregularities owing to its position; for while *e* is sometimes pronounced with the guttural sound, at others it is mute.

Medial unaccented e.

The medial unaccented *e* is mute, or faintly sounded, in all parts of speech, whether dissyllables, trisyllables, or polysyllables.

Parts of Speech.	Examples.		Pronounce,
Article	De la	some	D la
Substantive	Jugement	judgment	Juj-mān
Adjective	Chancelant	wavering	Shāns-lān
Pronoun	Cela, lequel	that, which	S-la, l-qèl
Verb	Vous serez	you will be	Voû s-ré
Verb	Ils seraient	they might be	Il s-rè
Verb	Venir	to come	V-nir
Verb	Soutenir	to maintain	Sout-nir
Adverb	Volontairement	voluntarily	Vo-lôn-tèr-mān
Preposition	Au delà	beyond	ô d-la
Conjunction	à mesure	in proportion	a m-zurr

One final unaccented e.

The final unaccented *e* is mute in the article *le*, the ; the pronouns, *je*, *me*, *te*, *se*, *le* ; *ce*, *que* ; the preposition *de* ; the conjunction *que* ; and the negation *ne*.

Examples.		Pronounce,
Je vendais	I did sell	J vān-dê
Vous ne vendiez pas	You did not sell	Vounn vān-dié pâ
Vendez-le-moi	Sell it to me	Vān-dél moa

Two final unaccented e's.

When the final unaccented *e* is found in two successive monosyllables, the first is pronounced with the guttural sound, and the second is mute, so as to avoid either two successive guttural sounds, or two mute *e*'s.

Examples.		Pronounce,
Je le vendais	I did sell it	Jeul vān-dê
Me le vendait-il ?	Did he sell it to me ?	Meul vān-dê-tîl ?
Je ne vendais pas	I did not sell	Jeunn vān-dê pâ
Ne le vendez pas	Do not sell it	Neul vān-dê pâ

Three final unaccented e's.

When the unaccented *e* is found in three successive syllables, it is the custom to pronounce the *e* of the middle syllable with the guttural sound, and the first and last *e* are considered as mute ; it follows then, that out of three unaccented *e*'s, only one is sounded. Nevertheless, some prefer to sound the first and last, and to suppress the middle *e*.

Examples.		Pronounce,
Je me le vendais	I did sell it to myself	J meul vān-dê*
Je ne me vendais pas	I did not sell myself	J neumm vān-dê pâ
Je ne le vendais pas	I did not sell it	J neul vān-dê pâ
C'est ce que je vendais	It is what I did sell	Cê skeujj vān-dê

Four final unaccented e's.

When the unaccented *e* is met with in four successive syllables, the first and the third *e* have the guttural sound, and the second and fourth are mute.

Examples.		Pronounce,
Je ne me le vendais	I did not sell it to myself	Jeunn meul vān-dê
pas	self	pâ
Il dit que je ne le	He says I did not sell	Il di keu j neul vān-
vendais pas	it	dê pâ

* Or, jeumm leu vānhê, &c.

Examples.		Pronounce,
Il dit que je me le vendais	He says I did sell it to myself	Il di keu j meul vān-dê
Je n'ai plus de ce que je vendais	I have no more of what I sold	J né plû deuss keu j-vān-dê

Recapitulatory Example of Pronunciation of the guttural and e mute.

Je vous le dis encore, quand est-ce que vous me payerez le livre que je vous ai vendu ?

I ask you again, when will you pay me for the book I have sold you ?

Pron.—J voul di zān-kor kân tēss keu voûmm pé-rèl li-vr keu j voû zé vān-du.

From this last example it appears, that, out of twenty-five syllables of which it is composed, only sixteen are heard in conversation or familiar reading.

Thus it has been shown where the unaccented *e* ought to be mute, and where it ought to have the guttural sound. In the observance of the above rules is laid the basis of that fluency of speech which is so much required in conversation; and it is to the same observance that the rapidity of delivery ascribed to the French nation is partly owing. The learner ought to know, that his inability to understand a native of France is caused chiefly by his ignorance of the practice concerning *e* mute or guttural.

SECTION IX.

CONNEXION OF WORDS.

WHEN a word in French is necessarily followed by another, the final consonant of the first word is usually joined to the initial vowel of the last; as, *il vous estime*, he esteems you, read, *il vou sēs-ti-m*. As the verb here is necessarily preceded by the pronoun objective, the final consonant must be joined to the initial vowel. Again, *un grand homme*, a great man, read *un grān tomm*, because, in this case, the substantive is qualified or essentially affected by the adjective. When, on the contrary, an adjective follows a substantive, the union does not take place, for this reason, that a substantive can never qualify an adjective, whereas adjectives

qualify substantives. Several examples of all the parts of speech will now be given, so as to render the observations on the connexion or junction of words or letters plain and intelligible.

The small course which is made use of between the two words points out the junction.

The Article or Noun of Number before the Substantive.

Examples.		Pronounce,
Les amis	The friends	Lé za-mi
Des enfants	Of children	Dé zân-fân
Aux armes	To arms	ô zarm

The Adjective before the Substantive.

Examples.		Pronounce,
Grand homme	Great man	Grân tomm
Bon écolier	Good scholar	Bo né-co-lié*
Faux amis	False friends	Fô za-mi
Mauvais ouvrage	Bad work	Mô-vê zou-vraj

Numeral Adjective before a Substantive.

Examples.		Pronounce,
Un homme	A man	U nomm†
Deux Anglais	Two Englishmen	Deù zân-glê
Trois Ecossais	Three Scotchmen	Troâ zé-co-sê
Cinq Irlandais	Five Irishmen	Cin kir-lân-dê
Six heures	Six hours	Sì zeur
Sept ans	Seven years	Sè tân
Dix aunes	Ten ells	Dì zônñ
Dix huit noms	Eighteen names	Dì zui nôn
Dix neuf mots	Nineteen words	Dì zneu mó
Vingt arpents	Twenty acres	Vin tar-pân

The Pronoun before the Substantive.

Examples.		Pronounce,
Mon oncle	My uncle	Mo nôncl†
Ses oreilles	His ears	Sé zo-re-ill (Il <i>llg.</i>)
Vos yeux	Your eyes	Vô zieu
Cet argent	That money	Cè tar-jân
Leurs habits	Their clothes	Leur sa-bâ

* Or, bôn né-co-lié. † Or, un nomm.

‡ Môn nôncl. See Suppression of Nasal Sounds, page 22.

The Pronoun before the Verb.

Examples.		Pronounce,
On a	We have	O na*
On est	We are	O né*
Il est	He is	I lê
Elles étaient	They were	èl zé-tè
Nous avons	We have	Noù za-võn
Ils ont	They have	Il zõn
Vous en avez	You have some	Voù za na-vé†
Il n'en a pas	He has none	Il na na pâ‡

The Pronoun after the Verb.

Examples.		Pronounce,
Est-on ?	Are we ?	ê tõn ?
Est-il ?	Is he ?	ê til ?
Ont-ils ?	Have they ?	õn til ?
Sont-elles ?	Are they ?	Sõn tèt ?
C'étaient-eux	It was they	Cé-tè teù
Parlez-en	Speak of it	Par-lé zân
Pensez-y	Think on it	Pân-sé zi

The Auxiliary Verb before the Participle and the Adjective.

Examples.		Pronounce,
Nous avons aimé	We have loved	Noù za-võn zè-mé
Vous avez imposé	You have imposed	Vou za-vé zîn-pò-zé
Ils ont interrogé	They have interrogated	Il zõn tîn-té-ro-jé
Je suis arrivé	I am arrived	J suì zâ-ri-vé
Il est immortalisé	He is immortalized	Il ê tim-mor-ta-li-zé
Ils sont invincibles	They are invincible	Il sõn tîn-vîn-cibl

The Adverb before the Adjective and Preter-Participle.

Examples.		Pronounce,
Très amusant	Very amusing	Trê za-mû-zân
Bien utile	Very useful	Biè nu-til §
Fort aimable	Very agreeable	For tè-mabl
Beaucoup aimé	Much beloved	Bô-cou pè-mé
Quand il vint	When he came	Kân til-vîn
Ce n'est pas à lui	It is not his	S nè pâ za lui

* Or, õn na, õn né.

† Or, voù zân navé.

‡ Or, il nân na pâ.

§ Or, bi-in nutil. See Suppression of Nasal Sounds, page 21.

The Preposition before the Substantive and the Pronoun.

Examples.		Pronounce,
En ami	As a friend	A na-mi*
Sans argent	Without money	Sân zar-jân
Avec elle	With her	A-vè kèll
Chez eux	At their house	Shé zeû
Après eux	After them	A-prê zeû

The conjunction before the Pronoun or the Verb.

Examples.		Pronounce;
Mais on dit	But it is said	Mê zôn di
Mais il dit	But he says	Mê zil di
Puis il parla	Then he spoke	Puî zil par-la

Questions.

Examples.		Pronounce,
Qu'est-ce ?	What is it ?	Késs ?
Qu'est-ce que c'est ?	What is this ?	Késs ksé ?
Qu'est-ce que c'est que cela ?	What is that ?	Késs keu sêk s-la ?
Est-ce bon ?	Is it good ?	éss bôn ?
Est-ce que c'est bon ?	Is this good ?	éss keu sê bôn ?
Est-ce que cela est bon ?	Is that good ?	éss keu s-la ê bôn ?
Je ne sais pas ce que c'est	I do not know what it is	Jeunn sé pá skeu sê

Before taking leave of pronunciation, the author of this short treatise deems it proper to state, that, owing to the very limited space allowed him here, a few minor rules and exceptions have been necessarily omitted; but the student may rest assured, that, notwithstanding the jarring opinions of French grammarians concerning the pronunciation of certain letters, whatever is truly useful has been, in this little work, so fully explained and exemplified as to make it a safe guide both for French reading and conversation.

* Or, an nami. See Suppression of Nasal Sounds, page 20.

VOCABULARY.

A COMPENDIUM,

CONTAINING

THE MOST USEFUL WORDS, DIVIDED INTO NUMEROUS
HEADS, METHODICALLY ARRANGED,

AND

IN WHICH THE PRONUNCIATION IS ILLUSTRATED.

KEY TO THE VOCABULARY.

<i>m.</i> signifies masculine	<i>hard</i> signifies <i>ch</i> hard—as <i>k</i>
<i>f.</i> ——— feminine	<i>soft</i> ——— <i>ch</i> soft—as <i>sh</i>
<i>nas.</i> ——— <i>m</i> or <i>n</i> nasal	<i>liq.</i> ——— <i>l</i> , <i>ll</i> , <i>gn</i> , liquid

It is to be observed, 1st, That the short prosodical sign (^) over a vowel denotes a diphthong. 2^{dly}, That the curve () signifies a junction of sound between two words. 3^{dly}, That the Italic letters in the body and at the end of words are mute. 4^{thly}, That the words between brackets point out the pronunciation. 5^{thly}, That all substantives preceded by *le*, *un*, or *du*, are masculine, and those preceded by *la*, *une*, or *de la*, are feminine.

De l'Univers.—Of the Universe.

Dieu,	God	le monde, <i>nas.</i>	the world
le Créateur,	the Creator	les étoiles (tôal), <i>f.</i>	the stars
Jésus-Christ, <i>hard</i>	Jesus Christ	une planète,	a planet
le paradis,	paradise	une comète,	a comet
le ciel,	heaven	la lune,	the moon
l'enfer, <i>m. nas.</i>	hell	le soleil, <i>liq.</i>	the sun
le diable,	the devil	le lever du soleil, <i>liq.</i>	sunrise
la nature,	nature	le coucher du soleil, <i>liq.</i>	sunset
l'univers, <i>m.</i>	the universe	une éclipse,	an eclipse

Des Éléments.—Of the Elements.

la terre,	the earth	le tonnerre,	thunder
l'eau (lô), <i>f.</i>	water	un éclair, <i>a flash of lightning</i>	
le feu,	fire	un brouillard, <i>fig.</i>	a fog
l'air, <i>m. (èr),</i>	air	un nuage,	a cloud
le vent, <i>nas.</i>	wind	de la pluie,	rain
un orage,	a storm	de la neige,	snow
vent du nord, <i>m. nas.</i>	north wind	de la grêle,	hail
vent du midi, <i>m. nas.</i>	south wind	de la glace,	ice
vent d'est, <i>m. nas.</i>	east wind	la gelée,	frost
vent d'ouest, <i>m. nas.</i>	west wind	le dégel,	thaw

De l'Arc-en-Ciel et des Couleurs.—Of the Rainbow and Colours.

un arc-en-ciel	a rainbow	le brun, <i>nas.</i>	brown
une couleur,	a colour	le pourpre,	purple
le blanc, <i>nas.</i>	white	l'écarlate, <i>m.</i>	scarlet
le noir,	black	le violet,	violet
le bleu,	blue	couleur de rose, <i>f.</i>	pink
le vert,	green	blanchâtre, <i>nas. soft</i>	whitish
le gris,	gray	noirâtre (nôa),	blackish
le rouge,	red	bleuâtre,	bluish
le cramoisi (môa),	crimson	verdâtre,	greenish
le jaune,	yellow	grisâtre,	grayish

Du Temps.—Of Time.

un siècle,	a century	le soir (sôar),	evening
un an, <i>nas.</i>	a year	le crépuscule,	twilight
une saison, <i>nas.</i>	a season	la nuit,	night
un mois (môâ),	a month	minuit, <i>m.</i>	midnight
une semaine,	a week	hier,	yesterday
un jour,	a day	avant-hier, <i>nas.</i>	the day before
une heure,	an hour		yesterday
une minute,	a minute	aujourd'hui,	to-day
le matin, <i>nas.</i>	the morning	demain, <i>nas.</i>	to-morrow
midi, <i>m.</i>	noon	après-demain, <i>nas.</i>	the day after
l'après-midi, <i>f.</i>	the afternoon		to-morrow

Saisons et Jours.—Seasons and Days.

le Printemps, <i>nas.</i>	spring	Mercredi, <i>m.</i> (creu),	Wednesday
l'Été, <i>m.</i>	summer	Jeudi, <i>m.</i>	Thursday
l'Automne, <i>m. f.</i>	autumn	Vendredi, <i>m. nas.</i> (dreu),	Friday
l'Hiver, <i>m.</i>	winter	Samedi, <i>m.</i>	Saturday
Lundi, <i>m. nas.</i>	Monday	Dimanche, <i>m. nas. soft</i>	Sunday
Mardi, <i>m.</i>	Tuesday	quinze jours, <i>nas.</i>	a fortnight

Mois de l'Année.—Months of the Year.

Janvier, <i>m. nas.</i>	January	Juillet, <i>m. liq.</i>	July
Février, <i>m.</i>	February	Août, <i>m.</i> (où),	August
Mars, <i>m.</i>	March	Septembre, <i>m. nas.</i>	September
Avril, <i>m. liq.</i>	April	Octobre, <i>m.</i>	October
Mai, <i>m.</i> (mé or mè),	May	Novembre, <i>m. nas.</i>	November
Juin, <i>m. nas.</i>	June	Décembre, <i>m. nas.</i>	December

Époques de l'Année.—Epochs of the Year.

le Jour de l'an, <i>nas.</i>	New-year's-day	le Mardi gras,	Shrove Tuesday
		la fenaison, <i>nas.</i>	hay-harvest
le Jour des rois (rôâ),	Twelfth-day	la moisson, <i>nas.</i> (moâ),	harvest
le Carnaval,	Shrove-tide	la tonte, <i>nas.</i>	shearing-time
le Mercredi des cen-	Ash-Wed-	Noël, <i>m.</i>	Christmas
dres, <i>nas.</i>	nesday	une fête,	a holiday at church
le Carême,	Lent	un congé, <i>nas.</i>	a holiday at school
la Semaine sainte, <i>nas.</i>	Passion Week	les vacances, <i>nas.</i>	vacation
le Vendredi saint, <i>nas.</i>	Good Friday	un jour de jeûne,	a fast-day
		un jour maigre,	a fish-day
Pâques,	Easter	les vendanges, <i>nas.</i>	vintage-time

Du Genre Humain.—Of Mankind.

un homme,	a man	un vieillard, <i>liq.</i>	an old man
une femme,	a woman	le mari,	the husband
l'enfance, <i>f. nas.</i>	infancy	la femme (famm),	the wife
un enfant, <i>nas.</i>	a child	un veuf,	a widower
un garçon, <i>nas.</i>	a boy	une veuve,	a widow
une fille, <i>liq.</i>	a girl	un amant, <i>nas.</i>	a sweetheart
la vieillesse, <i>liq.</i>	old age	le maître (mê),	the master

la maîtresse (mé),	the mistress	un domestique,	a servant
l'hôte, m.	the landlord	une servante, nas.	a servant-maid
l'hôtesse, f.	the landlady	un voisin, nas.	a neighbour

Parenté Directe.—Direct Kindred.

ancêtres, nas.	ancestors	un fils,*	a son
aïeux (a-i-é),	forefathers	une fille, liq.	a daughter
parents, nas.	kindred	un petit-fils,	a grandson
le père,	the father	un frère,	a brother
la mère,	the mother	une sœur,	a sister
un grand-père,	a grandfather	des jumeaux (mô),	twin brothers
ou un aïeul,		un oncle, nas.	an uncle
un bisaïeul, a great-grandfather		une tante, nas.	an aunt
père et mère,	parents	un neveu,	a nephew
les enfants, nas.	children	une nièce,	a niece

Parenté Indirecte.—Indirect Kindred.

parents,	relations	un frère de lait,	a foster-brother
un beau-père,	a father-in-law	un nourrisson, nas.	a foster-child
une belle-mère,	a mother-in-law	un bâtard,	a bastard
un beau-fils,	a son-in-law	un parrain, nas.	a god-father
une belle-fille, liq.	a daughter-in-law	une marraine,	a god-mother
un beau-frère,	a brother-in-law	un filleul, liq.	a god-son
une belle-sœur,	a sister-in-law	une filleule, liq.	a god-daughter
un père nourricier,	a foster-father	l'aîné, m.	the eldest son
		l'aînée, f.	the eldest daughter
		le cadet,	the youngest son
une nourrice,	a wet-nurse	la cadette,	the youngest daughter

Du Corps.—Of the Body.

le corps,	the body	la bouche, soft	the mouth
les membres, nas.	the members	les lèvres,	the lips
la tête,	the head	les dents, nas.	the teeth
le visage,	the face	la langue, nas.	the tongue
les yeux (i-é),	the eyes	le menton, nas.	the chin
les sourcils,	the eyebrows	les oreilles, liq.	the ears
le nez (né),	the nose	les cheveux, soft	the hair
la paupière,	the eyelid	le bras,	the arm

* When *fils* is medial or final, *s* is sounded; but when it is followed by a vowel, the *s* is sounded as a *x*.

<i>l'épaulé,</i>	the shoulder	<i>la cervelle,</i>	the brain
<i>la main, nas.</i>	the hand	<i>le cœur (keur),</i>	the heart
<i>un doigt (doa),</i>	a finger	<i>les poumons, nas.</i>	the lungs
<i>le ventre, nas.</i>	the belly	<i>le foie (fôâ),</i>	the liver
<i>les cuisses,</i>	the thighs	<i>la poitrine,</i>	the chest
<i>le genou,</i>	the knee	<i>l'estomac, m.</i>	the stomach
<i>la jambe, nas.</i>	the leg	<i>le sang, nas.</i>	the blood
<i>le mollet,</i>	the calf of the leg	<i>la chair (shèr),</i>	the flesh
<i>le pied (pié),</i>	the foot	<i>une veine,</i>	a vein
<i>le talon, nas.</i>	the heel	<i>un os (ô),</i>	a bone
<i>l'orteil, m. liq.</i>	the toe	<i>la peau (pô),</i>	the skin
<i>un ongle, nas.</i>	a nail	<i>un muscle,</i>	a muscle

Facultés du Corps.—Faculties of the Body.

<i>la vue,</i>	sight	<i>la laideur,</i>	ugliness
<i>l'odorat, m.</i>	smelling	<i>la voix (vôâ),</i>	the voice
<i>l'ouïe, f.</i>	hearing	<i>un souris,</i>	a smile
<i>le goût,</i>	taste	<i>'un soupir,</i>	a sigh
<i>le toucher,</i>	feeling	<i>le sommeil, liq.</i>	sleep
<i>la santé,</i>	health	<i>le plaisir,</i>	pleasure
<i>le tempérament, nas.</i>	the constitution	<i>la joie (jôâ),</i>	joy
		<i>la douleur,</i>	pain
<i>la gaieté,</i>	gaiety	<i>la faim, nas.</i>	hunger
<i>la beauté,</i>	beauty	<i>la soif (soaf),</i>	thirst

Maladies du Corps.—Diseases of the Body.

<i>une maladie,</i>	a disease	<i>un ulcère,</i>	an ulcer
<i>un rhume,</i>	a cold	<i>la surdité,</i>	deafness
<i>une indisposition, nas.</i>	a disorder	<i>la folie,</i>	lunacy
<i>le mal de dents, nas.</i>	the toothache	<i>la rage,</i>	madness
<i>le mal de tête,</i>	the headach	<i>la goutte,</i>	the gout
<i>le mal d'yeux,</i>	sore eyes	<i>la fièvre,</i>	fever
<i>des cors,</i>	corns	<i>le frisson, nas.</i>	shivering
<i>la défaillance, liq.</i>	fainting	<i>un accès,</i>	a fit
<i>une faiblesse,</i>	a swoon	<i>le délire,</i>	delirium
<i>la démangeaison, nas.</i>	itching	<i>la paralysie,</i>	palsy

Accidents, Remèdes.—Accidents, Remedies.

<i>une égratignure, liq.</i>	a scratch	<i>une entorse, nas.</i>	a sprain
<i>une écorchure, soft</i>	an excoriation	<i>une foulure,</i>	a sprain
		<i>une enflure, nas.</i>	a swelling

une tumeur,	a tumour	une toux,	a cough
une meurtrissure,	a bruise	une médecine,	a medicine
une contusion, <i>nas.</i>	a contusion	la saignée, <i>lig. (sè)</i> ,	bleeding
une blessure,	a wound	un bain, <i>nas.</i>	a bath
une cicatrice,	a scar	la guérison, <i>nas.</i>	cure
une brûlure,	a burning	une rechute, <i>soft</i>	a relapse
l'enrouement, <i>m. nas.</i>	hoarseness	la convalescence, <i>nas.</i>	convalescence
un rhume,	a cold	une tisane,	a decoction

De l'âme.—Of the Mind.

l'âme, <i>f.</i>	the soul	la volonté, <i>nas.</i>	will
l'esprit, <i>m.</i>	the mind	les connaissances, <i>nas.</i>	knowledge
le génie,	genius	l'oubli,	forgetfulness
la raison, <i>nas. (rè)</i>	reason	la mémoire (môâr),	memory
l'entendement, <i>m. nas.</i>	understanding	le désir,	desire
	standing	la crainte, <i>nas.</i>	fear
le jugement, <i>nas.</i>	judgment	l'espérance, <i>f. nas.</i>	hope
le sens commun, <i>nas.</i>	common sense	la honte, <i>nas.</i>	shame
	sense	le chagrin, <i>nas.</i>	grief
la pensée, <i>nas.</i>	thought	le désespoir (pôâr),	despair
l'imagination, <i>f. nas.</i>	imagination	la terreur,	terror

Vertus de l'âme.—Virtues of the Mind.

la vertu,	virtue	la patience, <i>nas.</i>	patience
la charité, <i>soft</i>	charity	la prudence, <i>nas.</i>	prudence
la justice,	justice	l'industrie, <i>f.</i>	industry
la tempérance, <i>nas.</i>	temperance	l'honneur, <i>m.</i>	honour
la modestie,	modesty	l'économie, <i>f.</i>	economy
la pudeur,	bashfulness	la probité	probity
la politesse,	politeness	la sagesse,	wisdom
l'honnêteté, <i>f.</i>	honesty	le courage,	courage
la douceur,	sweetness	l'innocence, <i>f. nas.</i>	innocence
la bonté, <i>nas.</i>	goodness	la générosité,	generosity

Vices de l'âme.—Vices of the Mind.

le vice,	vice	la gourmandise, <i>nas.</i>	gluttony
l'avarice, <i>f.</i>	avarice	la calomnie,	calumny
l'orgueil, <i>m. lig.</i>	pride	l'impudence, <i>f. nas.</i>	impudence
l'envie, <i>f. nas.</i>	envy	la poltronnerie,	cowardice
l'ignorance, <i>f. nas.</i>	ignorance	la cruauté (cru-d-té),	cruelty
la paresse,	idleness	l'ingratitude, <i>f. nas.</i>	ingratitude

l'ambition, <i>f. nas.</i>	ambition	la vengeance, <i>nas.</i>	revenge
la haine,	hatred	le vol,	theft
la colère,	anger	l'ivrognerie, <i>f. liq.</i>	drunkenness
la perfidie,	perfidy	un mensonge, <i>nas.</i>	a lie

Des Aliments.—Of Food.

la nourriture,	nourishment	du poisson, <i>nas.</i>	fish
un repas,	a meal	de la viande, <i>nas.</i>	meat
le déjeuner,	breakfast	du bouilli, <i>liq.</i>	boiled meat
le dîner,	dinner	du rôti,	roast meat
le déjeuner à la fourchette, lunch		du bœuf (beuf),	beef
le souper,	supper	un gigot,	a leg of mutton
une collation, <i>nas.</i>	a collation	du mouton, <i>nas.</i>	mutton
du pain, <i>nas.</i>	bread	de l'agneau, <i>liq.</i>	lamb
un morceau, a piece, or morsel		du veau (vô),	veal
une tranche, <i>nas. soft</i>	a slice	du porc,	pork

Liquides et Épices.—Liquids and Spices.

de la soupe,	soup	du sel,	salt
de la purée de pois, pease-pottage		de l'huile, <i>f.</i>	oil
du consommé, <i>nas.</i>	jelly-broth	du vinaigre (nègr),	vinegar
un ragoût,	a ragout	des épices, <i>f.</i>	spices
une fricassée,	a fricassee	du poivre (pôâ),	pepper
de la salade,	salad	de la moutarde,	mustard
du jus,	gravy	du gingembre, <i>nas.</i>	ginger
de la sauce,	sauce	de la muscade,	nutmeg
du gruau (gru-ô),	water-gruel	des clous de girofle,	cloves
un œuf (euf),	an egg	de la cannelle,	cinnamon

Dessert et Boisson.—Dessert and Drink.

un gâteau (tô),	a cake	du thé,	tea
un pouding, <i>nas.</i>	a pudding	du café,	coffee
une tourte,	a tart	du chocolat, <i>soft</i>	chocolate
des fruits, <i>m.</i>	fruits	du lait,	milk
des confitures, <i>f. nas.</i>	sweetmeats	de la crème,	cream
de la gelée,	jelly	du punch, <i>nas.</i>	punch
de la marmelade,	marmalade,	du vin, <i>nas.</i>	wine
du sucre,	sugar	de la bière,	beer
du fromage,	cheese	du rum (romm),	rum
du beurre,	butter	de l'eau-de-vie (ô-d-vi),	brandy

Des Vins.—Of Wines.

du vin* blanc,	white wine	du vin de Frontignan,	From-
du vin rouge,	red wine	<i>liq. nas.</i>	tiniae
du vin paillet, <i>liq.</i>	pale wine	du vin de Malaga,	mountain
du vin de Bourgogne,	Burgundy	du vin de Porto,	port
<i>gn liq.</i>		du vin du Rhin,	Rhenish
du vin de Champagne,	champ-	du vin chaud,	mulled wine
<i>ch soft, gn liq.</i>	pagne	du vin capiteux,	heady wine
du vin de Bordeaux (dô)	claret	du vin frelaté,	adulterated wine

De l'Habillement.—Of Apparel.

des hardes,	clothes	une chemise d'homme, <i>soft</i>	a shirt
les manches, <i>nas. soft</i>	the sleeves	une chemise de femme,	a shift
les poches, <i>soft</i>	the pockets	un mouchoir (ôâr), <i>soft</i>	a hand-
des gants, <i>nas.</i>	gloves		kerchief
des souliers (lié),	shoes	les boutons, <i>nas.</i>	the buttons
des bas,	stockings	une montre, <i>nas.</i>	a watch
un manteau,	a cloak	un chapeau, <i>soft</i>	a hat

Habillement d'Homme.—Men's Apparel.

un habit,	a coat	un pantalon, <i>nas.</i>	trousers or
un gilet,	a waistcoat		pantaloon
un gilet de flanelle, a flannel ditto		des bottes,	boots
une redingote, <i>nas.</i>	a greatcoat	des guêtres,	gaiters
une culotte,	breeches	des éperons, <i>nas.</i>	spurs
un caleçon, <i>nas.</i>	drawers	un surtout,	a surtout

Habillement de Femme.—Women's Apparel.

un jupon, <i>nas.</i>	a petticoat	des rubans, <i>nas.</i>	ribands
une robe,	a gown	de la mousseline,	muslin
une robe d'enfant, a child's frock		un voile (voa),	a veil
un corset,	stays	un éventail, <i>nas liq.</i>	a fan
du satin, <i>nas.</i>	satin	un manchon, <i>nas. soft,</i>	a muff

* Vin, wine, has always the nasal sound.

D'une Maison.—Of a House.

le mur,	the wall	la fenêtre,	the window
un bâtiment, <i>nas.</i>	a building	une cheminée, <i>soft</i>	a chimney
des briques,	bricks	l'escalier,	the stairs
du plâtre,	plaster	un étage,	a story
une porte,	a door	le toit (<i>toa</i>),	the roof

Des Appartements.—Of Apartments.

la cave,	the cellar	un salon, <i>nas.</i>	a sitting-room
la cour,	the yard	une chambre, <i>soft nas.</i>	a room
un puits,	a well	une salle à manger, <i>a</i>	dining-room
l'écurie, <i>f.</i>	the stable	une chambre à coucher,	a bed-room
la cuisine,	the kitchen		
la salle,	the parlour	une antichambre, <i>an</i>	antechamber

D'une Cuisine.—Of a Kitchen.

le soufflet,	the bellows	un four,	an oven
une pelle,	a shovel	un seau (<i>so</i>),	a pail
les pincettes, <i>nas.</i>	the tongs	une lampe, <i>nas.</i>	a lamp
le tisonnier, <i>nas.</i>	the poker	un balai (<i>lè</i>),	a broom
le garde-feu,	the fender	des mouchettes, <i>soft</i>	snuffers

D'une Chambre à coucher.—Of a Bed-room.

un tapis,	a carpet	les draps, <i>m.</i>	the sheets
un lit,	a bed	les rideaux, <i>m.</i> (<i>dô</i>),	the curtains
un bois de lit, <i>soft</i>	a bedstead	un sofa,	a sofa
la paille, <i>liq.</i>	the straw-bed	un miroir (<i>rôar</i>),	a looking-glass
le matelas,	the mattress	des chaises, <i>soft</i> (<i>èz</i>),	chairs

D'une Salle à manger.—Of a Dining-room.

une tasse,	a cup	un couteau (<i>tô</i>),	a knife
une soucoupe,	a saucer	une cuiller, <i>liq.</i>	a spoon
la table,	the table	une fourchette, <i>soft</i>	a fork
une assiette,	a plate	un verre,	a glass
un plat,	a dish	une bouteille, <i>liq.</i>	a bottle

D'une Ville.—Of a Town.

un hôtel,	a hotel	une rue,	a street
une auberge,	an inn	un passage,	a passage
un café,	a coffee-house	une place,	a square
un cabaret,	a public-house	un cul-de-sac,	a blind alley
une maison, <i>nas.</i>	a house	un pont,	a bridge

Édifices Publics.—Public Edifices.

un palais (lê),	a palace	un collège,	a college
un château, <i>soft</i>	a castle	la banque, <i>nas.</i>	the bank
une église,	a church	l'hôpital,	the hospital
un musée,	a museum	l'infirmerie,	the infirmary
l'Hôtel de ville,	the town-house	une prison, <i>nas.</i>	a prison

D'un Théâtre.—Of a Theatre.

une salle de spectacle,	a playhouse	le paradis,	the upper gallery
la comédie,	the theatre	le foyer (fôa-îé),	the green-room
la scène,	the stage	le vestibule,	the lobby
l'avant-scène,	the proscenium	une tragédie,	a tragedy
les décorations, <i>nas.</i>	the scenery	une comédie,	a comedy
les coulisses,	the side-scenes	un mélodrame,	a melo-drama
la toile (toal),	the curtain	une pantomime,	a pantomime
l'orchestre, <i>hard</i>	the orchestra	un acteur,	an actor
les loges,	the boxes	une actrice,	an actress
le parterre,	the pit	un comédien, <i>nas.</i>	a comedian
la galerie,	the gallery	le directeur,	the manager
les baignoires, <i>liq.</i> (oâ),	boxes on a level with the pit	un billet, <i>liq.</i>	a ticket
l'amphithéâtre,	the lower gallery	une contre-marque,	a check
		la répétition, <i>nas.</i>	the rehearsal

Marchés et Manufactures.—Markets and Manufactures.

la halle aux blés,	the corn-market	une papeterie,	a paper-mill
la boucherie, <i>s.</i>	the meat-market	une brasserie,	a brew-house
la poissonnerie,	the fish-market	une fonderie, <i>nas.</i>	a foundry
le marché à la volaille,	the poultry-market	une tannerie,	a tan-yard
<i>soft liq.</i>		une corderie,	a rope-walk
un abattoir (toar),	a slaughter-house	une verrerie,	a glass-work
		une filature,	a cotton-mill

Du Transport.—Of Conveyance.

un carrosse,	a coach	une charrette, <i>soft</i>	a cart
une berline,	a berlin	une chaise de poste, a post-chaise	
une voiture,	a carriage	une chaise à porteurs, a sedan-	
un cabriolet,	a gig	un tombereau, a tumbrel [chair	
un phaéton, <i>nas.</i>	a phaeton	un camion,	a dray
un landau,	a landau	un traîneau,	a sledge
un fiacre,	a hackney-coach	une brouette,	a wheel-barrow
un fourgon, <i>nas.</i>	a waggon	une civière,	a hand-barrow

D'une Écurie.—Of a Stable.

de l'avoine, (oa-n)	oats	une bride,	a bridle
de la paille, <i>liq.</i>	straw	une sangle, <i>nas.</i>	a girth
du foin, <i>nas.</i>	hay	la croupière,	the crupper
du fumier,	dung	les étriers, <i>m.</i>	the stirrups
l'auge, <i>f.</i>	the manger	des éperons, <i>nas. m.</i>	spurs
le râtelier,	the rack	l'essieu, <i>m.</i>	the axletree
la fourche,	the pitch-fork	une roue,	a wheel
les harnais, (né)	the harness	le timon, <i>nas.</i>	the pole
une selle,	a saddle	une remise,	a coach-house

D'une École.—Of a School.

un sous-maitre,	an usher	un crayon (cré-iôn),	a pencil
un précepteur,	a tutor	du papier,	paper
un élève,	a pupil	une règle,	a ruler
la classe,	the class-room	une plume,	a pen
un banc, <i>nas.</i>	a bench or form	de l'encre, <i>f. nas.</i>	ink
un pupitre,	a desk	l'encrier, <i>m.</i>	the inkstand
des livres, <i>m.</i>	books	une feuille de papier,	a sheet of
un pensum (pin-sôn),	a task	<i>liq.</i>	paper
un congé, <i>nas.</i>	a holiday	une grammaire,	a grammar
les vacances, <i>f. nas.</i>	vacation	un dictionnaire,	a dictionary
une ardoise (dôâz),	a slate	un recueil (keu-il), <i>liq.</i>	a collection

D'une Lettre.—Of a Letter.

du papier à lettres, letter, or post-	de l'encre rouge,	red ink
paper [paper	un canif,	a penknife
du papier brouillard, blotting-	de la cire à cacheter, sealing-wax	
de l'encre noire, <i>f.</i> black ink	des pains à cacheter, <i>soft</i> wafers	

un cachet,	a seal	{ la poste,	the post-
du sable,	sand	{ le bureau de la poste,	[office
un sablier,	a sand-box	la grande poste,	the general post-
l'encrier (cri-é),	the inkstand		office
l'adresse,	the direction	une lettre affranchie,	a post-paid
la date,	the date		letter
l'enveloppe,	the envelope or	une lettre contre-signée,	a franked
	cover		letter
la signature, <i>liq.</i>	the signature	la petite poste,	the twopenny-
le port de lettre,	the postage		post
poste restante,	till called for	le facteur,	the postman
affranchir,	to pay the postage	la boîte aux lettres,	the letter-box

D'une Église.—Of a Church.

le portail, <i>liq.</i>	the portal	un cimetière,	a churchyard
l'autel,	the altar	une fosse,	a grave
la chaire, <i>soft</i>	the pulpit	un tombeau (bô),	a tomb
une chapelle, <i>soft</i>	a chapel	un monument, <i>nas.</i>	a monument
une cloche, <i>soft</i>	a bell	un cercueil,	a coffin

Cérémonies de l'Église.—Ceremonies of the Church.

un enterrement, <i>nas.</i>	a burial	les psaumes (sô),	the psalms
un sermon, <i>nas.</i>	a sermon	le sacrement, <i>nas.</i>	the sacrament
le texte,	the text	le baptême,	baptism
l'épître,	the epistle	le mariage,	marriage
l'évangile, <i>nas.</i>	the gospel	la communion, <i>nas.</i>	communion

Des Sciences et des Arts.—Of Sciences and Arts.

la théologie,	divinity	la médecine,	physic
la philosophie,	philosophy	la chirurgie, <i>soft</i>	surgery
la logique,	logic	la botanique,	botany
la métaphysique,	metaphysics	la chimie, <i>soft</i>	chemistry
les mathématiques,	mathematics	la poésie,	poetry
l'arithmétique,	arithmetic	la peinture, <i>nas.</i>	painting
la géométrie,	geometry	la sculpture,	sculpture
l'astronomie,	astronomy	la musique,	music
la géographie,	geography	la danse, <i>nas.</i>	dancing
l'histoire naturelle,	natural history	l'architecture, <i>f.</i>	architecture

De la Musique.—Of Music.

<i>une mesure,</i>	a measure	<i>une pause, (pô-z)</i>	a semibreve rest
<i>une barre,</i>	a bar	<i>une demi-pause,</i>	a minim rest
<i>un dièse,</i>	a sharp	<i>un soupir,</i>	a crotchet rest
<i>un bémol,</i>	a flat	<i>un demi-soupir,</i>	a quaver rest
<i>un bécarré,</i>	a natural	<i>une chanson, soft nas.</i>	a song
<i>une ronde, nas.</i>	a semibreve	<i>un air,</i>	a tune
<i>une blanche, nas.</i>	a minim	<i>la gamme,</i>	the gamut
<i>une noire, (no-ar)</i>	a crotchet	<i>une octave,</i>	an octave
<i>une croche,</i>	a quaver	<i>une quinte,</i>	a fifth
<i>une double croche,</i>	a semiquaver	<i>une quarte,</i>	a fourth
<i>un point d'orgue, nas.</i>	a pause	<i>une tierce,</i>	a third

Instruments de Musique.—Musical Instruments.

<i>un violon, nas.</i>	a violin	<i>un hautbois,</i>	a hautboy or oboe
<i>une quinte,</i>	a tenor	<i>une flûte,</i>	a flute
<i>un violoncelle,</i>	} a bass	<i>un fifre,</i>	a fife
<i>une basse,</i>		<i>un cor,</i>	a horn
<i>une contre-basse,</i>	a double bass	<i>une trompette,</i>	a trumpet
<i>une harpe, à asp.</i>	a harp	<i>un trombone,</i>	a trombone
<i>un piano,</i>	a pianoforte	<i>un serpent, nas.</i>	a serpent
<i>une clarinette,</i>	a clarinet	<i>un basson, nas.</i>	a bassoon

De la Peinture et du Dessin.—Of Painting and Drawing.

<i>un tableau, (blô)</i>	a picture	<i>du vernis,</i>	varnish
<i>une toile (oa), a piece of canvass</i>		<i>de la térébenthine,</i>	turpentine
<i>un paysage (pé-i-zaj), a landscape</i>		<i>un portecrayon,</i>	a port-crayon
<i>le chevalet,</i>	the easel	<i>du crayon (crè-iôn),</i>	chalk
<i>une brosse,</i>	a brush	<i>un crayon,</i>	a pencil
<i>une palette,</i>	a palette	<i>une estompe, nas.</i>	a stump
<i>le coloris,</i>	the colouring	<i>une gouache, a painting in water-</i>	
<i>une teinte,</i>	a tint		colours
<i>l'ombre,</i>	the shade	<i>une esquisse, }</i>	a sketch
<i>la lumière,</i>	the light	<i>un croquis, }</i>	
<i>les couleurs,</i>	the colours	<i>une peinture à l'huile,</i>	an oil-
<i>l'huile,</i>	the oil		painting

De la Danse.—Of Dancing.

<i>un menuet,</i>	a minuet	<i>une valse,</i>	a waltz
<i>une contredanse, a country-dance</i>		<i>une allemande,</i>	an allemande
<i>un quadrille, liq.</i>	a quadrille	<i>une anglaise, (glê-z)</i>	a hornpipe

en avant,	forward	balances en avant, dance forward
en arrière,	backward	chaîne Anglaise, English chain
à droite (dro-a-t) to the right side		or right and left
à gauche,	to the left side	chaîne des dames, ladies' chain
traverse, cross over, or change		queue du chat, promenade
places with the person		dos-à-dos, passing back to back
opposite		vis-à-vis, passing face to face
tour de mains, turn, holding the		chasses, croises, dance across
hands		déchasses, the reverse

Du Négoce et des Métiers.—Of Commerce and Trades.

un négociant,	a merchant	un tourneur,	a turner
un marchand, <i>soft nas.</i>	a shop-keeper	un coutelier,	a cutler
un métier,	a trade	un graveur,	an engraver
un libraire,	a bookseller	un maréchal, <i>soft</i>	a farrier
un imprimeur, <i>nas.</i>	a printer	un serrurier,	a locksmith
un droguiste,	a druggist	un boulanger, <i>nas.</i>	a baker
un parfumeur,	a perfumer	un brasseur,	a brewer
un teinturier, <i>nas.</i>	a dyer	un jardinier,	a gardener
un maçon, <i>nas.</i>	a mason	un épicier,	a grocer
un cordier,	a ropemaker	un chapelier, <i>soft</i>	a hatter
un ébéniste,	a cabinetmaker	un tailleur, <i>liq.</i>	a tailor
un charron, <i>soft nas.</i>	a cartwright	un tapissier,	an upholsterer
un carrossier,	a coachmaker	un drapier,	a woollen-draper
un tonnelier,	a cooper	un sellier,	a saddler
un menuisier,	a joiner	un cordonnier,	a shoemaker
		un boucher,	a butcher

De la Campagne.—Of the Country.

un château, <i>soft</i>	a country-seat	un arpent, <i>nas.</i>	an acre
une maison de cam-	a country-	un chemin, <i>soft nas.</i>	a road
pagne, <i>nas. liq.</i>	house	un chemin de fer,	a railroad
des prairies,	meadows	une forêt,	a forest
un champ, <i>soft nas.</i>	a field	un bosquet,	a grove
un parc,	a park	une montagne, <i>liq.</i>	a mountain

De la Chasse.—Of Hunting.

un fusil de chasse, a fowling-piece	de la bourre,	wadding	
une balle,	a bullet	une carnassière,	a game-bag
du petit plomb, <i>nas.</i>	small-shot	l'amorce, <i>f.</i>	the priming

la baguette,	the ramrod	un chien d'arrêt,	a pointer
de la poudre à canon,	gunpowder	la chasse au fusil,	shooting
un chien couchant,	a setter	un garde-chasse,	a gamekeeper
un chien basset,	a terrier	un lièvre,	a hare
un lévrier (vri-é),	a greyhound	un lapin,	a rabbit
un chien de chasse,	a hound	un faisan, <i>nas.</i>	a pheasant
une meute de chiens,	a pack of hounds	un renard,	a fox
		un cerf,*	a stag

De la Pêche.—Of Fishing.

une canne à pêcher,	a fishing-rod	les rames,	the oars
un hameçon, <i>nas.</i>	a hook	le gouvernail, <i>liq.</i>	the helm
de l'amorce, <i>f.</i>	bait	un carrelet,	a square net
un filet,	a net	un vivier,	a fishpond
des poissons,	fishes	un panier,	a basket
un bateau (tô),	a boat	du crin, <i>nas.</i>	horse-hair

De l'Agriculture.—Of Agriculture.

une ferme,	a farm	du froment, <i>nas.</i>	wheat
du bétail, <i>liq.</i>	cattle	de l'orge, <i>f.</i>	barley
une charrue, <i>soft</i>	a plough	de l'avoine, <i>f.</i> (vöann),	oats
la moisson, <i>nas.</i>	the harvest	du foin, <i>nas.</i>	hay
le vendange, <i>nas.</i>	the vintage	un jardin, <i>nas.</i>	a garden
du blé, ou bled,	corn	une herse, <i>h asp.</i>	a harrow

Des Fleurs.—Of Flowers.

une jacinthe, <i>nas.</i>	a hyacinth	le muguet,	lily of the valley
une tulipe,	a tulip	des renoncules,	ranunculuses
une violette,	a violet	des œillets, <i>liq.</i>	carnations
une pensée,	heart's-ease	une rose,	a rose
un lis (liss),	a lily	du jasmin, <i>nas.</i>	jasmine

Des Fruits.—Of Fruits.

un melon, <i>nas.</i>	a melon	une orange, <i>nas.</i>	an orange
une pomme,	an apple	des prunes,	plums
une poire (oâ),	a pear	des cerises,	cherries
une pêche, <i>soft</i>	a peach	des fraises (frèzz),	strawberries
un abricot,	an apricot	des raisins, <i>nas.</i>	grapes

* Several Lexicographers articulate the final *f*.

Des Légumes.—Of Vegetables.

des légumes,	vegetables	des radis,	radishes
un chou, <i>soft</i>	a cabbage	des pommes de terre,	potatoes
du céleri,	celery	des pois (pôâ),	pease
une carotte,	a carrot	des choux-fleurs, <i>soft</i>	cauliflowers
un navet,	a turnip	de la laitue,	lettuce

Des Plantes sauvages.—Of wild Plants.

de l'aloès (lo-èss),	aloes	du chanvre, <i>soft</i>	hemp
de la cigüe (ghû),	hemlock	de l'absynthe, <i>nas.</i>	wormwood
du lierre,	ivy	un chardon, <i>soft nas.</i>	a thistle
des orties,	nettles	des ivraies, <i>m.</i>	tares
du gui,	mistletoe	de la mousse,	moss

Des Arbres.—Of Trees.

un frêne,	an ash-tree	un saule,	a willow
un hêtre, <i>asp.</i>	a beech-tree	un lilas,	a lilac-tree
un orme,	an elm-tree	un myrte,	a myrtle-tree
un sapin, <i>nas.</i>	a fir-tree	un buisson, <i>nas.</i>	a bush
un chêne, <i>soft</i>	an oak	une vigne, <i>liq.</i>	a vine

De la Végétation.—Of Vegetation.

la pelure,	the skin	la racine,	the root
la graine,	the seed	l'écorce, <i>f.</i>	the bark, or rind
le noyau (nôa-iô),	the kernel	une fleur,	a blossom
une branche, <i>soft</i>	a branch	un bouton, <i>nas.</i>	a bud
une feuille, <i>liq.</i>	a leaf	un jet,	a shoot

Des Métaux et des Minéraux.—Of Metals and Minerals.

l'or, <i>m.</i>	gold	le fer,	iron
l'argent, <i>m. nas.</i>	silver	l'étain, <i>nas.</i>	pewter
le plomb, <i>nas.</i>	lead	une émeraude,	an emerald
un diamant, <i>nas.</i>	a diamond	un saphir,	a sapphire
un rubis,	a ruby	une améthiste,	an amethyst

De l'Astronomie.—Of Astronomy.

les pôles,	the poles	la longitude, <i>nas.</i>	the longitude
le méridien, <i>nas.</i>	the meridian	la latitude,	the latitude

<i>l'écliptique, f.</i>	the ecliptic	<i>l'orient, m. nas.</i>	East
<i>l'équateur, m. (qoŭ-â),</i>	the equator	<i>l'occident, m. nas.</i>	West
		<i>le septentrion, nas.</i>	North
<i>l'horizon, m. nas.</i>	the horizon	<i>le midi,*</i>	South

De la Géographie.—Of Geography.

<i>l'Europe, f.</i>	Europe	<i>un empire, nas.</i>	an empire
<i>l'Asie, f.</i>	Asia	<i>une république,</i>	a republic
<i>l'Afrique, f.</i>	Africa	<i>une province, nas.</i>	a province
<i>l'Amérique, f.</i>	America	<i>un comté, nas.</i>	a shire or county
<i>un royaume (rôa-lôm),</i>	a kingdom	<i>une ville,</i>	a town
		<i>un village,</i>	a village

De la Terre.—Of the Earth.

<i>une île,</i>	an island	<i>une vallée,</i>	a valley
<i>une péninsule,</i>	a peninsula	<i>un désert,</i>	a desert
<i>un cap,</i>	a cape	<i>une plaine (plên),</i>	a plain
<i>un isthme,</i>	an isthmus	<i>un rocher, soft</i>	a rock
<i>une montagne, liq.</i>	a mountain	<i>une route,</i>	a road

De l'Eau.—Of Water.

<i>l'océan, m. (é-ân),</i>	the ocean	<i>un lac,</i>	a lake
<i>la mer,</i>	the sea	<i>une rivière,</i>	a river
<i>un golfe,</i>	a gulf	<i>un ruisseau (sô),</i>	a rivulet
<i>un canal,</i>	a canal	<i>un étang,</i>	a pond
<i>la marée,</i>	the tide	<i>une fontaine, nas.</i>	a fountain

Du Feu.—Of Fire.

<i>la flamme,</i>	the flame	<i>du charbon de terre, soft</i>	pit-coal
<i>une étincelle, nas.</i>	a spark	<i>du bois (bôâ),</i>	wood
<i>la chaleur, soft</i>	the heat	<i>des cendres, nas.</i>	ashes
<i>la fumée,</i>	the smoke	<i>de la suie,</i>	soot
<i>le chauffage, soft</i>	the fuel	<i>un feu,</i>	a fire

Des Animaux apprivoisés.—Of tame Animals.

<i>une bête,</i>	a beast	<i>un taureau (rô),</i>	a bull
<i>un cheval, soft</i>	a horse	<i>un bœuf,</i>	an ox
<i>un âne,</i>	an ass	<i>une vache, soft</i>	a cow
<i>un chien, soft nas.</i>	a dog	<i>un veau (vô),</i>	a calf
<i>un chat, soft</i>	a he-cat	<i>un mouton, nas.</i>	a sheep

* We also say *l'est, l'ouest, le nord,* and *le sud.*

Des Animaux sauvages.—Of wild Animals.

un éléphant, <i>nas.</i>	an elephant	un loup,	a he-wolf
un lion, <i>nas.</i>	a lion	un renard,	a fox
un tigre,	a tiger	un singe, <i>nas.</i>	an ape
un ours,	a bear	un écureuil, <i>liq.</i>	a squirrel
un daim,	a deer	une tortue,	a tortoise

Des Oiseaux apprivoisés.—Of tame Birds.

un coq, *	a cock	un perroquet,	a parrot
une poule,	a hen	un canard,	a duck, a drake
un poulet,	a chicken	un paon (pān),	a peacock
une oie (oâ),	a goose	un rossignol, <i>liq.</i>	a nightingale
un dindon, <i>nas.</i>	a turkey	un serin, <i>nas.</i>	a canary-bird

Des Oiseaux sauvages.—Of wild Birds.

un aigle,	an eagle	une perdrix,	a partridge
un vautour,	a vulture	une grive,	a thrush
une poule d'eau,	a moor-hen	un coucou,	a cuckoo
une corneille, <i>liq.</i>	a crow	une hirondelle,	a swallow
un corbeau (bô),	a raven	un piver, *	a woodpecker
une bécasse,	a woodcock	une mouette,	a sea-gull

Des Poissons de Mer.—Of Sea-Fishes.

une baleine,	a whale	de la raie (ré),	skate
un requin, <i>nas.</i>	a shark	une merluche, <i>liq.</i>	a dried cod
un turbot,	a turbot	des harengs, <i>h asp. nas.</i>	herrings
du saumon, <i>nas.</i>	salmon	un homard, <i>h asp.</i>	a lobster
de la morue,	cod	des huitres,	oysters

Des Poissons d'eau douce.—Of fresh-water Fishes.

une truite,	a trout	une anguille, <i>liq.</i>	an eel
un esturgeon, <i>nas.</i>	a sturgeon	un gougeon, <i>nas.</i>	a gudgeon
un brochet, <i>soft</i>	a pike	un éperlan, <i>nas.</i>	a smelt
une carpe,	a carp	une écrevisse,	a crawfish
une perche, <i>soft</i>	a perch	une ablette,	a blay

* *q* is mute in *coq-d'inde*, a turkey-cock.

Des Reptiles.—Of Reptiles.

un serpent, <i>nas.</i>	a snake	un limaçon, <i>nas.</i>	a snail
une couleuvre,	an adder	une chenille, <i>soft liq.</i>	a caterpillar
un crapaud (pô),	a toad	un ver,	a worm
une grenouille, <i>liq.</i>	a frog	un ver à soie (sôâ),	a silkworm
une sangsue, <i>nas.</i>	a leech	une limace,	a slug

Des Insectes.—Of Insects.

une teigne,	a moth	une cigale,	a grasshopper,
une punaise (èzz),	a bug		harvest-fly
un pou,	a louse	un papillon, <i>liq. nas.</i>	a butterfly
une puce,	a flea	un cousin, <i>nas.</i>	a gnat
une araignée, <i>liq.</i>	a spider	une abeille, <i>liq.</i>	a bee
une mouche, <i>soft</i>	a fly	une guêpe,	a wasp

Termes relatifs aux Animaux.—Terms relating to Animals.

un troupeau (pô),	a herd or flock	un nid,	a nest
de la laine,	wool	une ruche, <i>soft</i>	a bee-hive
la gueule (gheul),	the mouth	du miel,	honey
une corne,	a horn	de la cire,	wax
la patte,	the paw	une coquille, <i>liq.</i>	a shell
la queue (keû),	the tail	les écailles, <i>liq.</i>	the scales
une aile,	a wing	les arêtes,	fish-bones
le bec,	the beak	la pêche, <i>soft</i>	fishing
une griffe,	a claw	un trébuchet,	a trap

Etats du nord de l'Europe.—Northern States of Europe.

la Russie,	Russia	la Prusse,	Prussia
la Moscovie,	Muscovy	la Hollande, <i>h asp. nas.</i>	Holland
la Pologne, <i>liq.</i>	Poland	l'Angleterre, <i>f. nas.</i>	England
la Suède,	Sweden	l'Ecosse, <i>f.</i>	Scotland
le Danemarck,	Denmark	l'Irlande, <i>f. nas.</i>	Ireland

Capitales du nord de l'Europe.—Northern Capitals of Europe.

Pétersbourg, <i>m.</i>	Petersburg	Varsovie, <i>f.</i>	Warsaw
Moscou, <i>m.</i>	Moscow	Stockholm, <i>m.</i>	Stockholm

Copenhague,	Copenhagen	Londres, <i>nas. m.</i>	London
Berlin, <i>m.</i>	Berlin	Edimbourg, <i>nas. m.</i>	Edinburgh
Amsterdam, <i>m.</i>	Amsterdam	Dublin, <i>nas. m.</i>	Dublin

Etats du midi de l'Europe.—Southern States of Europe.

la France, <i>nas.</i>	France	la Turquie,	Turkey
l'Allemagne, <i>f. liq.</i>	Germany	l'Italie, <i>f.</i>	Italy
la Bohême,	Bohemia	Naples, <i>m.</i>	Naples
l'Autriche, <i>f. soft</i>	Austria	l'Espagne, <i>f. liq.</i>	Spain
la Hongrie, <i>h asp.</i>	Hungary	le Portugal,	Portugal

Capitales du midi de l'Europe.—Southern Capitals of Europe.

Paris, <i>m.</i>	Paris	Constantinople, <i>nas. m.</i>	Constantinople
Frankfort, <i>nas. m.</i>	Frankfort		
Prague, <i>f.</i>	Prague	Rome, <i>f.</i>	Rome
Vienne, <i>f.</i>	Vienna	Naples, <i>m.</i>	Naples
Presbourg, <i>m.</i>	Presburg	Madrid, <i>m.</i>	Madrid
Venise, <i>f.</i>	Venice	Lisbonne, <i>f.</i>	Lisbon

Pays de l'Asie.—Countries of Asia.

la Palestine,	Palestine	l'Indostan, <i>m. nas.</i>	Hindustan
la Syrie,	Syria	la Chine,	China
l'Arabie, <i>f.</i>	Arabia	le Japon, <i>nas.</i>	Japan
la Perse,	Persia	la Tartarie,	Tartary
les Indes Orientales, <i>f.</i>	East Indies	la Sibérie,	Siberia

Villes de l'Asie.—Towns of Asia.

Jérusalem, <i>m.</i>	Jerusalem	Calcutta, <i>m.</i>	Calcutta
Alep, <i>m.</i>	Aleppo	Pékin, <i>m.</i>	Pekin
la Mecque,	Mecca	Jedo,	Jeddo
Ispahan, <i>m.</i>	Ispahan	Samarcande, <i>f.</i>	Samarcand
Delhy,	Delhi	Tobolsk, <i>m.</i>	Tobolsk

Pays et Villes de l'Afrique.—Countries and Towns of Africa.

l'Egypte, <i>f.</i>	Egypt	Alger, <i>m.</i>	Algiers
l'Abyssinie, <i>f.</i>	Abyssinia	Maroc, <i>m.</i>	Morocco
l'Ethiopie, <i>f.</i>	Ethiopia	Tunis, <i>m.</i>	Tunis
la Nubie, <i>f.</i>	Nubia	Cap de Bonne Espérance, <i>m.</i>	
Alexandrie, <i>m.</i>	Alexandria	Cape of Good Hope	
le Caire,	Cairo	Tombut, <i>nas. m.</i>	Timbuctoo

Pays de l'Amérique.—Countries of America.

le Canada,	Canada	le Pérou,	Peru
Terre-Neuve, <i>f.</i>	Newfoundland	le Mexique,	Mexico
les États-Unis, <i>m.</i>	the United States	le Brésil,	Brazil
		le Chili,	Chili
la Jamaïque (a-ik),	Jamaica	le Paraguay, (ghè)	Paraguay
St Domingue, <i>m.</i>	St Domingo	La Patagonie,	Patagonia

Villes de l'Amérique.—Towns of America.

Quebec, <i>m.</i>	Quebec	la Nouvelle-Orléans,	New Orleans
la Nouvelle-York,	New-York	San Salvador, <i>m.</i>	San Salvador
Washington, <i>m.</i> (zîn), or (jîn),	Washington	Rio Janéiro, <i>m.</i>	Rio Janeiro
		Buenos Ayres, <i>m.</i>	<i>bué-nos-é-rès</i>
Boston, <i>m. nas.</i>	Boston		Buenos Ayres
Quito, <i>m.</i>	Quito	Valparaiso, <i>m.</i>	Valparaiso

Noms des Nations.—Names of Nations.

un Européen (é-in),	a European	un Portugais (ghè),	a Portuguese
un Russe,	a Russian		
un Suédois, (do-â)	a Swede	un Espagnol, <i>lig.</i>	a Spaniard
un Danois (nôâ),	a Dane	un Italien (li-in),	an Italian
un Polonais (né),	a Pole	un Napolitain,	a Neapolitan
un Prussien (si-in),	a Prussian		
un Anglais (glè),	an Englishman	un Grec,	a Greek
		un Turc,	a Turk
un Écossais (sé),	a Scotchman	un Asiatique,	an Asiatic
		un Juif,	a Jew
un Irlandais (dé),	an Irishman	un Arabe,	an Arabian
		un Persan,	a Persian
un Hollandais (dé),	a Dutchman	un Chinois (nôâ),	a Chinese
		un Africain,	an African
un Allemand,	a German	un Égyptien (si-in),	an Egyptian
un Autrichien (shi-in),	an Austrian		
an Hongrois (grôâ),	a Hungarian	un Américain,	an American
un Français (sé),	a Frenchman	un Indien (di-in),	an Indian
		un Nègre,	a Negro

Des Titres Héritaires.—Of Hereditary Titles.

un monarque,	a monarch	un duc,	a duke
un souverain, <i>nas.</i>	a sovereign	un marquis,	a marquis
un empereur, <i>nas.</i>	an emperor	un comte, <i>nas.</i>	an earl or
une impératrice,	an empress		count
un roi (ro-a),	a king	un seigneur, <i>liq.</i>	a lord
une reine,	a queen	un baron, <i>nas.</i>	a baron
un prince, <i>nas.</i>	a prince	un chevalier, <i>soft</i>	a knight

Des Dignités de l'Etat.—Of State Dignities.

un régent, <i>nas.</i>	a regent	un juge,	a judge
un vica-roi,	a viceroy	un magistrat,	a magistrate
un gouverneur,	a governor	un avocat,	a barrister
un ambassadeur,	an ambas-	un avoué,	an attorney
	sador	un maire (è-r),	a mayor
un consul,	a consul	un préfet,	a prefect

Des Dignités de l'Eglise.—Of Church Dignities.

le pape,	the pope	un abbé,	an abbot
un cardinal,	a cardinal	un curé,	a rector
un archevêque, <i>soft</i>	an archbishop	un prêtre,	a priest
un évêque,	a bishop	un chapelain, <i>soft</i>	a chaplain
un doyen (doa-i-in),	a dean	un prédicateur,	a preacher

Des Jeux et Amusements.—Of Games and Diversions.

les échecs, <i>soft</i>	chess	un ballon, <i>nas.</i>	a foot-ball
les dames,	draughts	un cerf-volant, <i>nas.</i>	a kite
la paume (pô),	tennis	des dés,	dice
le jeu de la crosse,	cricket	un jeu de cartes, a	pack of cards
le jeu de boules,	bowling	une levée,	a trick

Des Mesures.—Of Measures.

un pied,	a foot	une lieue,	a league
un pouce,	an inch	un muid,	a hogshead
une aune,	an ell	un baril,	a barrel
un arpent, <i>nas.</i>	an acre	une pinte, <i>nas.</i>	a pint
un mille,	a mile	un poisson ou roquille, <i>f. liq.</i>	a gill

Des Poids et Coins.—Of Weights and Coins.

une livre,	a pound	un écu,	a crown
une demi-livre,	half a pound	un chélin, <i>soft nas.</i>	a shilling
une once,	an ounce	un franc, <i>nas.</i>	a franc
une guinée,	a guinea	un sou,	a halfpenny*
une pistole,	a pistole	un liard,	half a farthing

De l'Armée.—Of the Army.

un soldat,	a soldier	un grenadier,	a grenadier
un sergent, <i>nas.</i>	a sergeant	un major,	a major
un officier,	an officer	un colonel,	a colonel
un lieutenant, <i>nas.</i>	a lieutenant	un général,	a general
un capitaine,	a captain	un lieutenant-général,	a lieutenant-general
un aide-de-camp (<i>èd-deu-kān</i>),			
<i>nas.</i>	an aid-de-camp	les chasseurs, <i>soft</i>	the light-infantry
l'infanterie, <i>f. nas.</i>	the infantry		
la cavalerie,	the cavalry	un dragon, <i>nas.</i>	a dragoon
le drapeau (<i>pô</i>),	the colours	une trompette, <i>nas.</i>	a trumpet
l'avant-garde, <i>f. nas.</i>	the van-guard	un trompette,	a trumpeter
		un tambour, <i>nas.</i>	a drummer
l'arrière-garde, <i>f.</i>	the rear-guard	un fusil,	a musket

De la Marine.—Of the Navy.

un matelot,	a seaman	une chaloupe, <i>soft</i>	a sloop
un enseigne de vaisseau, <i>liq.</i>		une corvette,	a sloop of war
(<i>vè-sô</i>),	a midshipman	un brûlot,	a fire-ship
un capitaine de vaisseau,	a captain in the navy	un coup de canon, <i>nas.</i>	a cannon-shot
un chef d'escadre,	a commodore	un mortier,	a mortar
un amiral,	an admiral	un boulet de canon, <i>nas.</i>	a cannon-ball
une flotte,	a fleet		
une escadre,	a squadron	un mousqueton (<i>keu-tôn</i>), <i>nas.</i>	a blunderbuss
un vaisseau,	a ship		
un vaisseau de guerre,	a ship of war	de la poudre à canon,	gunpowder
une frégate,	a frigate	une épée,	a sword
un brigantin ou brick,	a brig	une guérite,	a sentry-box

* A sou is nearly equal in value to an English halfpenny.

Des Dieux Payens.—Of Heathen Deities.

Saturne,	Saturn	Bacchus, <i>hard</i>	Bacchus
Cybele,	Cybele	Junon, <i>nas.</i>	Juno
Jupiter,	Jupiter	Proserpine,	Proserpine
Neptune,	Neptune	Minerve,	Minerva
Pluton, <i>nas.</i>	Pluto	Vénus,	Venus
Apollon, <i>nas.</i>	Apollo	Diane,	Diana
Mercuré,	Mercury	Aurora,	Aurora
Mars,	Mars	Cérès,	Ceres
Vulcain, <i>nas.</i>	Vulcan	les Furies,	the Furies
Cupidon, <i>nas.</i>	Cupid	les Parques,	the Fates

Noms d'Hommes.—Names of Men.

Adolphe,	Adolphus	Guillaume, <i>liq.</i> (ui-lôm)	William
Alexandre, <i>nas.</i>	Alexander	Jacques,	James
Alphonse, <i>nas.</i>	Alphonso	Jean, <i>nas.</i>	John
Ambroise (bro-âzz),	Ambrose	Louis,	Lewis
André,	Andrew	Olivier,	Oliver
Antoine (to-ann),	Anthony	Philippe,	Philip
Bénoît (no-a),	Bennet	Pierre,	Peter
Etienne,	Stephen	Richard,	Richard
François (sô-â),	Francis	Robert,	Robert
Grégoire (gô-âr)	Gregory	Théodore,	Theodore

Noms de Femmes.—Names of Women.

Adélaïde (la-idd),	Adelaide,	Guillelmine, <i>liq.</i>	Wilhelmina
Amélie,	Amelia	Henriette, <i>nas.</i>	Henrietta
Antoinette (toa),	Antonia	Hortense, <i>nas.</i>	Hortensia
Caroline,	Caroline	Jeanne,	Jane
Catherine,	Catherine	Louise,	Louisa
Christine, <i>hard</i>	Christina	Lucie,	Lucy
Dorothée,	Dorothea	Madeleine,	Magdalen
Éléonor,	Eleanor	Marguerite (gheu),	Margaret
Elizabeth,	Elizabeth	Marie,	Mary
Françoise (sô-âzz),	Frances	Sophie,	Sophia

Adjectifs.—Adjectives.

<i>m.</i>	<i>f.</i>		<i>m.</i>	<i>f.</i>	
grand,	e	great	gros,	se	big
petit,	e	small	épais (pé),	se	thick

m.	f.		m.	f.	
mince,		thin	bossu,	e	hunch-backed
haut,	e (hô),	high or tall	chauve, <i>soft</i>	(ôv),	bald
bas,	se	low	sourd,	e	deaf
long,	ue	long	modeste		modest
court,	e	short	hardi,	e	bold
large,		wide	affable,		affable
droit (drô-a),	e	right	cruel,	le	cruel
gauche, <i>soft</i> (ôsh),		left	obstiné,	e	obstinate
vieux,—vieille,		old	libéral,	e	liberal
gras,	se	fat	sobre,		sober
maigre, (mè)		lean	constant, <i>nas.</i>	e	constant
léger,	e	light	aimable,		agreeable
aveugle,		blind	généreux,	se	generous

Verbs relating to Meals.

manger,* <i>nas.</i>	to eat	déjeuner avec la fourchette, to	[lunch
boire (ôâr),	to drink	souper,	to sup
avalér,	to swallow	régaler,	to entertain
déjeuner,	to breakfast	avoir faim, <i>nas.</i>	to be hungry
dîner,	to dine	avoir soif (sôaf),	to be thirsty

Verbs relating to the Mind.

connaître ou savoir (vô-âr),	to know	souhaiter,	to wish
s'imaginer,	to imagine	espérer,	to hope
croire (crô-âr),	to believe	craindre, <i>nas.</i>	to fear
douter,	to doubt	juger,	to judge
oublier,	to forget	décider,	to decide

Verbs relating to the Body.

dormir,	to sleep	voir (vô-âr),	to see
s'éveiller, <i>liq.</i>	to wake	entendre, <i>nas.</i>	to hear
se lever,	to rise	regarder,	to look
rire,	to laugh	vivre,	to live
pleurer,	to weep	mourir,	to die

* Pronounce the final *er* of all verbs, as *é* close; say, *mânyé, ôs.*

Verbs relating to Dress.

s'habiller, <i>liq.</i>	to dress oneself	se friser,	to curl one's hair
se deshabiller, <i>liq.</i>	to undress oneself	se rogner les ongles, <i>liq.</i>	to pare one's nails
se laver,	to wash oneself	se coiffer (côa),	to dress one's head
se raser,	to shave oneself	se boutonner,	to button oneself
se peigner, <i>liq.</i>	to comb one's hair	s'essuyer (ui-ié),	to wipe oneself

Verbs relating to Study.

étudier,	to study	prononcer, <i>nas.</i>	to pronounce
lire,	to read	se rappeler,	to remember
écrire,	to write	commencer, <i>nas.</i>	to begin
apprendre,	to learn	finir,	to finish

Verbs relating to Love and Hatred.

aimer,	to love	haïr (ha-ir),	to hate
caresser,	to caress	condamner,	to condemn
embrasser, <i>nas.</i>	to embrace	punir,	to punish
féliciter,	to congratulate	bâtrer,	to beat
louer,	to praise	blâmer,	to blame

Verbs relating to Diversions.

parler,	to speak	sauter (sô),	to jump
chanter, <i>nas.</i>	to sing	chasser, <i>soft</i>	to hunt
danser, <i>nas.</i>	to dance	pêcher, <i>soft</i>	to fish
jouer,	to play	nager,	to swim
courir,	to run	aller à cheval, <i>soft</i>	to ride on horseback

Verbs relating to Business.

planter, <i>nas.</i>	to plant	bâtir,	to build
cueillir, <i>liq.</i>	to gather	coudre,	to sew
couper,	to cut	graver,	to engrave
peser,	to weigh	imprimer, <i>nas.</i>	to print
nettoyer (tôa-ié),	to clean	peindre, <i>nas.</i>	to paint

Verbs relating to Bargains.

acheter, <i>soft</i>	to buy	emprunter, <i>nas.</i>	to borrow
vendre, <i>nas.</i>	to sell	prêter,	to lend
changer, <i>soft nas.</i>	to change	devoir,	to owe
troquer,	to exchange	louer,	to let, to hire
payer (pé-ié),	to pay	accepter,	to accept

Verbs relating to Motion.

<i>se baigner, lig.</i>	to bathe	<i>vraiment, nas.</i>	to arrive
<i>se noyer (nô-a-ié),</i>	to drown oneself	<i>courir,</i>	to run
<i>s'arrêter,</i>	to stop	<i>suivre,</i>	to follow
<i>avancer, nas.</i>	to advance	<i>entrer, nas.</i>	to go or come in
<i>reculer,</i>	to go back	<i>sortir,</i>	to go or come out
<i>aller,</i>	to go	<i>monter, nas.</i>	to go or come up
<i>venir,</i>	to come	<i>descendre, nas.</i>	to go or come down
		<i>voyager (vô-a-la-jé),</i>	to travel

Adverbs of Question, Affirmation, and Negation.

<i>pourquoi (qô-a),</i>	why	<i>en vérité,</i>	indeed
<i>combien, nas.</i>	how much	<i>certainement, nas.</i>	certainly
	how many	<i>non, pas,</i>	no, not
<i>comment, nas.</i>	how	<i>jamais,</i>	never
<i>oui,</i>	yes	<i>rien, nas.</i>	nothing

Adverbs of Place, Time, and Number.

<i>où</i>	where	<i>autrefois (fô-â),</i>	formerly
<i>là,</i>	there	<i>hier-au-soir (soar),</i>	last night
<i>quand, nas.</i>	when	<i>toujours,</i>	always
<i>hier,</i>	yesterday	<i>bientôt, nas.</i>	very soon
<i>aujourd'hui,</i>	to-day	<i>une fois (foâ),</i>	once
<i>demain, nas.</i>	to-morrow	<i>un peu,</i>	a little, few
<i>maintenant, nas.</i>	now	<i>huit-jours,</i>	a week
<i>souvent, nas.</i>	often	<i>quinze-jours,</i>	a fortnight
<i>tout-à-l'heure,</i>	immediately		

Adverbs of Quality, Quantity, and Comparison.

<i>bien,</i>	well	<i>trop,</i>	too much
<i>mal,</i>	ill	<i>environ, nas.</i>	about
<i>exprès (èks-prê),</i>	on purpose	<i>comme,</i>	as, like
<i>encore, nas.</i>	again, yet	<i>plus,</i>	more
<i>fort, très,</i>	very	<i>pire,</i>	worse
<i>assez (a-ê),</i>	enough	<i>mieux,</i>	better

Prepositions followed by the Article *le, la, l', les*.

à, chez (shé),	to, at	dans, <i>nas</i> .	in
après,	after	entre, <i>nas</i> .	between
avant, <i>nas</i> .	before	parmi,	among
avec,	with	pendant, <i>nas</i> .	during
de,	of, with, from	pour,	for
contre, <i>nas</i> .	against	sur,	upon, on

Prepositions followed by *du, de la, de l', des*, or *de*.

à-cause-de,	because of	loin-de, <i>nas</i> .	far, far off from
à-l'égard-de,	as to	près, proches-de,	near
au-lieu-de,	instead of	vis-à-vis-de,	opposite
au-dessus-de,	above	à-raison-de, <i>nas</i> .	at the rate of
au-dessous-de,	under	autour-de,	round

Conjunctions governing the Indicative Mood.

à-cause-que, <i>parceque</i> ,	because	puisque,	since
lorsque, quand,	when	de-manière-que,	so that
pendant-que, <i>nas</i> .	whilst	aussitôt-que, dès-que,	as soon as
après-que,	after, when	à-mesure-que,	in proportion as

Conjunctions governing the Subjunctive Mood.

quoique (koa-keu),	though	en-cas-que,	in case that
bien-que,	although	pourvu-que,	provided that
soit-que,	whether	malgré-que,	in spite of
de-peur-que,	lest, or for fear	afin-que,	that
à-moins-que,	unless	pour-que,	to the end that

Conjunctions governing the Infinitive Mood.

à-moins-de,	unless	fauts-de,	for want of
de-peur-de,	for fear of	plutôt-que-de,	rather than
de-crainte-de,	lest	au-lieu-de,	instead of
afin-de, pour,	in order to	avant-de, <i>nas</i> .	before

PHRASEOLOGY.

A

COMPENDIUM OF ELEMENTARY PHRASES,

CONTAINING

MANY HEADS OF USEFUL MATTER METHODICALLY
ARRANGED,

AND

ILLUSTRATED WITH THE PROPER PRONUNCIATION.

N. B.—All initial, medial, and final italic letters found in words are silent; and the curve between final consonants and initial vowels shows where these ought to be connected.

Bonjour, Monsieur
Bonjour, Madame
Bonjour, Mademoiselle
Comment vous portez-vous ?
Comment va la santé ?
Je me porte bien
Je vous remercie
Vous êtes bien *honnête*
Adieu, Monsieur
Je suis votre serviteur

Good day, Sir
Good day, Madam
Good day, Miss
How do you do ?
How are you ?
I am very well
I thank you
You are very polite
Good bye, Sir
Your servant

E

The Articles le, la, l', les,—the.

<i>Appelle le maître</i>	Call the master
<i>Appelle la maîtresse</i>	Call the mistress
<i>Appelle la gouvernante</i>	Call the governess
<i>Appelle le domestique</i>	Call the servant
<i>Appelle la servante</i>	Call the maid
<i>Appelle la cuisinière</i>	Call the cook
<i>Appelez la femme de chambre</i>	Call the chambermaid
<i>Appelez le cocher</i>	Call the coachman
<i>Appelez le postillon, liq.</i>	Call the postboy
<i>Appelez les garçons</i>	Call the waiters

The Articles le, la, l', les,—the.

<i>Où est la chambre ?</i>	Where is the room ?
<i>Où est la clef de la chambre ?</i>	Where is the key of the room ?
<i>Où est le feu ?</i>	Where is the fire ?
<i>Où est le garde-feu ?</i>	Where is the fender ?
<i>Où est le soufflet ?</i>	Where are the bellows ?
<i>Où est la pelle ?</i>	Where is the shovel ?
<i>Où sont les pincettes ?</i>	Where are the tongs ?
<i>Où sont les mouchettes ?</i>	Where are the snuffers ?
<i>Où sont les chandelles ?</i>	Where are the candles ?
<i>Où sont les chaises ?</i>	Where are the chairs ?

The Articles le, la, l', les,—the.

<i>Va chercher le pain</i>	Fetch the bread
<i>Va chercher la viande</i>	Fetch the meat
<i>Va chercher le beurre</i>	Fetch the butter
<i>Va chercher le fromage</i>	Fetch the cheese
<i>Va chercher le porter</i>	Fetch the porter
<i>Allez chercher la bière de table</i>	Fetch the table-beer
<i>Allez chercher le vin</i>	Fetch the wine
<i>Allez chercher l'ail</i>	Fetch the ale
<i>Allez chercher l'eau</i>	Fetch the water
<i>Allez chercher les liqueurs</i>	Fetch the liquors

The Articles le, la, l', les,—the.

<i>Apporte-moi la crème</i>	Bring me the cream
<i>Apporte-moi le lait</i>	Bring me the milk
<i>Apporte-moi le sucre</i>	Bring me the sugar
<i>Apporte-lui le café</i>	Bring him the coffee

Apportez-lui le thé	Bring him the tea
Apportez-lui le chocolat	Bring him the chocolate
Apportez-nous les rôties	Bring us the toast
Apportez-nous les tasses	Bring us the cups
Apportez-leur les soucoupes	Bring them the saucers
Apportez les cuillers à café, <i>lig.</i>	Bring the teaspoons

The Articles le, la, l', les,—the.

Passe-moi l'huile	Hand me the oil
Passe-moi le vinaigre	Hand me the vinegar
Passe-moi le sel	Hand me the salt
Passe-lui le poivre	Hand him the pepper
Passe-lui la moutarde	Hand him the mustard
Passer-lui l'huilier	Hand him the oil-cruet
Passer-nous le vinaigrier	Hand us the vinegar-cruet
Passer-nous la salière	Hand us the salt-cellar
Passer-leur la poivrière	Hand them the pepper-box
Passer-leur la carafe	Hand them the decanter

The Articles du, de la, de l', des, in a partitive sense,—some.

Donne-moi de la soupe	Give me some soup
Donne-moi du bouillon, <i>lig.</i>	Give me some broth
Donne-moi du poisson	Give me some fish
Donne-lui du bouilli, <i>lig.</i>	Give him some boiled beef
Donne-lui du rôti	Give him some roast meat
Donnez-lui de la sauce	Give him some sauce
Donnez-nous de la fricassée	Give us some stewed meat
Donnez-nous des légumes	Give us some vegetables
Donnez-leur du dessert	Give them some of the dessert
Donnez des pommes de terre	Give some potatoes

The Articles du, de la, de l', des, in a partitive sense,—some.

Achète-moi du papier	Buy me some paper
Achète-moi de l'encre	Buy me some ink
Achète-moi des plumes	Buy me some pens
Achète-lui du papier buvard	Buy him some blotting-paper
Achète-lui des timbre-postes	Buy him some postage-labels
Achetez-nous des crayons	Buy us pencils
Achetez de la gomme élastique	Buy some India-rubber
Achetez-leur des enveloppes	Buy them some envelopes
Achetez de la cire à cacheter	Buy some sealing-wax
Achetez des pains à cacheter	Buy some wafers

Un, une,—a or an.

Prête-moi un liard	Lend me half a farthing
Prête-moi un demi-sou	Lend me a farthing
Prête-moi un sou	Lend me a halfpenny
Prête-lui un schelling	Lend him a shilling
Prête-lui un franc	Lend him a franc
Prêtez-lui un louis	Lend him a louis
Prêtez-nous une guinée	Lend us a guinea
Prêtez-nous un souverain	Lend us a sovereign
Prêtez-leur de la monnaie	Lend them some change
Prêtez-leur de l'argent	Lend them some silver

Un, une,—a or an.

Apporte-moi un couteau	Fetch me a knife
Apporte-moi une fourchette	Fetch me a fork
Apporte-moi une cuiller, <i>liq.</i>	Fetch me a spoon
Apporte-lui une cuvette	Fetch him a basin
Apporte-lui une assiette	Fetch him a plate
Apportez-lui un plat	Fetch him a dish
Apportez-nous une serviette	Fetch us a napkin
Apportez-nous une nappe	Fetch us a tablecloth
Apportez-leur une bouteille, <i>liq.</i>	Fetch them a bottle
Apportez-leur un tire-bouchon	Fetch them a corkscrew

Un, une,—a or an.

Envoie-moi une épingle	Send me a pin
Envoie-moi une aiguille, <i>liq.</i>	Send me a needle
Envoie-moi un dé d'argent	Send me a silver thimble
Envoie-lui un cure-dent	Send him a toothpick
Envoie-lui un peigne, <i>liq.</i>	Send him a comb
Envoyez-lui une brosse	Send him a brush
Envoyez une paire de ciseaux	Send a pair of scissors
Envoyez-nous un rasoir	Send us a razor
Envoyez-leur une chaise	Send them a chair
Envoyez-leur un tabouret	Send them a footstool

The Articles du, de la, de l', des, in a possessive sense.

J'ai vu la couronne du roi	I saw the king's crown
J'ai vu le carrosse de la reine	I saw the queen's coach
J'ai vu le portrait de l'empereur	I saw the emperor's portrait
Il a vu l'ordre du gouvernement	He saw the order of government

Il a vu l'équipage du prince	He saw the prince's equipage
Il a vu le palais du régent	He saw the regent's palace
Il a vu le jardin du prince	He saw the prince's garden
Il a vu la maison du gouverneur	He saw the governor's house
Ils ont vu le château du vice-roi	They saw the viceroy's castle
Ils ont vu le parc de sa majesté	They saw his majesty's park

Two Substantives joined by de.

J'ai des bas de soie	I have silk stockings
J'ai des bas de coton	I have cotton stockings
J'ai une robe de soie	I have a silk gown
J'ai un habit de drap	I have a cloth coat
Elle a un chapeau de paille, <i>liq.</i>	She has a straw hat
Elle a une robe de mousseline	She has a muslin gown
Elle a un voile de dentelle	She has a lace veil
Il a une cravate de soie	He has a silk neckcloth
Il a un mouchoir de poche	He has a pocket-handkerchief
Elle a une pelisse de velours	She has a velvet pelisse

Two Substantives joined by de.

C'est ma femme de charge	This is my housekeeper
C'est ma femme de chambre	This is my chambermaid
C'est mon valet de chambre	This is my valet
C'est mon valet d'écurie	This is my groom
C'est mon cheval de bataille, <i>liq.</i>	This is my charger
C'est un cheval de course	It is a race-horse
C'est un cheval de poste	It is a post-horse
C'est une salle de spectacle	It is a theatre
C'est une salle de danse	It is a dancing-room
C'est une salle d'armes	It is a fencing-room

Two Substantives joined by de.

Est-ce un anneau d'or ?	Is it a gold ring ?
Est-ce une cuiller d'argent ?	Is it a silver spoon ?
Est-ce une statue de marbre ?	Is it a marble statue ?
Est-ce un pont de pierre ?	Is it a stone bridge ?
Est-ce une maison de brique ?	Is it a brick house ?
Est-ce un chandelier de cuivre ?	Is it a brass candlestick ?
Était-ce un plat d'étain ?	Was it a pewter dish ?
Était-ce du vin de Bourgogne ?	Was it Burgundy wine ?
Était-ce un feu d'artifice ?	Was it fireworks ?
Était-ce un feu de joie ?	Was it a bonfire ?

Two Substantives joined by de.

Voici le maître de Français	Here is the French-master
Voici la maîtresse de dessin	Here is the drawing-mistress
Voici le maître d'armes	Here is the fencing-master
Voici la maîtresse de danse	Here is the dancing-mistress
Voici le maître d'écriture	Here is the writing-master
Voilà la maîtresse de musique	There is the music-mistress
Voilà ma maison de campagne, <i>liq.</i>	There is my country-house
Voilà mon cabinet d'étude	There is my study
Voilà ma robe de chambre	There is my nightgown
Voilà mon bonnet de nuit	There is my nightcap

Two Substantives joined by de.

J'ai lu les œuvres de Racine	I have read Racine's works
J'ai lu les tragédies de Corneille, <i>liq.</i>	I have read Corneille's tragedies
Il a lu les satires de Boileau	He has read Boileau's poems
Il a lu les comédies de Molière	He has read Molière's comedies
Il a lu les fables de La Fontaine	He has read La Fontaine's fables
Il a lu les écrits de Montesquieu	He has read Montesquieu's writings
Il a lu les lettres de M ^{me} . de Sévigné, <i>liq.</i>	He has read Mad. Sevigné's letters
Ils ont lu les sermons de Massillon, <i>liq.</i>	They have read Massillon's sermons
Ils ont lu la poésie de Voltaire	They have read Voltaire's poetry
Ils ont lu les romans de Rousseau	They have read Rousseau's novels

The Substantive besoin followed by de.

Je voudrais manger	I want to eat
Je voudrais boire	I want to drink
Je voudrais déjeuner	I want to breakfast
Je voudrais dîner	I want to dine
Il voudrait prendre le thé	He wants to take tea
Il voudrait faire une visite	He wants to pay a visit
Il voudrait souper	He wants his supper
Nous voudrions dormir	We want to sleep
Ils voudraient se reposer	They want to rest
Ils voudraient aller se coucher	They want to go to bed

Two Substantives joined by à.

A-t-il du papier à lettre ?	Has he any letter-paper ?
A-t-il de la cire à cacheter ?	Has he any sealing-wax ?

A-t-il de la poudre à canon ?	Has he any gunpowder ?
A-t-il une montre à répétition ?	Has he a repeater ?
Avez-vous une boîte à thé ?	Have you a tea-chest ?
Avez-vous des vers à soie ?	Have you any silkworms ?
Avez-vous des verres à vin ?	Have you any wine-glasses ?
Avez-vous des cuillers à soupe ?	Have you any table-spoons ?
Ont-ils des pots à fleurs ? [liq.]	Have they any flowerpots ?
Ont-ils des armes à feu ?	Have they any firearms ?

Two Substantives joined by à.

Est-ce du bois à brûler ?	Is it firewood ?
Est-ce une boîte à briques ?	Is it a tinder-box ?
Est-ce une boîte à couleurs ?	Is it a paint box ?
Est-ce un lit à colonnes ?	Is it a four-post bed ?
Est-ce une salle à manger ?	Is it a dining-room ?
Est-ce une chambre à coucher ?	Is it a bed-room ?
Est-ce une chambre à louer ?	Is it a room to let ?
Est-ce un moulin à café ?	Is it a coffee-mill ?
Est-ce un moulin à vent ?	Is it a wind-mill ?
Est-ce un moulin à eau ?	Is it a water-mill ?

The Article au, à la, à l', aux, in a special sense.

C'est à la mode	It is fashionable
C'est à l'Anglaise	It is in the English fashion
C'est du café au lait	It is coffee with milk
C'est le pot à la crème	It is the cream-pot
C'est une tarte aux prunes	It is a plum-tart
C'est la femme aux huîtres	It is the oyster-woman
C'est le marché à la volaille, liq.	It is the poultry-market
C'est le marché au foin	It is the hay-market
C'est l'homme au beurre	It is the butter-man

The Elliptical Pronoun y.

Écrivez-moi à Paris	Write to me at Paris
Oui, je vous y écrirai	Yes, I will write to you there
Je ne vous y écrirai pas	I will not write to you there
Vous y écrirai-je ?	Shall I write to you there ?
Ne vous y écrirai-je pas ?	Shall I not write to you there ?
Ne m'y envoyez pas	Do not send me there
Pourquoi m'y envoyez-vous ?	Why do you send me there ?
Oui, je vous y enverrai	Yes, I will send you there

Non ; je ne vous y enverrai pas	No ; I will not send you there
Veuillez* m'y mener	Pray take me there

The Elliptical Pronoun en.

Voulez-vous des pommes ?	Do you wish for any apples ?
J'en voudrais quelques-unes	I should like some
En voilà trois à votre service	Here are three at your service
Je n'en prendrai pas une	I will not take one
N'en voulez-vous pas ?	Will you not have any ?
Donnez-lui-en une couple	Give him a couple
Ne m'en donnez pas	Do not give me any
Pourquoi n'en voulez-vous pas ?	Why will you not have any ?
J'en aurais si je voulais	I can have some if I like
Prenez-en deux douzaines	Take two dozen of them

The Elliptical Pronoun on.

On fait courir des bruits	Reports are in circulation
On dit que la paix est faite	It is said that peace is made
On dit qu'on aura la guerre	It is said that we shall have war
On m'a dit cela ce matin	I was told so this morning
On me l'a dit, il y a un mois	I was told that a month ago
Que dit-on ?	What do they say ?
Qu'est-ce qu'on dit à présent ?	What do they say at present ?
Qu'a-t-on dit à la Bourse ?	What was said on the Exchange ?
On n'a rien dit	Nothing was said
On n'a pas reçu de nouvelles	No news has been received

Questions.

Qui est là ? qui était là ?	Who is there ? who was there ?
Qui êtes-vous ? qui est-elle ?	Who are you ? who is she ?
Qui demandez-vous ?	Whom do you want ?
Qui vous a dit cela ?	Who told you that ?
Que faites-vous ?	What are you doing ?
Que demandez-vous ?	What do you ask ?
Que voulez-vous ?	What do you want ?
Quel livre lisez-vous ?	What book are you reading ?
Quel maître a-t-il ?	What master has he ?
Quelle langue est-ce ?	What language is it ?

The Auxiliary Verb Avoir,—To have.

J'ai un nouveau dictionnaire	I have a new dictionary
J'avais une belle montre d'or	I had a fine gold watch

Nous avons beaucoup d'amis	We have a great many friends
Nous n'avons pas de ressources	We have no resources
Je n'ai pas eu de bonheur	I have not had good luck
Nous n'avons pas eu de secours	We have not had any assistance
Ai-je des connaissances ici ?	Have I any acquaintances here ?
Avons-nous des amis à Paris ?	Have we any friends at Paris ?
Aurai-je une place en Écosse ?	Shall I have a situation in Scotland ?
Aura-t-il un billet de banque ?	Shall he have a bank-note ?

The Auxiliary Verb Être,—To be.

Je suis Français et Parisien	I am a Frenchman and a Parisian
Il est Anglais et de Londres	He is an Englishman and a Londoner
Je suis Écossais d'origine	I am of Scottish extraction
Nous étions tous Irlandais	We were all Irishmen
Il n'est pas généreux	He is not generous
Je n'étais pas obstiné	I was not obstinate
Je n'ai pas été inconstant	I have not been inconstant
Nous n'avons pas été cruels	We have not been cruel
Ne suis-je pas courageux ?	Am I not courageous ?
Ne serai-je pas ambitieux ?	Shall I not be ambitious ?

Verbes Actifs et Passifs.—Active and Passive Verbs.

J'accompagnerai mon frère	I shall accompany my brother
Il n'accomplit pas sa tâche	He does not accomplish his task
Je ne mange pas trop souvent	I do not eat too often
Vous ne guérites pas la maladie	You did not cure the distemper
Diront-ils la vérité ?	Will they tell the truth ?
Il est respecté de tout le monde	He is respected by every body
Il est aimé de ses voisins	He is beloved by his neighbours
Vous fûtes avertis par le juge	You were warned by the judge
Ils seront punis par les lois	They will be punished by the laws
Ils ont été estimés toute leur vie	They have been esteemed all their lives

Verbes Neutres et Réfléchis.—Neuter and Reflected Verbs.

Je ne suis pas arrivé à temps	I did not arrive in time
Nous irons ensemble	We shall go together
Ce fruit devient rouge en mûrissant	This fruit becomes red in ripening

Ont-ils différé de partir ?

Je m'abandonne à vos soins

Il s'amusait à chanter

Nous nous décidons à partir

Ils s'appliquent à leur devoir

Vous accoutumez-vous à la fatigue ?

Have they put off their departure ?

I trust to your care

He amused himself by singing

We are determined to set off

They attend to their duty

Are you inured to fatigue ?

Des Adverbes.—Adverbs.

Ont-ils pensé à nous ? Nullement

Comment trouvez-vous ceci ? Très-bien

La maison de mon frère est vis-à-vis

Vous ne trouverez pas cela ailleurs, *liq.*

Je quitte ce pays à regret

Je sais qu'il n'était pas à l'aise

Vous proposez-vous d'y aller exprès ?

Certaines nations parlent à la légère

Mon ami va de pis en pis

Pourquoi sortez-vous si souvent ?

Have they thought of us ? No, never

How do you like this ? Very well.

My brother's house is opposite

You will not find that elsewhere

I leave this country with regret

I know that he was not comfortable

Do you intend to go there on purpose ?

Some nations speak inconsiderately

My friend gets worse and worse

Why do you go out so often ?

Des Prépositions.—Prepositions.

Venez chez moi après la comédie

Mettez mon chapeau sur la table

Vous trouverez ma canne près de la porte

Il y a encore du vin dans la bouteille, *liq.*

Je ne puis pas entrer sans clef

Il fut battu faute de courage

Ils se mirent à l'abri de l'orage

Elle demeure au-dessous de nous

J'irai jusqu'à Pétersbourg

Restez-là jusqu'à ce que je vous appelle

Come to my house after the play

Put my hat on the table

You will find my cane near the door

There is some more wine in the bottle

I cannot enter without the key

He was beaten for want of courage

They took shelter from the storm

She lives below us

I shall go as far as Petersburg

Stay there till I call you

Ondevientmalade faute dedormir	We become ill for want of sleep
Ce garçon aime tout excepté l'étude	This boy loves any thing but study
Il alla jusqu'à insulter son maître	He went so far as to insult his master
Mon frère écrivait lorsque j'entrâi	My brother was writing when I came in
Dites-moi quand la poste arrivera	Tell me when the post arrives
On parle de lui comme s'il était savant	They speak of him as if he were learned
Elle est modeste quoiqu'elle soit jolie	She is modest though she is pretty
On avait commencé avant que je vinsse	They had begun before I came
Je sortirai à moins que vous ne veniez	I will go out unless you come
Éteignez la chandelle afin que je puisse dormir	Put out the candle that I may sleep

La Rencontre.—Meeting.

Bonjour, Monsieur	Good morning, Sir
Comment vous portez-vous ?	How do you do ?
Je me porte très-bien	I am very well
Vous êtes fort honnête	You are very polite
Je vous souhaite le bonjour	I wish you good morning
Comment se porte-t-on chez vous ?	How are they all at home ?
Très-bien, je vous remercie	Very well, I thank you
Je vous suis très-obligé	I am much obliged to you
Vous avez bien de la bonté	You are very kind

La Séparation.—Parting.

Jusqu'au revoir	Till I see you again
Adieu, Mademoiselle	Good bye, Miss
Portez-vous bien	My best wishes
Sans adieu, à ce soir	I shall see you again to-night
J'ai besoin de m'en aller	I must go
J'ai l'honneur de vous saluer	I wish you good morning
Votre très-humble serviteur	Your most humble servant
Je suis le vôtre—je suis pressé	I am yours—I am in a hurry
Mes compliments chez vous	My compliments at home
Mille amitiés à Mme. votre mère	My kind regards to your mother

L'Heure.—The Hour.

<i>Quelle heure est-il à présent ?</i>	What o'clock is it now ?
<i>Il est cinq heures précises</i>	It is exactly five o'clock
<i>Il est midi—ou minuit</i>	It is noon—or midnight
<i>Savez-vous l'heure qu'il est ?</i>	Do you know what o'clock it is ?
<i>Il est quatre heures un quart</i>	It is a quarter past four
<i>Il est une heure moins un quart</i>	It wants a quarter to one
<i>Il est trois heures sonnées</i>	It has struck three
<i>Il n'est que neuf heures</i>	It is only nine o'clock
<i>Il n'est pas tard</i>	It is not late
<i>Restez, je vous prie</i>	Do not go away, pray

L'Âge.—The Age.

<i>Quel âge avez-vous ?</i>	How old are you ?
<i>Quel âge a M. votre père ?</i>	How old is your father ?
<i>Il n'a pas encore trente ans</i>	He is not yet thirty
<i>Je n'ai pas encore douze ans</i>	I am not twelve yet
<i>Quel est l'âge de votre frère ?</i>	What is your brother's age ?
<i>Il a près de dix-huit ans</i>	He is almost eighteen
<i>Vous êtes encore bien jeune</i>	You are quite young yet
<i>Il commence à vieillir, <i>liq.</i></i>	He begins to grow old
<i>Il est plus âgé que moi</i>	He is older than I
<i>Il a soixante ans</i>	He is sixty years old

Le Temps.—The Weather.

<i>Quel temps fait-il ?</i>	How is the weather ?
<i>Il fait beau, il fait vilain</i>	It is fine, it is bad
<i>Il fait crotté, il fait sec</i>	It is dirty, it is dry
<i>Fait-il du soleil ? fait-il obscur ?</i>	Is it sunshine ? is it cloudy ?
<i>Fait-il clair de lune ?</i>	Is it moonshine ?
<i>Fait-il mauvais à marcher ?</i>	Is it bad walking ?
<i>Fait-il beaucoup de vent ?</i>	Is it very windy ?
<i>Il ne fait pas chaud</i>	It is not warm
<i>Il pleut, il neige, il gèle</i>	It rains, it snows, it freezes
<i>Il ne fait pas si froid qu'hier</i>	It is not so cold as yesterday

Les Époques.—Epochs.

<i>Quel jour de la semaine est-ce ?</i>	What day of the week is it ?
<i>C'est Mercredi ou Samedi</i>	It is Wednesday or Saturday
<i>Dans quel mois sommes-nous ?</i>	What month is this ?
<i>Quel est le quantième du mois ?</i>	What day of the month is it ?
<i>C'est aujourd'hui le dix-huit</i>	To-day is the eighteenth

Nous sommes au vingt et un
Noël tombera un Lundi
N'est-ce pas le premier du mois ?
Sera-ce à la fin de l'année ?
Ce sera le quartier prochain

It is the twenty-first
Christmas will be on a Monday
Is it not the first of the month ?
Will it be at the end of the year ?
It will be next quarter

Les Saisons.—The Seasons.

Quelle saison préférez-vous ?
Celle qui est la plus agréable
Les saisons me sont égales
Je préfère infiniment l'été
Je n'aime pas beaucoup l'hiver
Tout gèle, tout meurt
On meurt de froid
L'automne est trop humide
Le printemps est agréable
La nature semble renaître alors

What season do you like best ?
That which is most agreeable
The seasons are alike to me
I like, above all, the summer
I do not much like the winter
Every thing freezes and dies
One is perishing with cold
Autumn is too damp
The spring is pleasant
Nature seems then to revive

Les Nouvelles.—News.

Savez-vous des nouvelles ?
Que dit-on de nouveau ?
Avez-vous vu les journaux ?
Que dit la gazette ?
Les nouvelles sont-elles vraies ?
Sont-elles arrivées en ville ?
Sont-elles importantes ?
Tout le monde en parle
Il n'y en a pas, je vous assure
Je n'en connais point

Is there any news ?
What news is there ?
Have you seen the newspapers ?
What news is in the gazette ?
Is the news true ?
Is it arrived in town ?
Is it of importance ?
Every one speaks of it
There is none, I assure you
I do not know of any

Demander.—To Ask, or Request.

Faites-moi un plaisir, Monsieur
Dites-moi, s'il vous plaît
Puis-je vous demander une fa-
veur ?
Voulez-vous avoir la bonté de
Avec votre permission
Ayez la bonté de me dire
Rendez-moi un service
Obligez-moi, je vous prie
J'ai une prière à vous faire
De grâce, écoutez-moi

Do me a favour, Sir
Tell me, if you please
May I ask you a favour ?
Will you be kind enough to
With your permission
Have the goodness to tell me
Do me a service
Oblige me, I beg of you
I would ask you a favour
Pray, hear me

Accorder.—To Grant.

<i>Certainement,—volontiers</i>	Certainly—willingly
<i>Avec plaisir,—pourquoi pas ?</i>	With pleasure—why not ?
<i>Soyez le bienvenu</i>	You are welcome
<i>Ne faites point de cérémonies</i>	No ceremony, pray
<i>Je suis tout à vous</i>	I am quite at your service
<i>Comptez sur moi</i>	Depend upon me
<i>Tout comme il vous plaira</i>	Just as you please
<i>J'y consens de tout mon cœur</i>	I consent with all my heart
<i>Vous pouvez compter là-dessus</i>	You may rely on it
<i>Je ferai tout pour vous</i>	I shall do every thing for you

Remercier.—To Thank.

<i>Merci,—je vous remercie</i>	Thank you—I thank you
<i>Je vous suis obligé</i>	I am obliged to you
<i>Je vous suis très-redevable</i>	I am much indebted to you
<i>Je vous remercie infiniment</i>	I thank you kindly
<i>Je vous rends grâces</i>	I return you many thanks
<i>Vous êtes bien bon</i>	You are very kind
<i>Vous me faites trop d'honneur</i>	You do me too much honour
<i>Cela m'a été d'un grand service</i>	It was of great use to me
<i>Bien des remerciements</i>	Many thanks
<i>Vous êtes bien honnête</i>	You are very polite

Refuser.—To Refuse.

<i>C'est impossible</i>	It is impossible
<i>J'en suis fâché</i>	I am sorry
<i>Je ne puis pas le faire à présent</i>	I cannot do it now
<i>Je n'en ai pas les moyens</i>	I have not the means
<i>Je vous prie de m'excuser</i>	I beg of you to excuse me
<i>La chose ne peut pas se faire</i>	It cannot be done
<i>Excusez-moi je ne le puis pas</i>	Excuse me, I cannot
<i>J'en suis bien mortifié</i>	I am quite vexed at it
<i>Je ne saurais qu'y faire</i>	I cannot help it
<i>Je n'y consentirai jamais</i>	I never will consent to it

Aller.—To Go.

<i>Où allez-vous, mon ami ?</i>	Where are you going, friend ?
<i>Eh bien, allons ensemble</i>	Well, let us go together
<i>Allons à droite—à gauche</i>	Let us go to the right—to the left
<i>Passons par ici—par là.</i>	Let us go this way—that way

Donnez-moi le bras
Allons doucement
Traversons ici
Allons chez Madame S.
Nous allons trop vite
Arrêtons-nous, je suis las

Give me your arm
Let us go slowly
Let us cross the street here
Let us go to Madame S.
We go too fast
We must stop, I am tired

Retourner.—To Return.

D'où venez-vous ?
Je viens de chez mon ami
Sortez-vous de l'église ? [Hq.
Revenez-vous de la campagne ?
Nous reviendrons ensemble
Revenons par le même chemin
Quand serez-vous de retour ?
Peut-être dans quinze jours
Il n'est pas encore de retour
Attendez deux ou trois jours

Where are you coming from ?
I come from my friend's
Are you just out of church ?
Are you just from the country ?
We shall return together
Let us return by the same way
When do you return ?
Perhaps in a fortnight
He is not returned yet
Wait two or three days

S'Informer.—To Inquire.

Où demeure M. D., votre ami ?

Where does your friend Mr D. live ?

Comment s'appelle-t-il ?
Comment l'appelle-t-on ?
Quel est son nom ?

What is his name ?

Dites-moi l'adresse de M. B.

Give me Mr B.'s address

Où est sa maison ?

Where is his residence ?

Où demeure-t-il ?

Where does he live ?

Où est le Jardin des Plantes ?

Where is the Botanic Garden ?

Où cette dame demeure-t-elle ?

Where does this lady live ?

Montrez-moi où est le Musée

Show me where the Museum is

Affirmer.—To Affirm.

Oui—pour sûr—c'est vrai
Certainement—c'est un fait
Je dis que oui—je dis que non
Je suis sûr que cela est arrivé
C'est la vérité, croyez-moi
Je l'ai vu—je l'ai entendu
Le fait est certain
Je vous le garantis
Je vous assure que c'est vrai
Sur ma parole d'honneur

Yes—for certain—it is true
Certainly—it is a fact
I say it is—I say it is not
I am sure it has happened
It is the truth, believe me
I saw it—I heard it
The fact is certain
I warrant it
I assure you it is true
Upon my word of honour

Nier.—To Deny.

<i>Je ne le crois pas du tout</i>	I do not believe it at all
<i>Cela est faux, j'en suis sûr</i>	It is untrue, I am sure
<i>Je n'en crois rien</i>	I don't believe it
<i>Il n'en est rien</i>	There is nothing in it
<i>C'est une histoire absurde</i>	It is an absurd story
<i>C'est un mensonge</i>	It is a falsehood
<i>Je n'ai jamais dit cela</i>	I never told that
<i>Je ne l'ai pas vu</i>	I have not seen it
<i>Je le nie entièrement</i>	I deny it entirely
<i>Je n'en ai pas entendu parler</i>	I heard nothing about it

L'Étonnement.—Astonishment.

<i>Cela est inouï !</i>	It is unheard of !
<i>J'en suis étonné !</i>	I am astonished at it !
<i>C'est bien surprenant !</i>	It is very surprising !
<i>Rien ne m'étonne davantage !</i>	Nothing astonishes me so much !
<i>Je ne l'aurais jamais cru</i>	I never would have believed it
<i>Qui l'aurait cru ?</i>	Who would have believed it ?
<i>Qui l'aurait soupçonné ?</i>	Who would have suspected it ?
<i>Qui y aurait pensé ?</i>	Who would have thought of it ?
<i>C'est une chose incroyable !</i>	It is incredible !
<i>Voilà une affaire singulière</i>	This is a strange business

La Probabilité.—Probability.

<i>Cela est probable</i>	It is probable
<i>Cela peut être</i>	It may be
<i>Je n'en doute pas</i>	I don't doubt it
<i>Je n'en suis pas surpris</i>	I am not surprised at it
<i>Vraiment je m'y attendais</i>	I expected certainly
<i>Cela paraît tout naturel</i>	It appears quite natural
<i>Rien n'est plus probable</i>	Nothing is more probable
<i>Vous ne m'étonnez pas du tout</i>	You do not astonish me at all
<i>Cela pouvait aisément arriver</i>	It might easily happen
<i>Chacun devait s'y attendre</i>	Every one ought to expect it

Le Plaisir.—Pleasure.

<i>Quel plaisir !</i>	What pleasure !
<i>Quel bonheur !</i>	What happiness !
<i>Que je suis heureux !</i>	How happy I am !
<i>Je suis ravi !</i>	I am delighted !

Je suis enchanté !
Cela me fait bien plaisir
Oh ! que je suis content !
Je suis au comble de la joie !
Tous mes desirs sont satisfaits
Tout me réussit à souhait

I am enchanted !
It gives me much pleasure
Oh ! how pleased I am !
My joy has no bounds !
All my wishes are fulfilled
Every thing is to my wish

Le Chagrin.—Sorrow.

Hélas ! quel malheur !
Quel chagrin ! quelle douleur !
Que cela me fait de peine !
Je suis bien malheureux !
Quel dommage ! j'ai tout
perdu !
Quelles peines n'ai-je pas !
Que je suis affligé !
Je suis ruiné sans ressource
La vie est un fardeau
J'en mourrai de chagrin

Alas ! what a misfortune !
What sorrow ! what grief !
How it grieves me !
I am very unhappy !
What a pity ! I have lost every
thing !
What troubles have I not !
How vexed I am !
I am ruined irretrievably
Life is a burden
I shall die of grief

L'Espérance.—Hope.

Nous arriverons demain
J'espère arriver à bon port
Je reverrai bientôt mes amis
J'attends un vrai plaisir
Je serai majeur dans un mois
J'aurai bientôt une place
Quelle belle espérance !
J'espère que vous réussirez
Je compte vous voir bientôt
J'espère qu'ils seront heureux

We shall arrive to-morrow
I hope to land safely
I shall see my friends soon
I anticipate a real pleasure
I shall be of age in a month
I shall soon have a situation
What a fine prospect !
I hope you will succeed
I expect to see you soon
I hope they will be happy

Le Désespoir.—Despair.

Tout est perdu.
La mémoire me manque
Je n'aurai rien
Je crains d'essayer
Je ne réussirai jamais
Plus de bonheur pour moi
Je renonce au monde entier
Tout l'univers m'abandonne
Je n'ai pas un ami
Je suis dégoûté de la société

It is all over
My memory fails me
I shall have nothing
I am afraid to try
I shall never succeed
No more happiness for me
I give up all worldly affairs
All the world forsakes me
I have not one friend
I am disgusted with society

La Sympathie.—Sympathy.

Voilà mon ami	Here is my friend
Je l'aime et je l'estime	I love and esteem him
Nous sommes intimes	We are intimate
Nos humeurs s'accordent	Our tempers agree
Notre amitié est réciproque	Our love is reciprocal
Mes peines le touchent	My troubles interest him
Point de secrets entre nous	No secrets between us
Nos caractères sont les mêmes	Our tempers are alike
Je ferais tout pour lui	I would do any thing for him
Il perdrait la vie pour moi	He would lose his life for me

L'Antipathie.—Antipathy.

Je déteste cet homme	I detest that man
Sa conduite me déplaît	His conduct displeases me
Je ne puis plus le souffrir	I cannot bear him any longer
Ses manières me repoussent	His manners are disgusting
Quel ennuyeux personnage !	What a tiresome man !
Son langage est révoltant	His language is offensive
Son air est insupportable	His countenance is insufferable
Je ne puis entendre tout ce qu'il dit	I hate every thing he says
Tout ce qu'il fait est ridicule	Whatever he does is ridiculous
Je voudrais qu'il s'en allât	I should like him to go away

L'Admiration.—Admiration.

Comme cela est beau !	How fine this is !
C'est vraiment charmant	It is truly enchanting
C'est admirable	It is admirable
Quelle grandeur !	How grand !
Quelle magnificence ! <i>liq.</i>	How magnificent !
Que de grâces !	How graceful !
Que de beautés !	How beautiful !
Il n'y a rien de meilleur, <i>liq.</i>	Nothing is better
Quelle délicatesse ! quel goût !	How delicate ! how delicious !
Qu'elle est jolie !	How pretty she is !

L'Horreur.—Horror.

Oh ! quelle horreur !	Oh ! what horror !
J'en frémis ! j'en frissonne !	I shudder ! I tremble !
Quelle infamie !	What infamy !
Quelle bassesse !	What degradation !
Quelle scène effroyable !	What a frightful appearance !
Quel spectacle horrible !	What a terrible sight !

NUMBERS.

Cardinal Numbers. <i>Nombres Cardinaux.</i>	Ordinal Numbers. <i>Nombres Ordinaux.</i>
1, Un, <i>nas.</i> <i>unē.</i>	1 st , Le Premier ; la première.
2, Deux (deū).	2 ^d , Le Second (gōn) <i>or</i> Deuxième ; la seconde.
3, Trois (dā).	3 ^d , Troisième.
4, Quatre (ka-tr).	4 th , Quatrième.
5, Cinq (sīnk).	5 th , Cinquième.
6, Six (sis).	6 th , Sixième (siēm).
7, Sept (sēt).	7 th , Septième.
8, Huit.	8 th , Huitième.
9, Neuf.	9 th , Neuvième.
10, Dix (diss).	10 th , Dixième (ziēm).
11, Onze, <i>nas.</i>	11 th , Onzième.
12, Douze.	12 th , Douzième.
13, Treize (ē-z).	13 th , Treizième.
14, Quatorze.	14 th , Quatorzième.
15, Quinze, <i>nas.</i>	15 th , Quinzième.
16, Seize (ē-z).	16 th , Seizième.
17, Dix-sept (dis-sēt).	17 th , Dix-septième.
18, Dix-huit (di-sūitt).	18 th , Dix-huitième.
19, Dix-neuf (di-zneuf).	19 th , Dix-neuvième.
20, Vingt (vīn), <i>nas.</i>	20 th , Vingtième.
21, Vingt et un.	21 st , Vingt et unième.
22, Vingt-deux.	22 ^d , Vingt-deuxième.
23, Vingt-trois.	23 ^d , Vingt-troisième.
24, Vingt-quatre.	24 th , Vingt-quatrième.
25, Vingt-cinq.	25 th , Vingt-cinquième.
26, Vingt-six.	26 th , Vingt-sixième.
27, Vingt-sept.	27 th , Vingt-septième.
28, Vingt-huit.	28 th , Vingt-huitième.
29, Vingt-neuf.	29 th , Vingt-neuvième.
30, Trente, <i>nas.</i>	30 th , Trentième.
31, Trente et un, &c.	31 st , Trente et unième, &c.
40, Quarante, <i>nas.</i>	40 th , Quarantième.
41, Quarante et un, &c.	41 st , Quarante et unième, &c.
50, Cinquante, <i>nas.</i>	50 th , Cinquantième.
51, Cinquante et un, &c.	51 st , Cinquante et unième, &c.
60, Soixante, <i>nas.</i> (sōsānt).	60 th , Soixantième.

Cardinal	Ordinal
61, Soixante et un, &c.	61 st , Soixante et unième, &c.
70, Soixante-dix.	70 th , Soixante-dixième.
71, Soixante et onze.	71 st , Soixante et onzième.
72, Soixante-douze.	72 ^d , Soixante-douzième.
73, Soixante-treize.	73 ^d , Soixante-treizième.
74, Soixante-quatorze.	74 th , Soixante-quatorzième.
75, Soixante-quinze.	75 th , Soixante-quinzième.
76, Soixante-seize.	76 th , Soixante-seizième.
77, Soixante-dix-sept.	77 th , Soixante-dix-septième.
78, Soixante-dix-huit.	78 th , Soixante-dix-huitième.
79, Soixante-dix-neuf.	79 th , Soixante-dix-neuvième.
80, Quatre-vingts.	80 th , Quatre-vingtième.
81, Quatre-vingt-un.	81 st , Quatre-vingt-unième.
82, Quatre-vingt-deux.	82 ^d , Quatre-vingt-deuxième.
83, Quatre-vingt-trois.	83 ^d , Quatre-vingt-troisième.
84, Quatre-vingt-quatre.	84 th , Quatre-vingt-quatrième.
85, Quatre-vingt-cinq.	85 th , Quatre-vingt-cinquième.
86, Quatre-vingt-six, &c.	86 th , Quatre-vingt-sixième, &c.
90, Quatre-vingt-dix.	90 th , Quatre-vingt-dixième.
91, Quatre-vingt-onze.	91 st , Quatre-vingt-onzième.
92, Quatre-vingt-douze.	92 ^d , Quatre-vingt-douzième.
93, Quatre-vingt-treize.	93 ^d , Quatre-vingt-treizième.
94, Quatre-vingt-quatorze.	94 th , Quatre-vingt-quatorzième.
95, Quatre-vingt-quinze.	95 th , Quatre-vingt-quinzième.
96, Quatre-vingt-seize.	96 th , Quatre-vingt-seizième.
97, Quatre-vingt-dix-sept.	97 th , Quatre-vingt-dix-septième.
98, Quatre-vingt-dix-huit.	98 th , Quatre-vingt-dix-huitième.
99, Quatre-vingt-dix-neuf.	99 th , Quatre-vingt-dix-neuvième.
100, Cent (not <i>un cent</i>).	100 th , Centième.
101, Cent un.	101 st , Cent unième.
102, Cent deux, &c.	102 ^d , Cent deuxième, &c.
120, Cent vingt.	120 th , Cent vingtième.
130, Cent trente.	130 th , Cent trentième.
141, Cent quarante et un.	141 st , Cent quarante et unième.
142, Cent quarante-deux.	142 ^d , Cent quarante-deuxième.
200, Deux cents.	200 th , Deux centième.
360, Trois cent soixante.	360 th , Trois cent soixantième.
1000, Mille (not <i>un mille</i>).	1000 th , Millième.
2000, Deux mille.	2000 th , Deux millième.
10,000, Dix mille.	10,000 th , Dix millième.
1,000,000, Un million.	1,000,000 th , Millionième.

MODERN CONVERSATION;

OR,

Dialogues on Familiar Subjects.

* * * *The Pronunciation is shown by means of initial letters and curve.*

N.B.—See page 65 for an explanation of the curve, and of the initial, medial, and final italic letters.

An asterisk (*) signifies that *ll* and *gn* are liquid.

The reader is requested to observe that the italic *e*'s are not introduced arbitrarily. The rule for conversation is, that when two unaccented *e*'s follow each other, only one of them is sounded, the other being mute. See page 81. But to this there are a few exceptions, where a particular emphasis is requisite.

DIALOGUE I.

L'Arrivée. Le Débarquement.

Le port est en vue. Nous y serons dans dix minutes.

Nous avons fait une bonne traversée, mais la mer était agitée.

Oui, il y avait de la houle, et j'ai été très-malade.

Je me suis couché sur le sofa, et je m'en suis bien trouvé.

Restez-vous ici toute la nuit, ou partez-vous sur-le-champ pour Paris ?

Je suis fatigué, et je resterai ici une nuit.

Avez-vous choisi un hôtel ?

Non ; est-il nécessaire de faire son choix avant de débarquer ?

Il vaut mieux le faire ; car les commissionnaires des différents hôtels vous ennuiroient jusqu'à ce que vous en ayez choisi un.

Pouvez-vous me recommander un bon hôtel ?

Je voudrais être bien, sans payer trop cher.

The Arrival. Landing.

The harbour is in sight. We shall be there in ten minutes.

We have made a rapid passage, but the sea was rough.

Yes, there was a swell, and I was very sick.

I lay on the sofa, and kept quite well.

Do you remain here all night, or do you go on immediately to Paris ?

I am fatigued, and shall remain here one night.

Have you decided on your hotel ?

No ; is it necessary to do so before landing ?

It is better ; for the commissionnaires of the various hotels are very troublesome until you fix.

Can you recommend a good hotel ?

I wish to be well attended, but on reasonable terms.

Il y en a plusieurs qui sont bons, mais je vous recommande l'Hôtel —.	There are several good ones, but I would recommend the Hotel —.
Je vous suis très-obligé.	Much obliged to you.
Nous sommes arrivés.	We have arrived.
Préparez votre passe-port, car on vous le demandera.	Get your passport* ready, for it will be demanded.

VOCABULARY.

un bateau à vapeur,	<i>a steamer</i>	le mal de mer,	<i>sea-sickness</i>
le maître d'hôtel,	<i>the steward</i>	le pont,	<i>the deck</i>
une couchette,	<i>a berth</i>	le rivage,	<i>the shore</i>
la cabine,	<i>the cabin</i>	la marée,	<i>the tide</i>

DIALOGUE II.

La Douane.

The Custom House.

Faut-il que je m'arrête à la Douane?	Must I stop at the Custom House?
Oui, on y examinera votre bagage.	Yes, your luggage will be searched.
Vous devriez avoir vos clefs en main; cela épargne* du temps.	You should have your keys ready, as it saves time.
Vous vous épargnerez* la peine d'attendre, si vous confiez vos clefs au commissionnaire de votre hôtel.	It will save you the trouble of waiting, if you entrust your keys to the commissioner of your hotel.
Puis-je me fier à lui?	Will I be safe in doing so?
Parfaitement; il prendra soin de votre bagage pendant qu'on l'examinera à la Douane, et il vous l'apportera à votre hôtel.	Perfectly; he will take care of your luggage while it is searched at the Custom House, and then bring it to your Hotel.
Je vous remercie, mais je préfère attendre moi-même.	Thank you; but I would prefer waiting myself.
Lequel est votre bagage?	Which is your luggage?
Ayez la bonté d'ouvrir votre portemanteau et votre sac de nuit.	Please to open your portmanteau and carpet-bag.
Avez-vous quelque chose à déclarer?	Have you any thing to declare for duty?
Non, je n'ai rien.	No, I have nothing.
N'avez-vous pas quelque chose de neuf?	Have you nothing new?

* In France, British subjects do not require passports.

Non, je n'ai <i>que</i> des choses pour mon usage personnel.	No, I have only articles for personal use.
J'ai quelques petits présents.	I have a few little presents.
Montrez-les-moi, s'il vous plaît.	Let me see them, if you please.
Ceux-ci sont sujets aux droits.	These are chargeable with duty.
Combien ai-je à payer ?	How much have I to pay ?
Il faut faire par écrit une déclaration de leur valeur.	You must make a written declaration of their value.
Ils ne coûtent que quarante francs.	They cost only forty francs.
Dans ce cas-là vous n'avez rien à payer.	In that case you have nothing to pay.
Vous pouvez fermer vos malles.	You may close your boxes.
Vous pouvez vous en aller.	You need not wait.
J'appellerai le commissionnaire de votre hôtel.	I shall call the commissioner of your hotel.
Commissionnaire, voilà mon bagage.	Commissioner, this is my luggage.
Fort bien ; donnez-moi vos clefs et j'apporterai votre bagage à votre hôtel, après qu'il aura été visité.	Very well ; leave your keys with me, and I will bring your luggage to your hotel after it is searched.
Les voici, mais ne perdez pas de temps.	Here they are, but lose no time.
Envoyez quelqu'un pour me montrer le chemin.	Send some one to shew me the way.
Vous pouvez prendre un cabriolet, si vous voulez.	You can go in a cab, if you please.
Je vous remercie, mais je préfère marcher.	Thank you, but I would rather walk.

un cadenas,	<i>a padlock</i>	des habits,	<i>wearing apparel</i>
un nécessaire de toilette,	<i>a dressing case</i>	le chemin de fer,	<i>the railway</i>
une malle,	<i>a trunk</i>	la station,	<i>the station</i>
un étui à chapeau,	<i>a hat box</i>	un porteur,	<i>a porter</i>
un pupitre,	<i>a writing desk</i>	un commis de la douane,	<i>a custom-house officer</i>
un carton,	<i>a bonnet box</i>	les droits de la douane,	<i>the custom-house duty</i>
un paquet,	<i>a parcel</i>		
des marchandises,	<i>goods</i>		
une corde,	<i>a rope</i>	frêle, fragile,	<i>brittle</i>
du cordon,	<i>a string</i>	défendu,	<i>prohibited</i>

DIALOGUE III.

L'Hôtel.

Voilà un bel hôtel.
 Il a une bonne apparence.
 Bonjour, monsieur, puis-je avoir
 un appartement ?
 Pouvez-vous me donner un lit ?
 Puis-je rester ici toute la nuit ?
 J'ai de beaux appartements à
 votre service.
 Combien de chambres vous faut-il ?
 Je n'ai besoin que d'une chambre
 à coucher.
 Nous voudrions avoir un petit
 salon, et une chambre à coucher
 à deux lits.
 Je préfère un appartement qui
 donne sur la rue.
 En voulez-vous un au rez-de-
 chaussée ?
 J'en ai un autre au second.
 N'importe où, pourvu qu'il ne
 soit pas humide.
 J'ai deux chambres au premier,
 peut-être vous conviendront-
 elles ?
 Elles donnent sur la cour, on y
 est plus tranquille.
 Oui, c'est justement ce que je
 désire, et mon domestique
 couchera près de moi.
 Combien demandez-vous pour
 cet appartement ?
 Mon bagage est-il arrivé de la
 Douane ?
 Ayez la bonté de faire monter
 mon bagage.

The Hotel.

Here is a fine hotel.
 It looks well.
 Good morning, sir ; have you
 any accommodation ?
 Can you give me a bed ?
 Can I stay here all night ?
 I have handsome rooms at your
 service.
 What accommodation do you re-
 quire ?
 I require a bedroom only.
 We wish a parlour and a double
 bedded room.
 I would like apartments that look
 to the street.
 Do you wish one on the ground
 floor ?
 I have another on the second
 floor.
 No matter where, provided it is
 not damp.
 I have two rooms on the first
 floor ; perhaps they will suit
 you ?
 They look to the court, and will
 be more quiet.
 Yes, that is what I wish, and my
 servant will sleep near me.
 What do you charge for these
 apartments ?
 Has my luggage arrived from
 the Custom House ?
 Please to send my luggage up-
 stairs.

Désirez-vous prendre quelque chose à présent ?

Oui, je prendrai du vin.

Quelle sorte de vin voulez-vous ?

Apportez-moi la carte des vins.

Pouvez-vous en recommander une espèce particulière ?

Oui, monsieur ; ce Bordeaux à six francs est excellent.

L'avez-vous en demi-bouteilles ?

Apportez-moi une bouteille* de Champagne* ou de Bourgogne.*

Faites préparer sur-le-champ une côtelette de veau, des côtelettes de mouton, et des pommes de terre ;

Et aussi des œufs à la coque, du pain, et du beurre.

Avez-vous sonné, monsieur ?

Faites faire du feu dans ma chambre, et apportez-moi des chandelles.

Il faut que je parte de bonne heure demain matin.

Ayez soin de faire viser mon passe-port.

Oui, monsieur, il sera prêt à temps.

Faites mon mémoire tout de suite.

Apportez-moi mon compte, afin que je l'examine à loisir.

Je suis las, je suis fatigué, je n'en puis plus.

Montrez-moi ma chambre ; j'ai besoin d'aller me coucher.

Do you wish to take any thing now ?

Yes, I should like to have some wine.

What sort of wine do you wish ? Bring me the list of wines.

Can you recommend any particular kind ?

Yes, sir ; this claret at six francs is very fine.

Have you got it in half-bottles ? Bring me a bottle of Champagne or Burgundy.

Order a veal cutlet, mutton chops, and potatoes, to be got ready immediately ;

Also some boiled eggs, bread, and butter.

Did you ring, sir ?

Get a fire lighted in my room, and bring candles.

I must leave early to-morrow.

Will you get my passport *visé* ?

Yes, sir ; it will be ready in good time.

Let my bill be made out at once. Bring me my bill, that I may examine it at leisure.

I am tired, I am weary, I am quite worn out.

Shew me my room ; I want to go to bed.

DIALOGUE IV.

Le Coucher.

Mon lit est-il prêt ? Les draps sont-ils secs ?

Ces draps sont humides.

Je vous assure qu'ils sont tout à fait secs—they sont simplement froids.

Apportez la bassinoire, et bassinez le lit.

Ces draps ne sont pas propres.

Donnez-moi une autre couverture et un autre oreiller.*

Mettez un verre d'eau sur la table.

Il n'y a pas de cuvette, ni de pot à l'eau.

Il n'y a pas de savon.

On n'en donne pas ordinairement dans les hôtels.

Le voyageur en général se sert de son savon.

Je n'en ai pas, ayez la bonté de m'en apporter.

Je voudrais un bain de pieds et de l'eau chaude.

Vous avez oublié les essuie-mains.

Avant de sortir, tirez les rideaux et fermez les volets.

Laisserai-je brûler la chandelle ?

Non, éteignez*-la; mais allumez la veilleuse,* et mettez-la dans la cuvette.

Eveillez*-moi demain à six heures.

Vous pouvez compter sur moi.

Je vous souhaite une bonne nuit, monsieur.

Je vous remercie; bonsoir.

Going to Bed.

Is my bed ready? Are the sheets aired?

These sheets are damp.

I assure you they are quite dry—they are merely cold.

Bring the warming pan and warm the bed.

These sheets are not clean.

Give me another blanket and another pillow.

Put a glass of water on the table.

There is no basin nor water jug.

There is no soap.

It is not usually given in hotels.

The traveller generally provides his own soap.

I have none—please bring me some.

I should like a foot-bath and hot water.

You have forgotten towels.

Before going out, draw the curtains and fasten the shutters.

Shall I leave the candle burning?

No, put it out; but light the night lamp, and put it on the basin.

Call me to-morrow at six o'clock.

You may rely upon me.

I wish you a good night, sir.

Thank you; good night.

DIALOGUE V.

*Le Lever—le Départ de
l'Hôtel.*

Quelle heure est-il ? Quel temps
fait-il ?

Apportez-moi de l'eau chaude
pour me raser.

Donnez-moi ma robe de chambre.
Vous m'avez éveillé trop tard.

Je serai en retard.

Donnez-moi une tasse de café.
Y a-t-il un omnibus de votre hôtel
au chemin de fer de Paris ?

Non, monsieur, il faut prendre
un cabriolet.

Eh bien, faites-en venir un sur-
le-champ, et apportez-moi
mon mémoire.

Faites conduire mon bagage à
l'embarcadère.

Je le suivrai sans perdre de temps.
Monsieur, voilà votre compte.

Quel en est le montant ?

Il est trop haut, il est exorbi-
tant.

Vos prix sont très-élevés.

Vous y avez mis du vin que je
n'ai pas bu.

C'est une erreur, monsieur, je
vais la rectifier.

Il y a une erreur dans l'addi-
tion.

Vos prix sont très-moderés.

Voilà votre argent.

Je me suis trouvé bien chez vous.

Je suis charmé de l'apprendre,
monsieur.

Je vous souhaite un bon voyage.

Je vous remercie ; adieu.

Rising—Quitting the Hotel.

What o'clock is it ? How is
the weather ?

Bring me hot water for shaving.

Give me my dressing-gown.

You have been too long of call-
ing me.

I shall be too late.

Give me a cup of coffee.

Is there an omnibus from your
hotel to the railway for Paris ?

No, sir ; you must take a cab.

Then call one instantly, and
bring me my bill.

Get my luggage taken to the
station.

I shall follow immediately.

Sir, here is your bill.

What is the amount ?

It is too much—it is exorbitant.

Your charges are very high.

You have charged me for wine
that I did not get.

That is an error, sir—I will de-
duct it.

There is a mistake in the adding
up.

Your charges are very moderate.

There is your money.

I have been very comfortable.

I am very glad to hear it, sir.

I wish you a good journey.

Thank you ; good bye.

des pantoufles,	<i>slippers</i>	la jalousie,	<i>the window blind</i>
un tire-botte,	<i>a bootjack</i>	la sonnette,	<i>the bell</i>
le lavabo,	<i>the washing stand</i>	le traversin,	<i>the bolster</i>
des bottes,	<i>boots</i>	le chandelier,	<i>the candlestick</i>
une fille* de chambre,	<i>a chamber-maid</i>	les mouchettes,	<i>the snuffers</i>
le matelas,	<i>the mattress</i>	la serrure,	<i>the lock</i>
le lit de plume,	<i>the feather bed</i>	le verrou,	<i>the bolt</i>

DIALOGUE VI.

Le Déjeuner.

Monsieur, a-t-il sonné ?

Oui ; apportez-nous à déjeuner.

Désirez-vous déjeuner dans votre chambre ou dans la salle à manger ?

Je préfère déjeuner ici—en bas.

Que souhaitez-vous ?

Avez-vous du cacao ou du chocolat ?

Non, monsieur ; mais nous avons du café et d'excellent thé.

Apportez-nous du thé—ayez soin qu'il n'y ait pas de thé vert ;

Et aussi des œufs à la coque, des petits pains, des rôties, et du beurre ;

Du jambon et des côtelettes de mouton.

Ces œufs sont trop bouillis*—ils sont tout à fait durs.

J'en ferai venir d'autres.

Ces œufs ne sont pas suffisamment bouillis.*

Mettez cette bouilloire* sur le feu.

L'eau qui est dans l'urne ne bout pas.

Vous ne nous avez pas donné assez de thé en feuille.*

Vous avez oublié la crème et le sucre—le sel.

Il n'y a ni poivre ni moutarde sur la table.

Breakfast.

Did you ring, sir ?

Yes ; bring us breakfast.

Will you breakfast in your own room or in the public room ?

I will prefer it here—down stairs.

What would you wish ?

Have you cocoa or chocolate ?

No, sir ; but we have coffee and excellent tea.

Bring us tea—be sure there is no green in it ;

Also, boiled eggs, rolls, toast, and butter ;

Ham and mutton chops.

These eggs are overboiled—they are quite hard.

I will order others.

These eggs are not enough boiled.

Put that kettle on the fire.

This water in the tea-urn does not boil.

You have not given us enough of dry tea.

You have forgotten the cream and sugar—the salt.

There is neither pepper nor mustard on the table.

Il nous faut encore du lait bouilli.*	We need some more boiled milk.
Nous avons besoin d'une autre tasse à café, d'une tasse à thé et d'une soucoupe, et d'une cuiller* à thé.	We require another coffee-cup, tea-cup and saucer, and tea-spoon.
Nous avons fini. Emportez tout.	We have finished. Take away.
une cuiller* à œuf, <i>an egg-spoon</i>	une cafetière, <i>a coffee-pot</i>
un coquetier, <i>an egg-cup</i>	la théière, <i>the teapot</i>
	un plateau, <i>a tray</i>

DIALOGUE VII.

Le Dîner.

Dinner,

Y a-t-il une table d'hôte ici ?	Is there a table d'hôte here ?
Oui, monsieur, à cinq heures.	Yes, sir, at five o'clock.
Combien prend-on par personne ?	What is the charge per head ?
Nous y dînerons—gardez-nous deux places.	We shall dine there—keep two places for us.
Messieurs et dames, le dîner est sur la table.	Ladies and gentlemen, dinner is on the table.
A-t-on sonné ? Je n'ai pas entendu.	Did the bell ring ? I did not hear it.
Nous préférons dîner en particulier.	We shall prefer to dine in private.
Désirez-vous dîner à trois francs ou à cinq francs par tête ?	Would you like to have dinner at three francs or five francs per head ?
A cinq francs, et le plus tôt possible.	Let us have it at five francs, and as quickly as possible.
Monsieur, voilà la carte des vins.	Here, sir, is the list of wines.
Apportez-nous une bouteille* de Bourgogne.*	Bring us a bottle of Burgundy.
Quel est ce potage ?	What soup is this ?
Je vous serai obligé de me donner une cuiller.*	I will thank you for a spoon.
Ce poisson n'est pas suffisamment bouilli.*	This fish is underdone.
Passiez-moi les légumes.	Hand the vegetables.
Une autre assiette—un couteau et une fourchette.	Another plate—a knife and fork.

Voulez-vous prendre des pommes de terre bouillies*—des pommes de terre frites ?	Will you take boiled potatoes—fried potatoes ?
Donnez-moi le vinaigre — le poivre.	Give me the vinegar—the pepper.
Ce bœuf bouilli* est trop cuit, et très-sec.	The boiled beef is overdone, and very dry.
Coupez-moi une tranche de ce mouton rôti.	Cut me a slice of that roast mutton.
Vous enverrai-je du gras ?	Shall I send you some fat ?
Vous donnerai-je une côtelette ?	Shall I help you to some cutlet ?
Non, je vous remercie, je me réserve pour le poulet.	No, thank you ; I will wait for the fowl.
Voulez-vous une cuisse ou une aile ?	Will you have a leg or a wing ?
Ce veau est très-tendre.	This veal is very tender.
Permettez-moi de vous en donner davantage.	Let me give you some more.
La sauce est trop épaisse et trop grasse.	The sauce is too thick and rich.
Qu'est-ce que c'est que ce plat-là ?	What dish is this ?
En voulez-vous ?	Will you have some ?
Oui, s'il vous plaît.	Yes, if you please.
Donnez-moi du pain—du pain rassis—du pain tendre.	Give me some bread — stale bread—new bread.
Cette eau est très-mauvaise.	This water is very bad. Bring us a bottle of Seltzer water and some ice.
Apportez-nous un carafon d'eau de Seltz et de la glace.	Asparagus is generally very fine in France, but perhaps it is not in season just now.
Les asperges sont en général très-belles en France, mais peut-être que ce n'est pas la saison à présent.	This pudding is too sweet—I will try a tart.
Ce pouding est trop doux—j'essaierai d'une tarte.	Have you not got game ?
N'avez-vous pas de gibier ?	Is there any salad ?
Y a-t-il de la salade ?	Yes, sir, it will be here immediately.
Oui, monsieur, elle sera ici dans un instant.	I do not like it dressed—I like a plain salad.
Je ne l'aime pas assaisonnée—j'aime la salade sans assaisonnement.	Bring me some cheese.
Apportez-moi du fromage.	

Nous désirons du fruit.

Nous avons des fraises, des pêches, des pommes, des poires, des prunes, et des ananas ;

Ou, vous pouvez avoir des fruits secs.

Voulez-vous prendre quelques biscuits ?

Maintenant prenons une tasse de café sans crème,

Et un petit verre de Cognac.*

We would like some fruit.

We have strawberries, peaches, apples, pears, plums, and pine apples ;

Or you can have dried fruit.

Will you take some biscuits ?

Now let us have a cup of coffee without cream,

And a small glass of Cognac.

DIALOGUE VIII.

Le Souper.

Garçon, apportez le souper aussi-tôt que possible.

Nous voudrions avoir des huîtres.

Désirez-vous qu'elles soient cuites ?

Non, au naturel—à l'écaille.*

Apportez aussi des œufs, de la volaille* froide, du jambon, du pain, du beurre, et du fromage.

Pouvez-vous nous donner un pâté froid de pigeons, ou une tarte aux pommes.

Ce jambon est trop maigre et trop salé.

Ce bœuf froid a été trop longtemps gardé. Il est gâté. Emportez-le.

Pouvez-vous nous donner du dindon grillé* ?

Apportez-moi de l'eau chaude, du sucre, et du Cognac.*

Et aussi, une demi-bouteille* de Bordeaux.

J'espère que vous avez bien soupé.

Supper.

Waiter, let us have supper at soon as possible.

We should like some oysters.

Will you have them dressed ?

No, plain—in the shell.

Bring also eggs, cold fowl and ham, bread and butter, and cheese.

Can you give us cold pigeon pie or apple tart.

This ham is too lean and very salt.

This cold beef has been too long kept. It is tainted. Take it away.

Can you give us some grilled turkey ?

Bring boiling water, sugar, and Cognac ;

Also, half a bottle of Bordeaux.

I hope you have supped comfortably.

96 VOCABULARY FOR DIALOGUES ON DINNER AND SUPPER.

Oui, je vous remercie, et le vin
était excellent.

Apportez-moi une lumière—je
vais me coucher.

Yes, thank you, and the wine
was excellent.

Bring me a light—I shall go to
bed.

un service, ou une entrée, a course
la nappe, the tablecloth
une serviette, a table napkin
un plat, a dish
une assiette, a plate
une assiette à soupe, a soup plate
la soupière, the tureen
un couteau à découper, a carving
knife

une fourchette, a fork
une cuiller* à soupe, a table spoon
une cuiller* à ragout, a gravy
spoon

une saucière, a sauce boat
un verre à vin, a wine glass
un couvercle, a cover
le dessert, the dessert
un carafon, ou une carafe, a de-
canter

le moutardier, the mustard pot
la salière, the salt cellar
le buffet, the sideboard
hacher, to mince
découper, to carve
poitrine de mouton, breast of
mutton

blanc de poulet, breast of a fowl
un tire-bouchon, a corkscrew
déboucher, to uncork
un os, a bone
un œuf poché, a poached egg
du lard, bacon
de la viande, meat
du bouilli,* boiled meat
du rôti, roast meat
du bœuf, beef
une langue, a tongue
une cuisse de venaison, a haunch
of venison

du lièvre à la broche, roast hare
du porc, pork
une tête de veau, a calf's head
un gigot, a leg of mutton
un bifteck, a beef steak
de la soupe à la tortue, turtle soup
un faisan, a pheasant
de l'agneau,* lamb
un canard, a duck
un homard, a lobster
de l'anguille,* eel
des épinards, spinach
des raves, radishes
des radis, turnip radishes
du raifort, horse radish
des champignons,* mushrooms
de la sauge, sage
des oignons,* onions
du persil, parsley
de la laitue, lettuce
un concombre, a cucumber
du céleri, celery
du chou-fleur, cauliflower
du brocoli—chou d'Italie, brocoli
des carottes, carrot
des navets, turnip
du chou, cabbage
des fèves, beans
des haricots, French beans
de la farine, meal
de l'huile, oil
du miel, honey
une crêpe, a pancake
de la pâtisserie, pastry
de la cannelle, cinnamon
la muscade, nutmeg
des épices, spice
des clous de girofle, cloves
du gingembre, ginger

DIALOGUE IX.

Le Chemin de Fer.

Voici l'embarcadère (ou la station) du chemin de fer.

Quand le convoi part-il pour Paris ?

Combien de temps met-il pour arriver à Paris ?

À peu près sept heures.

Quel est le prix d'un billet* de première classe ?

D'un billet* de seconde classe ?

Il faut faire peser et marquer votre bagage.

Ce bagage m'appartient.

Montrez-moi votre billet.*

Il n'est pas nécessaire de peser ces petites choses-là.

Vous avez quatre francs à payer pour l'excédant.

Savez-vous que j'ai un billet* de première classe ?

La classe n'a rien à faire avec le prix de votre bagage.

Voilà un reçu pour votre bagage, et le prix du transport.

Quand le convoi part-il ?

Dans dix minutes.

Jusque-là, il faut rester dans la salle d'attente.

Quand le convoi sera prêt à partir, on ouvrira la porte de la salle, et vous pourrez prendre votre place.

On a sonné la cloche.

Prenez vos places, messieurs.

Le convoi va partir.

Voulez-vous tourner le dos à la machine, ou l'avoir en face ?

Je m'assiérai près de la fenêtre—dans le compartiment du milieu.

The Railway.

Here is the railway station.

When does the train start for Paris ?

How long does it take to arrive at Paris ?

About seven hours.

What is the price of a first class ticket ?

Of a second class ticket ?

You must get your luggage weighed and marked.

This is my luggage.

Show me your ticket.

These small things need not be weighed.

You have four francs to pay for extra weight.

Are you aware that I have a first class ticket ?

The class does not affect the charge for luggage.

Here is a receipt for your luggage and the carriage of it.

When does the train start ?

In ten minutes.

You must remain meanwhile in the waiting-room.

When the train is ready, the room door will be opened, and you can take your place.

The bell has rung.

Take your places, gentlemen.

The train is about to start.

Will you sit with your back or your face to the engine ?

I will sit next the window—in the centre compartment.

Le convoi est arrêté. Le conducteur vous demandera à voir votre billet^s sur-le-champ.

The train has stopped. The conductor will ask to see your ticket immediately.

le bureau, *booking office*
une voiture de première classe, *a first class carriage*
une voiture de seconde classe, *a second class carriage*
un wagon de troisième classe, *a third class carriage*
du coke, *coke*
une coupure, *a cutting*
une levée, *an embankment*
la machine, *the engine*
le conducteur de la locomotive, *the engine-driver*
le chauffeur, *the fireman, stoker*
un plan incliné, *an inclined plane*
une voie simple de rails, *a single line of rails*

une voie double de rails, *a double line of rails*
une station intermédiaire, *intermediate station*
le buffet, *refreshment room*
des rafraîchissements, *refreshments*
le règlement, *regulation*
les traverses, *the sleepers*
la vapeur, *steam*
une machine à vapeur, *a steam engine*
le tender, *the tender*
le débarcadère, *terminus*
un tunnel, *a tunnel*
un convoi exprès, *express train*

DIALOGUE X.

Chez le Banquier ou le Changeur de Monnaie.

The Banker or Money Changer.

Voulez-vous avoir la bonté de me changer ce billet^s circulaire ?

Will you oblige me by changing this circular note ?

Montrez-le-moi, s'il vous plaît.

Let me see it, if you please.

Quel en est le montant ?

What is the amount of it ?

En quelle espèce voulez-vous être payé ?

How would you like to have the value ?

Quelle sorte d'argent me conseillerez-vous de prendre ?

Which sort of money is the most profitable for me ?

Si c'est pour payer immédiatement, vous devriez prendre de petits billets^s de banque, ou de l'argent ;

If it is to pay away immediately, you should take notes or silver ;

Parce que si vous en prenez la valeur en or, il me faudra déduire une prime pour l'agio.

Because, if you take the value in gold, I must deduct a small per centage for agio.

Dans ce cas-là, je prendrai le montant en argent.

In that case, I shall take the amount in silver.

Quel est l'agio (ou le change) sur Londres ?	What is the exchange on London ?
C'est vingt-cinq francs cinquante centimes pour une livre sterling.	It is twenty-five francs fifty centimes per pound sterling.
Je croyais que le taux était plus haut.	I thought the rate was higher.
Le cours du change a baissé depuis quelques jours.	The exchange has fallen within the last few days.
Voilà votre argent, et un bulletin de votre compte.	Here is your money, and a memorandum of the account.
Ayez la bonté de me donner quelques pièces d'un franc.	Be so good as give me some one-franc pieces.
Voici des francs et des demi-francs.	Here are both francs and half-francs.
Je vois que vous avez un petit sac—vous êtes prévoyant.	I see you have a bag—that is well thought of.
Oui, c'est plus commode.	Yes, I find it convenient.
Combien donnez-vous pour un billet* de la Banque d'Angleterre de cinq livres sterling ?	How much do you allow for a Bank of England £5 note ?
Quel est le cours d'un souverain ?	What is the exchange for a sovereign ?

accepter,	to accept	escompter un effet, to cash a bill
une lettre d'avis, a letter of advice		le caissier, the cashier
une lettre de crédit, a letter of credit		un bon, a cheque
à vue, at sight		l'escompte, mas. discount
la banque, the bank		une traite, a draft
une lettre de change, a bill of exchange		l'endos, endorsement
		l'intérêt, interest
		une remise, a remittance

DIALOGUE XI.

<i>Pour demander le Chemin.</i>	<i>To ask the Way.</i>
Voulez-vous avoir la bonté de m'indiquer la Rue Richelieu ?	Will you be so good as direct me to the Rue Richelieu ?
Oui ; c'est la première rue à votre droite.	Yes ; it is the first turning to the right.
Vous vous êtes trompé de chemin.	You are in the wrong direction.
Il faut vous en retourner, et prendre sur la gauche, ensuite c'est tout droit.	You must go back, and turn to the left, and then keep straight forward.

<i>C'est précisément vis-à-vis—au bout de la rue.</i>	It is just opposite—at the end of the street.
<i>Quel est le chemin pour aller au Jardin des Plantes ?</i>	Which is the way to the Jardin des Plantes ?
<i>Il est très-loin ; c'est trop éloigné* pour y aller à pied.</i>	It is a considerable distance—it is too far to walk.
<i>Quel est le chemin le plus court ?</i>	Which is the nearest way ?
<i>Combien y a-t-il d'ici ?</i>	How far is it from here ?
<i>N'y a-t-il pas un chemin plus court ?</i>	Is there not a shorter way ?
<i>Oui ; mais vous auriez beaucoup de peine à le trouver.</i>	Yes ; but you would have difficulty in finding it.
<i>Si vous voulez, je vous y conduirai.</i>	If you please, I will conduct you.
<i>Je vous serai fort obligé.</i>	I shall be much obliged to you.

DIALOGUE XII.

<i>Les Lettres. Le Bureau de la Poste.</i>	Letters. Post Office.
<i>Savez-vous quand la malle-poste part ?</i>	Do you know when the mail starts ?
<i>Quand la boîte aux lettres ferme-t-elle pour l'Angleterre ?</i>	When does the letter-box close for England ?
<i>La poste aux lettres est-elle loin d'ici ?</i>	Is the post office far from this ?
<i>Apportez-moi tout ce qu'il faut pour écrire.</i>	Bring me writing materials.
<i>Cette encre est trop épaisse.</i>	This ink is too thick.
<i>Vous avez oublié de me donner de la cire à cacheter—des pains à cacheter.</i>	You have forgotten to give me wax—wafers.
<i>J'ai besoin d'une enveloppe.</i>	I want an envelope.
<i>Envoyez cette lettre au bureau de la poste et faites-la affranchir.</i>	Get this letter posted and prepaid.
<i>Voilà mon passe-port. Informez-vous à la poste aux lettres, s'il y a des lettres pour moi, adressées "Poste restante."</i>	Here is my passport. Inquire if there are letters for me at the post office, addressed, "To be called for."
<i>Combien avez-vous payé pour le port ?</i>	How much did you pay for postage ?

Les lettres sont-elles arrivées à temps ?	Were the letters in time ?
En avez-vous trouvé pour moi ?	Did you get any for me ?
Quand la malle-poste arrive-t-elle ? Combien d'arrivées y a-t-il par jour ?	When does the mail arrive ? How often ?
Voulez-vous avoir la bonté de me dire où est la poste aux lettres ?	Will you direct me to the post office ?
Voulez-vous me faire le plaisir, monsieur, d'envoyer toutes les lettres qui seront pour moi à cette adresse ?	Will you have the goodness, sir, to forward any letters that may come for me to this address ?

DIALOGUE XIII.

*Dans un Omnibus ou un Cabriolet.**In an Omnibus or a Cab.*

Voilà l'omnibus qu'il faut prendre.	There is the omnibus we must take.
Il est plein.	It is full.
Il faut en attendre un autre.	We must wait for the next.
Conducteur, allez-vous près du Panthéon ?	Conductor, do you go near the Pantheon ?
Je vous mènerai jusqu'à la rue —, et après cela vous pourrez y aller par correspondance.	I will set you down in the rue —, and afterwards you can go there by correspondence.
Arrêtez !	Stop !
Permettez-moi de descendre.	Let me get down.
Garçon, faites venir un cabriolet sur-le-champ.	Waiter, call a cab for me immediately.
Monsieur, le cabriolet est à la porte.	Sir, the cab is at the door.
Je vous prends à l'heure—à la course.	I will take you by the hour—by the drive.
Quelle heure est-il à votre montre ?	What is the time by your watch ?
Conduisez-moi rue —.	Drive me to the rue —.
Menez-moi au numéro 37 : à gauche ; à droite.	Set me down at No. 37 : at the left ; at the right.
C'est plus loin—au bout de la rue.	It is further on—at the end of the street.

Avez-vous de la monnaie ?

Voici votre argent, et votre pour-boire.

Have you any change ?

Here is your fare, and here is something for yourself.

DIALOGUE XIV.

Le Café ou le Restaurant.

Garçon, donnez-moi une demi-tasse de café, avec un petit verre d'eau-de-vie.

Prenez-vous du café noir, ou du café au lait ?

Apportez-moi une bouteille* de bière de Londres.

Donnez-moi un verre d'eau sucrée.

Ce punch n'est ni assez fort, ni assez sucré.

Avez-vous le journal du soir ?

On le lit dans ce moment.

Veuillez donc le retenir pour moi.

Avez-vous le *Messenger de Galignani*, ou *Galignani's Messenger* ?

Voulez-vous de la soupe ?

Donnez-moi une côtelette de mouton pas trop cuite.

Ce bœuf est trop cuit.

La volaille* est excellente.

Le poisson n'est pas frais.

Voulez-vous une omelette, ou préférez-vous des beignets ?*

Garçon, donnez-moi mon compte.

Où est mon paletot et ma canne ?

Les voici, monsieur.

Donnez-moi du feu ; je veux allumer mon cigare.

Voilà des allumettes chimiques.

At a Coffee-House or Restaurant.

Waiter, give me a small cup of coffee and a small glass of brandy.

Do you take it with or without milk ?

Give me a bottle of beer—London beer.

Give me a glass of sugar and water.

This punch is neither strong enough, nor sweet enough.

Have you the evening paper ?

It is engaged at present.

Be so good then as to bespeak it for me.

Have you got *Galignani's Messenger* ?

Will you take soup ?

Give me a mutton chop under done.

This beef is too much done.

The fowl is excellent.

The fish is not fresh.

Will you take an omelette, or do you prefer apple fritters ?

Give me my bill, waiter.

Where are my top-coat and stick ?

Here they are, sir.

Give me a light for my cigar.

Here are lucifer matches.

DIALOGUE XV.

La Blanchisseuse.

Je désire voir la blanchisseuse.
 Est-il possible de laver ce linge
 pour après-demain ?
 Il faut qu'il soit fait avec soin.
 Ne mettez pas trop d'empois dans
 le linge.
 Ayez bien soin de mes mousselines.
 Ce linge n'est pas bien blanchi.
 Il est d'une mauvaise couleur—
 il faut le laver de nouveau.
 Vous auriez dû l'apporter plus
 tôt.
 Avez-vous apporté la liste ?
 Attendez que j'aie compté le
 linge.
 Maintenant donnez-moi le
 compte.

The Washerwoman.

I wish to see the washerwoman.
 Can you have these clothes washed
 by the day after to-morrow ?
 I wish them carefully done.
 Do not overstretch the linen.
 Be careful with my muslins.
 These clothes are not well done.
 They are a bad colour—they must
 be done over again.
 You should have brought them
 home sooner.
 Have you brought my list ?
 Wait till I look over them.
 Now give me the bill.

un col, *a collar*
 un bonnet de nuit, *a nightcap*
 des manchettes, *ladies' cuffs*
 une paire de caleçons, *a pair of drawers*
 une robe de chambre, *a dressing-gown*
 un gilet de flanelle, *a flannel jacket*
 une chemisette, *a habit shirt*
 un devant, *a front*
 une cravate, *a neckcloth*

un jupon, *a petticoat*
 un mouchoir de poche, *a pocket-handkerchief*
 une chemise de femme, *a shift*
 une chemise d'homme, *a shirt*
 des chaussettes, *socks*
 une paire de bas, *a pair of stockings—silk, cotton, worsted*
 le pantalon, *trousers*
 un voile, *a veil*
 un gilet, *a waistcoat*

DIALOGUE XVI.

L'Opticien.

Ayez la bonté de me montrer des
 lorgnettes.*
 En voici qui sont doubles et
 simples.
 Je voudrais des jumelles qui
 grossissent beaucoup.

The Optician.

Will you show me some opera-
 glasses ?
 Here are both double and single.
 I wish a double and powerful one.

Allez à la porte, et essayez celles-ci.	Look out at the door, and try this one.
Elles ne me vont pas—elles sont trop écartées—trop étroites.	It does not fit my eyes—it is too wide—too narrow.
En voilà qui se règlent de toutes les manières, et qu'on peut élargir comme on veut.	Here is a self-regulating one, that can be turned to any width.
Cela en augmente-t-il le prix ?	Does that increase the expense ?
Oui, mais pas en proportion de leur utilité.	Yes, but not so much as one might expect from the convenience.
Elles sont de mon invention, et je suis même breveté.	It is my own invention, and I have a patent for it.
Quel en est le prix ?	What is the price of it ?
C'est trop cher.	That is too expensive.
En voici d'autres également bonnes quant aux verres, mais elles ne sont pas si bien montées.	Here is one equally good in the glasses but not so well mounted.
Cela m'est égal peu, je prendrai celles qui sont simples—celles qui sont d'ivoire.	That is of little consequence—I will take the plain one—the one in ivory.
Je voudrais avoir une paire de lunettes—j'ai la vue courte.	I require a pair of spectacles—I am near-sighted.
Cette paire est trop faible—un peu plus forte.	This pair is too weak—a little stronger.
Cette paire-ci convient aux jeunes gens ; celle-là aux vieillards.*	This pair is too young—too old.
Je voudrais des lunettes pour me conserver la vue, surtout au soleil.*	I wish glasses to preserve my eyes against the glare of the sun.
Celles-ci sont trop foncées.	These are too dark.
Je les préfère bleues—vertes—avec des côtés de soie.	I like them blue—green—with silk sides.
J'ai la vue trouble ; pouvez-vous me recommander quelque chose pour y remédier ?	My sight is dim—can you recommend any thing to relieve it ?
Je désire avoir une lorgnette.*	I wish an eye-glass.
Avec un ou deux verres ?	With one glass or two ?
Je ne puis rien voir avec celle-ci.	I cannot see with this one.
Celle-là me convient.	That will suit me.

DIALOGUE XVII.

L'Opéra ou le Théâtre.

Voulez-vous aller à l'Opéra ce soir ?

Avec plaisir.

Quelle est la pièce ; ou Que donne-t-on ?

Quelle est la première chanteuse ?
Joue-t-elle bien ? Chante-t-elle bien ?

Oui ; et elle a la voix sonore et forte.

La troupe est-elle bonne ?

La salle est très-pleine—elle est remplie.

Prêtez-moi votre lorgnette.* Je désire voir s'il y a quelqu'un que je connaisse dans les loges.

On lève la toile.

Resterons-nous pour le ballet ?

Certainement, la danse sera très-belle, et les décors sont magnifiques.*

Avez-vous vu la nouvelle tragédie dont on parle tant ?

Voulez-vous venir à la comédie (ou au théâtre) ce soir ?

Quel est le meilleur* théâtre ?

Jouera-t-on une comédie ?

Le jeu des acteurs est très-bon.

Qui remplit le premier rôle ?

C'est B. Il est inimitable.

Qui est l'auteur de la pièce ?

Resterons-nous pour la petite pièce ?

C'est une farce—une pantomime.

Elle est très-amusante.

Elle ne vaut rien.

J'en suis fâché, je ne puis rester plus longtemps.

The Opera or Theatre.

Will you go to the opera to-night ?

I shall be very happy.

What is the piece ?

Who is the prima donna ?

Does she act well ?

Yes ; and her voice is very rich and full.

Is the company good ?

The house is very full—it is crowded.

Lend me your opera glass. I wish to see if I know any one in the boxes.

The curtain rises.

Shall we wait for the ballet ?

Certainly, the dancing will be very fine, and the scenery magnificent.

Have you seen the celebrated new tragedy ?

Will you go to the theatre this evening ?

Which theatre is the best ?

Is it to be a comedy ?

The acting is good.

Who performs the principal character ?

It is Mr B. He is inimitable.

Who is the author of the play ?

Shall we stay for the afterpiece ?

It is a farce—a pantomime.

It is very amusing.

It is not worth while.

I am very sorry I cannot stay.

DIALOGUE XVIII.

Le Bijoutier.

Je voudrais voir des bagues.
 En voulez-vous de simples, ou
 de montées en pierres fines ?
 Montrez-m'en de plusieurs sortes.
 Ce diamant a un bel éclat.

Il est impossible d'en trouver
 un d'une plus belle eau.
 En avez-vous d'un prix plus
 modéré ?

Je voudrais une bague avec
 une grosse pierre fine, mais
 montée simplement.

Montrez-moi des bracelets et des
 épingles.

Voilà un superbe bracelet d'or
 monté en émeraudes et en
 perles.

Il est trop massif—en avez-vous
 de plus simples ?

J'ai des bracelets d'argent, de
 cheveux, et d'agate.

Cette épingle est d'or fin, et le
 travail en est exquis.

Oui, mais j'aimerais mieux en
 avoir une avec une aigue-marine.

En voilà une, mais le prix est de
 deux cents francs.

Porte-t-on des boucles d'oreilles*
 à présent ?

Oui ; et ces chaînes d'or sont
 fort à la mode aussi.

Je n'achèterai rien aujourd'hui.

The Jeweller.

I wish to see some rings.
 Do you wish plain rings, or set
 with stones ?

Show me various kinds.
 That diamond has a beautiful
 lustre.

It is impossible to find one of a
 purer water.

Have you any less expensive ?

I would like one with a large
 stone, but plainly set.

Let me see some bracelets and
 brooches.

Here is a magnificent gold
 bracelet set with emeralda
 and pearls.

That is too massive—have you
 any thing more simple ?

I have silver, hair, and agate
 bracelets.

This brooch is fine gold, and the
 workmanship is exquisite.

Yes, but I would prefer one with
 an aquamarine.

Here is one, but the price is 200
 francs.

Are earrings worn now ?

Yes ; and these gold chains are
 also very fashionable.

I will not decide on any thing
 to-day.

une boucle, *a buckle*
 une agrafe, *a clasp*
 un bijou, *a jewel*
 nacre de perle, *mother-of-pearl*
 du corail, *coral*

un rubis, *a ruby*
 un écrin, *a casket*
 un étui de maroquin, *a morocco*
 de l'émail,* *case*
enamel

une améthyste,	<i>an amethyst</i>	un porte-plume,	<i>a pen-holder</i>
un dé,	<i>a thimble</i>	plaqué, argenté,	<i>plated</i>
de l'écaïlle,	<i>tortoiseshell</i>	doré,	<i>gilt</i>
une opale,	<i>an opal</i>	une épingle d'or,	<i>a breast-pin</i>
un étui à cartes de visite,	<i>a card-case</i>	l'acier,	<i>steel</i>
un flacon,	<i>a smelling-bottle</i>	un éventail,*	<i>a fan</i>
un porte-crayon,	<i>a pencil-case</i>	un cachet,	<i>a seal</i>
un couteau à papier,	<i>a paper-knife</i>	une tabatière,	<i>a snuff-box</i>

DIALOGUE XIX.

L'Horloger.

Je désirerais que ma montre fût réglée.

Votre montre a besoin d'être nettoyée ;—elle est très-usée.

Je crains que le ressort ne soit cassé ; mais la montre n'est pas très-vieille.*

Si elle ne va pas bien, je vous conseille* d'en acheter une autre.

Voilà de très-belles montres d'or et d'argent, et le prix en est raisonnable.

Celle-ci a un cadran d'or—j'en préférerais un d'argent ;

Et je désirerais en avoir une à secondes.

J'aperçois une belle pendule—Quel en est le prix ?

C'est la meilleure* pendule que j'ai dans ma boutique : elle vaut 210 francs.

The Watch and Clock Maker.

I wish my watch regulated.

Your watch requires cleaning ;—it is a good deal worn out.

I am afraid the mainspring is broken ; but the watch is not very old.

If it does not go well, I would advise you to buy a new one.

Here are some very fine gold and silver watches, and the prices moderate.

This has a gold face—I prefer a silver one ;

And I wish to have seconds hand.

I see there a handsome drawing-room clock—What is the price of it ?

This timepiece is the best in my shop : it is 210 francs.

DIALOGUE XX.

Le Tailleur et le Drapier.

Voulez-vous bien prendre ma mesure pour un habit ?

Est-ce un habit ou un surout—une redingote ?

The Tailor and Clothier.

Will you take my measure for a coat ?

Is it a dress coat or a surtout—a top coat ?

Comment voulez-vous qu'il soit fait ?

Faites-le à la mode.

Je n'aime pas les extrêmes en fait de mode.

Montrer - moi des échantillons* de draps.

Je voudrais un habit noir—bleu —couleur claret.

Je n'aime pas cette couleur vert de bouteille.*

Quelle sorte de boutons voulez-vous ?

Des boutons de soie—des boutons couverts—des boutons dorés.

Il me faut un gilet aussi—un gilet de soie—un gilet de drap.

Désirez-vous qu'il soit simple ou croisé ?

Un gilet—un gilet de velours.

Un gilet de dessous.

J'ai aussi besoin d'un pantalon bien fait, élégant.

Quand vous conviendra-t-il que j'essaie votre habit ?

Je passerai chez vous Lundi prochain à midi.

Les manches sont trop longues et trop larges—elles sont trop serrées sous les bras.

Il ne me va pas bien derrière.

La ceinture est trop courte.

Les pans sont trop longs.

Le collet est trop haut — trop bas.

Il ne se boutonne pas aisément.

Il vous fait à peindre.

Est-ce qu'on fait les gilets aussi longs que celui-ci ?

Oui; c'est maintenant la mode.

Vous avez oublié un gousset pour la montre.

How do you wish it made ?

Make it fashionably.

I do not like extremes in the fashion.

Show me your patterns of cloth.

I wish a black coat—blue—claret coloured.

I do not like this shade of bottle green.

What sort of buttons do you wish ?

Silk buttons—covered buttons—metal buttons.

I require also a waistcoat—a silk waistcoat—a cloth waistcoat.

Would you like it double or single breasted ?

A dress waistcoat—a velvet one.

An under-waistcoat.

I want a pair of dress trousers.

When will it be convenient for you to have your coat fitted ?

I will call on Monday at twelve o'clock.

The sleeves are too long and too wide—they are too tight under the arm.

It does not sit well behind.

It is too short in the waist.

It is too long in the skirts.

The collar is too high—too low.

It does not button comfortably.

It fits you extremely well.

Are waistcoats made so long as this ?

Yes ; it is the newest fashion.

You have forgotten a pocket for my watch.

TAILOR AND CLOTHIER—BOOT AND SHOE MAKER. 109

Y avez-vous mis des boutons ou des pierres fines ?	Have you made it with buttons or for studs ?
La ceinture de ce pantalon est trop étroite.	The waistband of these trousers is too tight.
Envoyez une paire de sous-pieds en même temps.	Send a pair of straps with them.
Quand l'habit complet sera-t-il prêt ?	When will the whole suit be ready ?
J'espère que vous ne me manquerez pas de parole ; car je quitterai cette ville-ci au commencement de la semaine prochaine.	I shall depend on your not disappointing me, as I leave town early next week.
Envoyez-moi un reçu avec l'habillement.*	Send a discharged account with them.
Vous pouvez compter sur moi—je vous tiendrai parole.	You may depend on me—I shall be punctual.

une robe de chambre, <i>a dressing gown</i>	la doublure, <i>the lining</i>
un manteau, <i>a cloak</i>	les coutures, <i>the seams</i>
un boutonnière, <i>a button-hole</i>	le deuil,* <i>mourning</i>
le parement, <i>the cuff</i>	grand deuil,* <i>deep mourning</i>
un habillement,* <i>a suit of clothes</i>	demi-deuil,* <i>second mourning</i>
une paire de bretelles, <i>a pair of braces</i>	du crêpe, <i>crape</i>
	raccommoder, <i>to mend</i>
	coudre, <i>to sew</i>

DIALOGUE XXI.

<i>Le Bottier et le Cordonnier.</i>	The Boot and Shoe Maker.
Jevousserais obligé de me prendre mesure pour une paire de bottes ?	Will you take my measure for a pair of boots ?
Les voulez-vous longues ou courtes ?	Would you like long or short ones ?
Je voudrais avoir une paire de bottes de drap.	I wish a pair of cloth boots.
Les voulez-vous avec du lacet ou avec des boutons ?	Do you wish them to lace or button ?
Je les préfère avec les côtés élastiques.	I wish them with elastic sides.
Faites-les larges pour les doigts du pied, et qu'elles ne fassent pas de pli sur le cou-de-pied.	Make them broad in the toes, and to fit well in the instep.

Voulez-vous des bottes pour aller en société ou simplement pour vous promener ?	Would you like dress or walking boots ?
Je voudrais que les semelles fussent épaisses et les talons bas.	I wish them with stout soles and low heels.
Quand les talons sont hauts, le pied se jette en avant, et voilà l'origine des cors.	When the heels are high, the foot is thrown forward, and corns are brought on.
Je ferai tout mon possible pour vous satisfaire.	I shall endeavour to please you.
Avez-vous des pantoufles de satin noir ou blanc ?	Have you got satin slippers, black or white ?
Je voudrais avoir des souliers de caoutchouc.	I wish India rubber sandals.
Avez-vous des bottes de Cache-mire de couleur ?	Have you coloured Cashmere boots ?
Je les aime avec les bouts de pied de cuir brevetés.	I like them with patent leather toes.
<hr/>	
Avez-vous des souliers et des pantoufles tout faits ?	Have you shoes and slippers ready made ?
Oui, monsieur ; essayez cette paire-ci.	Yes, sir ; try on this pair.
Ces souliers sont trop étroits.	These shoes are too tight.
Je ne puis pas marcher avec.	I cannot walk in them.
Mais le cuir prêtera comme un gant.	But the leather will stretch like a glove.
Quand le soulier aura pris la forme du pied, il vous ira à merveille.*	When the shoe gets into the shape of your foot, it will fit you to a wish.
Ils me font mal aux doigts du pied.	They hurt my toes.
D'ailleurs* ils sont trop lourds, et pas à la mode.	They are besides too heavy, and not fashionably made.
Il vaut mieux m'en faire une paire.	You had better make a pair for me.
J'ai besoin d'une paire de sous-pieds de caoutchouc.	I want a pair of India rubber straps.

du cirage,	<i>blacking</i>	une forme,	<i>a last</i>
une corne,	<i>a shoe-horn</i>	des tire-bottes,	<i>boot-hooks</i>
ressemeler,	<i>to sole</i>	imperméable,	<i>waterproof</i>
l'empaigne,*	<i>the upper leather</i>	un tire-botte,	<i>a boot-jack</i>

DIALOGUE XXII.

Avec une Couturière.

Je voudrais beaucoup avoir une robe et cela le plus tôt possible.

Nous avons déjà beaucoup de commandes ; mais nous ferons tout pour vous servir.

Montrez-moi votre Livre de Modes.

C'est une robe pour sortir qu'il me faut.

Combien de mètres me faudrait-il ?

Cela dépend de ce que vous voulez.

Dans quel genre voulez-vous votre robe ?

J'aime les manches aisées—les manches amples—les manches étroites.

Porte-t-on encore des falbalas ?

Oui ; mais nous faisons beaucoup plus de robes toutes simples.

La ferai-je avec un lacet ou avec des agrafes ?

Voulez-vous que le corps soit doublé de soie ou de coton ?

Avez-vous l'habitude de doubler le bas des robes ?

Il faut que la robe ait une poche.

N'oubliez pas d'y mettre un gousset pour la montre.

Aimeriez-vous de la garniture sur le devant ?

Ferai-je le devant de la robe en tablier ?

Faites-la suivant la mode.

La ferex-vous en points ou avec une ceinture ?

With a Dressmaker.

I am anxious to have a dress made as soon as possible.

We have many orders ; but we shall make a point of accommodating you.

Show me your Book of Fashions.

It is for a walking dress.

How much material will I require ?

That depends on the kind of material.

In what style do you wish it ?

I like full sleeves—wide open full sleeves—tight sleeves.

Are flounces still worn ?

Yes ; but we make more plain dresses.

Shall I make it to lace or to hook ?

Would you like to have the body lined with silk or with cotton ?

Do you generally line the skirt ?

I wish it made with a pocket.

Do not forget to give me a watch-pocket.

Would you like any trimming up the front ?

Do you prefer it robed ?

Make mine fashionably.

Will you make it with a pointed body or a waistband ?

- Je la ferai selon votre goût, car les deux genres sont à la mode.
 Quand essaierai-je votre robe ?
 Voulez-vous passer chez moi, ou viendrai-je ici pour l'essayer ?
 Je passerai chez vous à l'heure qui vous conviendra.
 Apportez le mémoire avec la robe, et faites-le aussi raisonnable que possible.
 Je voudrais une robe pour aller en société.
 Me recommandez-vous quelque chose qui soit épais ou mince ?
 Je vous recommande de la dentelle sur du satin—sur du taffetas.
 Vous fournirai-je l'étoffe, ou voulez-vous me l'envoyer ?
 Faites-la du meilleur* goût, le corps bas et les manches courtes.
 Porte-t-on encore des berthes et des garnitures sur le devant ?
 Envoyez-les avec la robe.
 Je voudrais qu'elle fût faite simplement, et sans beaucoup de garniture.
 Vous pouvez la garnir avec des fleurs.
 J'ai apporté votre robe ; voulez-vous l'essayer ?
 Elle est trop étroite, trop large, trop longue, trop courte.
 Les manches ne vont pas bien.
 Elle est trop haute.
 Elle est trop courte à la ceinture.
 Les plis ne sont pas bien arrangés.
 Elle va très-bien.
- I shall do it according to your taste, as both styles are worn.
 When shall I fit it on ?
 Will you come to me, or must I go to you to have it fitted ?
 I shall call for you at any convenient hour.
 Bring the account with the dress, and make it as moderate as possible.
 I wish an evening dress.
 Do you recommend thin or thick material ?
 I recommend lace over satin—over sarcenet.
 Shall I provide the material, or will you send it to me ?
 Make it handsomely, with a low body and short sleeves.
 Are *berthes* and *falls* still worn ?
 Send them with the dress.
 I wish it made simply, without much ornament.
 You may trim it with some flowers.
 I have brought your dress ; will you try it on ?
 It is too tight, too wide, too long, too short.
 It does not fit in the sleeves.
 It is too high
 It is too short in the waist.
 The plaits do not sit well.
 It fits well.

un tablier,
 la pèlerine,
 un col,

an apron
 the cape
 a collar

du crêpe,
 la broderie,
 un pli,

crêpe
 embroidery
 a fold

la guimpe,	<i>gimp</i>	roide,	<i>stiff</i>
la doublure,	<i>the lining</i>	un nœud,	<i>a tie</i>
du tulle,	<i>net</i>	la taille,*	<i>the waist</i>
une ceinture,	<i>a waist-ribbon</i>	la jupe,	<i>the skirt</i>

DIALOGUE XXIII.

Avec une Marchande de Modes.

With a Milliner.

Je voudrais avoir un chapeau.	I wish a bonnet.
Quelles sont les formes à la mode pour la saison ?	What are the fashionable shapes this season ?
Cela dépend du genre de chapeau que vous voulez.	It will depend on the kind of bonnet you want.
Désirez-vous un chapeau de paille* ou un de fantaisie ?	Do you wish a straw bonnet or a made-up one ?
Je voudrais un chapeau de paille* — un chapeau de soie.	I should like a velvet bonnet — a silk bonnet.
Lequel me recommanderiez-vous ?	Which would you recommend ?
Je crois que celui-ci vous conviendrait.	I think this one suitable.
Ce n'est pas le genre de chapeau que je voudrais.	That is not a style I can wear.
J'en préférerais un bien plus simple.	I prefer one more simple.
J'aimerais qu'il fût élégamment garni.	I should like it elegantly trimmed.
J'aime les plumes.	I like feathers.
Je crois que les fleurs sont mieux.	I think flowers most suitable.
Je voudrais qu'il eût des doublures et des barbes.	I would require it fully finished with linings and lappets.
Quand le voulez-vous ?	When do you wish it done ?
J'en aurais besoin pour Vendredi prochain.	I shall require it by Friday.
Nous sommes très-pressées ; ne pourriez-vous pas attendre quelques jours ?	We are very busy ; could you not wait a few days ?
Non ; je quitte cette ville Samedi prochain.	No ; I leave town on Saturday.
Je ne suis pas pressée.	I am not in a hurry.

Quel sera le prix du chapeau fait de la manière dont nous sommes convenus ?	What will the bonnet cost when trimmed as we have arranged ?
Il me faut un manteau.	I require a cloak.
Est-ce un manteau de voyage, ou pour la promenade ?	Do you wish a travelling cloak, or one for walking out ?
J'en préfère un de drap—de soie.	I prefer one of cloth—of silk.
Je le veux doublé simplement.	I like it simply trimmed.
Je voudrais avoir de la dentelle.	I wish lace.
Je laisse à votre goût de le faire comme il faut.	I leave it much to your own taste to make what is suitable.
Combien coûtera une pelisse de soie, ou une comme celle-ci ?	What will a cloak of silk cost ? or one in this style ?
Montrez-moi des bonnets.	Show me some caps.
Sont-ce des bonnets du matin ou des bonnets pour le soir ?	Is it morning or dress caps ?
Montrez-m'en des deux façons.	Let me see both.
En avez-vous d'un genre différent ?	Have you any of a different style ?
Celui-ci rajeunit trop.	This one is too youthful.
Celui-là vieillit trop.	That one is too old.
Je ne les aime pas si grands.	I do not like them so large.
Voilà la forme qui est à la mode.	That is the fashionable shape.
Cela peut être, mais elle ne me sied pas.	That may be, but it is not becoming.
J'en puis faire un à votre goût.	I can make one to order.
Fort bien ; prenez la mesure de ma tête, s'il vous plaît.	Very well ; you had better take the size of my head.

DIALOGUE XXIV.

<i>Chez un Mercier.</i>	<i>At a Haberdasher's.</i>
Je désire voir quelques étoffes de soie.	I wish to see some of your silks.
Les voulez-vous noires ou d'une autre couleur ?	Do you wish black or coloured ?
Je les voudrais noires — mais larges.	I wish black—wide silk.
Je les voudrais de couleur—des soies étroites.	I wish coloured—narrow silk.
Combien l'aune, ou le mètre ?	What is the price per yard ?

Je n'en veux pas de si chères.	I do not wish one so expensive.
Je voudrais une soie légère—une soie brillante.	I wish a light silk—a rich silk.
Je n'en vois aucune à mon goût.	I do not see any that I like.
J'y penserai tantôt.	I will think of it.
Coupez-moi une robe de cette soie-là.	Cut me off a dress of that.
Montrez-moi de la doublure.	Show me some linings.
De quelle couleur la voulez-vous?	What colour do you wish?
Montrez-m'en de plusieurs couleurs.	Let me see various colours.
Je désire en avoir pour assortir à celle-ci.	I wish some to match this.
J'ai besoin de fil.	I want some thread.
Montrez-moi quelques-uns de vos plus beaux rubans d'hiver ou d'été.	Show me some of your best winter or summer ribands.
Des satins—pour des robes, pour des doublures de chapeaux.	Some satins—for dresses, for bonnet linings.
Dans quel genre les voulez-vous?	What description do you wish?
Avez-vous de beau velours pour une robe habillée?	Have you any good velvets for dresses?
Je voudrais du velours de soie Français.	I wish French silk velvet.
Je préfère du velours de Gènes.	I prefer Genoa velvet.
Avez-vous des velours de coton dans votre magasin?	Do you keep cotton velvets.
Avez-vous des collerettes de mousseline toutes cousues, des manches, et des chemisettes?	Have you sewed muslin collars, sleeves, and habit-shirts.
Je les veux sans dentelles.	I like them without lace.
Il faut les garnir avec de la dentelle.	They must be trimmed with lace.
Je voudrais de la flanelle.	I wish some flannel.
À combien se monte le mémoire?	What does the bill come to?
Combien cela fait-il en monnaie Anglaise?	How much is it in English money?
Pouvez-vous me donner de la monnaie?	Can you give me change?

des jarrettières,	<i>garters</i>	du bougran,	<i>buckram</i>
un parapluie,	<i>an umbrella</i>	de l'ouate,	<i>wadding</i>
un parasol,	<i>a parasol</i>	un lacet,	<i>a stay-lace</i>
un châle,	<i>a shawl</i>	un lacet de bottines,	<i>a boot-lace</i>
un manteau écossais,	<i>a plaid</i>	du cordonnet,	<i>silk or cotton cord</i>
de la laine filée,	<i>worsted</i>	une bobine,	<i>a bobbin</i>
du ruban de fil,	<i>tape</i>	un écheveau,	<i>a skein</i>
de la tresse,	<i>braid</i>	un boa,	<i>a boa</i>
des aiguilles,*	<i>needles</i>	des fourrures,	<i>fur</i>
des boutons,	<i>buttons</i>	un manchon,	<i>a muff</i>
un poinçon,	<i>a bodkin</i>	un gland de soie, etc.,	<i>a tassel</i>
une épingle à cheveux, a hair-pin		une cravate,	<i>a cravat</i>

DIALOGUE XXV.

*Le Gantier, le Bonnetier,
et le Linger.*

Je vous serais fort obligé de me
montrer des gants.

Quelle sorte de gants voulez-
vous—des gants de soie ou de
peau?

Les voulez-vous noirs ou de
couleur?

Je voudrais des gants blancs de
chevreau.

Je vais prendre votre mesure.

Ces gants ne sont pas bien faits.

Les coutures ne sont pas bien
faites.

Ceux-ci sont trop petits—trop
grands.

Je les aime longs au poignet.*

Avez-vous des bas de soie de ma
grandeur?

Je les veux petits.

Montrez-moi des bas de coton.

Les voulez-vous unis ou de fan-
tasiaie?

Montrez-moi les uns et les
autres.

Je voudrais des chaussettes.

Il faut que vous me fassiez des
chemises.

The Glover, Hosier, and
Linendraper.

I will thank you to show me
some gloves.

What kind do you want—silk
or leather?

Do you wish black or coloured?

I wish white kid gloves.

I will measure your hand.

These are not well made.

The sewing is not good.

These are too small—too large.

I like them long in the wrist.

Have you any silk stockings my
size?

I want a small size.

Show me some cotton stockings.

Would you like them plain or
fancy?

Show me both.

I wish short stockings.

I want you to make some shirts
for me.

<i>Sont-ce des chemises de jour ou des chemises de nuit que vous voulez ?</i>	Is it day-shirts or night-shirts you require ?
<i>Je veux qu'elles soient bien faites.</i>	I wish them well made.
<i>Montrez-moi quelques modèles.</i>	Show me some patterns.
<i>Je désire des cols et des poignets* de toile.</i>	I wish some linen collars and wrist-bands.
<i>Je voudrais avoir des devants de chemises.</i>	I wish some fronts.
<i>Montrez-moi des cravates de soie ou de satin.</i>	Show me some silk or satin neck-ties.
<i>Je voudrais avoir des mouchoirs de poche.</i>	I wish some pocket-handkerchiefs.
<i>En voici de batiste et de soie.</i>	Here are cambric and silk.
<i>Je les ferai ourler pour vous.</i>	I will get them hemmed for you.
<i>Maintenant montrez-moi vos meilleures* bretelles.</i>	Now show me your best braces.

DIALOGUE XXVI.

<i>Le Chapelier.</i>	<i>The Hatter.</i>
<i>J'ai besoin d'un chapeau à la mode.</i>	I want a fashionable hat.
<i>Fort bien, je vais vous prendre la mesure.</i>	Very well, sir ; I will take your measure.
<i>Je crois que ce chapeau de satin vous ira.</i>	I think this hat will fit you.
<i>Les chapeaux de castor ne se portent guère à présent.</i>	Beavers are now very rarely worn.
<i>Il est trop étroit—il me serre un peu le front.</i>	It is too tight—it presses on my forehead.
<i>Il faudrait qu'il fût plus ovale et plus grand.</i>	It must be more oval and larger.
<i>Je ferai retoucher celui-ci pour vous.</i>	I will get this one altered for you.
<i>Mais je n'en aime pas la forme.</i>	But I do not like the shape.
<i>La forme en est trop haute, et les bords trop larges.</i>	It is too high in the crown, and too broad in the brim.
<i>On ne les porte pas étroits dans ce moment.</i>	They are not worn narrow now.
<i>Ils ne valent que vingt francs.</i>	The price is only twenty francs.

Eh bien, je le prends; et je voudrais avoir un <i>claque</i> .	Well, I will take it; and I would like an opera hat.
Il me faut aussi une <i>casquette</i> de voyage, imperméable et très-légère.	I wish also a travelling cap, waterproof and very light.
Avez-vous des <i>castors</i> pour les enfants?	Do you keep beavers for children?
Oui; j'en ai de toutes les espèces.	Yes; I have a great variety.

DIALOGUE XXVII.

<i>Le Libraire.</i>	The Bookseller.
Avez-vous des livres nouveaux?	Have you copies of any new books?
Nous avons tous les ouvrages en vogue qui viennent d'être publiés.	We have every popular work that has recently appeared.
Je désire avoir le roman qui vient de paraître.	I wish the most recent novel.
Nous avons les ouvrages de Dumas, de Balzac, et de Victor Hugo.	We have the works of Dumas, Balzac, and Victor Hugo.
Quel est le romancier du jour?	Who is now your most popular novelist?
Avez-vous des ouvrages historiques publiés récemment?	Have you any recent historical works?
Nous avons ceux de Guizot, de Thiers, et de Michelet.	We have those by Guizot, Thiers, and Michelet.
Montrez-moi le dernier ouvrage de Lamartine.	Show me Lamartine's latest work.
N'avez-vous pas une plus belle édition, imprimée plus gros, in-octavo, ou in-quarto?	Have you not a finer edition in a larger type, in 8vo, or 4to?
Non, Monsieur; cette édition-là est épuisée.	No, sir; that edition is out of print.
Ne sera-t-elle pas bientôt réimprimée?	Will it not be reprinted soon?
Je préférerais une édition à bon marché in-douze, in-dix-huit, ou in-vingt-quatre.	I would prefer a cheaper edition in 12mo, 18mo, or 24mo.

- Je n'aime pas les éditions imprimées trop fin. I do not like editions in small type.
- Avez-vous des ouvrages récents sur les Voyages ou les Découvertes? Have you any recent works on Travel or Discovery.
- Puis-je voir les nouvelles publications sur la Théologie? Have you any new Theological works?
- Quels ouvrages de Poésie ont paru dernièrement? What Poetical works have appeared lately?
- Montrez-moi les chansons de Béranger. Show me Beranger's Poems.
- Avez-vous quelques nouveaux ouvrages scientifiques? Have you any recent works on Science?
- Nous en avons sur la Géologie, l'Astronomie, l'Anatomie, et la Médecine. We have works on Geology, Astronomy, Anatomy, and Medicine.
- J'en choisirai quelques-uns. I will select a few.
- Je désire des ouvrages illustrés. I wish some illustrated works.
- Je ne voudrais pas que les planches fussent coloriées. I do not wish the plates coloured.
- J'aime les éditions où il y a des gravures. I like Pictorial Editions.
- N'en avez-vous pas de reliées en toiles façonnées? Have you not got them bound in cloth?
- Non, monsieur; en général on les vend cartonnées. No, sir; they are usually sold only in paper cover.
- Alors il faut que je les envoie chez le relieur. Then I must send them to a bookbinder.
- Quel genre de reliure préférez-vous? What style of binding would you prefer?
- Montrez-moi quelques-unes de vos plus jolies reliures. Show me some of your handsomest bindings.
- Reliez ces livres-ci en veau, et une demi-reliure pour ceux-là suffira. Let these be full bound in calf, and these half-bound.
- Reliez ces livres en maroquin, et dorez-les sur tranches. Bind these in morocco, with gilt edges.
- Je veux qu'ils soient élégamment reliés, mais sans beaucoup de dorure. I wish them all elegantly bound, but without much gilding.
- Reliez-les de la manière la plus ordinaire. Bind these quite plainly.

Quand le relieur les aura-t-il finis ?	When will the binder have them finished ?
Envoyez-les-moi tous au commencement de la semaine prochaine.	Send them all to me early next week.
Faites-moi le plaisir de me donner le dernier catalogue que vous avez publié.	Will you give me your latest catalogue ?

DIALOGUE XXVIII.

*Le Papetier.**The Stationer.*

Je désire avoir du papier à écrire.	I wish to have some writing paper.
Nous avons toutes sortes de grandeur et de qualité.	We have a great variety of size and quality.
Je voudrais avoir un paquet de papier à lettres.	I wish a packet of note paper.
Celui-ci est trop grand — trop petit.	That is too large—too small.
Il est trop mince—trop épais.	This is too thin—too thick.
Montrez-moi du papier couleur café au lait.	Show me some cream-coloured note paper.
J'ai besoin de papier joseph.	I require some very thin letter paper.
Donnez-m'en une main — une demi-main.	Give me a quire of this—half a quire.
Avez-vous du papier à bordure noire ?	Have you any black-bordered paper ?
Maintenant donnez-moi de la cire à cacheter.	Now let me have some sealing wax.
Voulez-vous de la cire rouge ou de couleur ?	Do you wish red or fancy-coloured wax ?
Je voudrais de la cire à cacheter parfumée ;	I wish some perfumed wax ;
Et aussi quelques bâtons de cire noire.	Also a little black wax.
Donnez-m'en trois bâtons de chaque espèce.	Give me three sticks of each kind.
Donnez-moi quelques pains à cacheter de plusieurs couleurs,	Give me a few wafers—mixed colours,
Et une petite bouteille d'encre.	And a small bottle of ink.

Il me faut aussi quelques plumes.
 Celles-ci ne valent rien.
 En voilà de meilleures,* mais
 elles sont plus chères.
 Montrez-moi des plumes de fer.
 Celles-ci ont le bec trop pointu.
 En avez-vous dont le bec soit
 un peu plus large ?
 J'aime une plume élastique.
 Eh bien, je vous recommande
 celles-ci.
 Je les prends.

I require also a few quills.
 These are not good enough.
 Here are better, but they are
 more expensive.
 Show me some steel pens.
 These are too fine in the point.
 Have you any a little broader ?
 I like an elastic pen.
 Then I would recommend this
 kind.
 These will do.

DIALOGUE XXIX.

*Le Parfumeur et le Coiffeur.*The Perfumer and Hair
Dresser,

J'ai besoin de parfums—en avez-
 vous de nouveaux ?
 J'en ai une grande variété.
 En voici à la violette, au jasmin,
 à la rose, et à l'héliotrope.
 Donnez-moi un flacon de jas-
 min.
 Ce flacon est trop grand—don-
 nez-m'en un plus petit.
 Voilà un parfum exquis, mais le
 prix en est un peu élevé.
 Je préférerais en avoir d'un prix
 plus modéré.
 Voulez-vous de l'eau de la-
 vande ?
 Voilà mon affaire, et je prendrai
 une boîte de pastilles.*
 Montrez-moi du savon de fan-
 taisie pour les mains et pour
 la barbe.
 Voici du savon de Windsor, du
 savon au miel, et d'autre à
 l'amande.

I want some perfumes—have you
 anything new ?
 I have a great variety.
 Here are violet, jessamine, rose,
 and heliotrope.
 Give me a bottle of jessamine.
 That bottle is too large—give
 me a smaller one.
 This is an exquisite perfume,
 but it is high priced.
 I will rather have some less ex-
 pensive.
 Will you have lavender water ?
 That will suit me, and I will
 take a box of pastilles.
 Show me now some fancy soap
 for washing and shaving.
 Here is Windsor, honey, and
 almond soap.

J'ai besoin de pommade pour les lèvres et de pommade pour les mains.	I need also some lip salve and cold cream.
Avez-vous de l'huile pour les cheveux, que vous puissiez recommander ?	Have you any hair oil that you can recommend ?
Celle-ci est excellente, et le parfum en est délicieux.	This is excellent, and the perfume is delightful.
Êtes-vous sûr qu'elle soit fraîche ?	Are you sure it is quite fresh ?
Oui ; je viens de la recevoir.	Yes ; I have just received it.
Avez-vous de la pommade pour les cheveux ?	Have you any extract for strengthening the hair ?
Cet extrait astringent n'a pas son pareil, *	This astringent extract is unrivalled,
Et cette pommade est de la meilleure qualité.	And this pomade is very fine.
Je n'en ai pas besoin du tout ; mais je voudrais avoir de la poudre pour les dents.	I do not need any ; but I wish some tooth-powder.
Celle-ci est excellente. Elle préserve et blanchit l'émail, *	This is very good. It will preserve and whiten the enamel,
Et elle est exempte de tout acide.	And is quite free from acid.
Avez-vous des brosses pour les cheveux, les dents, et les ongles ?	Have you any hair, tooth, and nail brushes ?
J'ai besoin de me faire couper les cheveux.	I want my hair cut.
Faut-il les raccourcir beaucoup ?	Would you like much taken off ?
Non ; mais je voudrais que vous les fissiez friser.	No ; but I would like it curled.

DIALOGUE XXX.

Le Médecin et le Chirurgien.

The Physician and Surgeon.

LE MÉDECIN.

THE PHYSICIAN.

Pouvez-vous me recommander un médecin ?

Can you recommend a medical man ?

Oui ; Monsieur — est un des plus distingués.

Yes ; Mr — is one of the most eminent.

Je voudrais le faire venir, comme je ne me porte pas bien.	I should like you to call him, as I am not well.
Je crains que votre secours ne me soit nécessaire, Monsieur le docteur—je suis indisposé—je suis malade.	I fear I require your assistance, doctor—I feel very poorly—I am ill.
Permettez-moi de vous tâter le pouls.	Let me feel your pulse.
Comment vous sentez-vous ?	How do you feel ?
J'ai mal à la tête—mal au cœur—des frissons.	I have headache—sickness—shiverings.
Vous sentez-vous défaillir ? *	Do you feel faint ?
Non ; mais j'ai mal à la gorge et mal à la poitrine.	No ; but I have a sore throat and a pain in the chest.
Je crois que je me suis enrhumé.	I think I have caught cold.
Votre appétit est-il bon ?	Is your appetite good ?
Non ; j'ai des nausées et une soif continuelle.	No ; I have nausea in the mouth and constant thirst.
Mon estomac ne peut rien digérer.	My stomach can digest nothing.
Voyons votre langue.	Show me your tongue.
Il faut prendre une médecine.	You require medicine.
Je vais vous faire une ordonnance.	I will write a prescription.
Ayez la bonté de me donner une plume, de l'encre, et du papier.	Please to give me pen, ink, and paper.
Vous ferez préparer cette prescription par le pharmacien de la rue voisine.	You will get this prescription made up at the chemist's in the next street.
Prenez trois cuillerées* à soupe de cette potion toutes les trois heures, et une pilule dans la soirée.	Take a table-spoonful of the medicine every three hours, and a pill in the evening.
Il faut aller vous coucher, et tenir votre chambre fraîche.	You must go to bed, and be kept cool.
Vous ferez faire du feu dans votre chambre.	You will get a fire lighted in your room.
Vous prendrez la tisane ce soir, afin de bien transpirer.	You will take the warm draught at night, so as to produce a profuse perspiration.
Je reviendrai vous voir demain.	I shall see you to-morrow.

Seconde Visite.

J'espère que vous vous trouvez mieux aujourd'hui.

Non ; je me sens très-faible.

J'ai eu la fièvre toute la nuit, et je n'ai pas pu dormir.

J'espère que vous avez fait usage de mon ordonnance.

J'ai tout pris, mais je n'en suis pas mieux.

Vous ne pouvez pas espérer d'être mieux tout d'un coup.

Il faut donner le temps à la médecine d'agir.

Mon appétit, cependant, est meilleur.*

C'est bon signe.*

Que devrais-je manger ?

Vous pouvez prendre un peu de soupe ou un morceau de poulet.

Quand vous avez soif vous pouvez prendre de la limonade ou de l'eau panée.

Vous pouvez vous lever dans l'après-midi, mais ne quittez pas la chambre.

Je vous enverrai une potion soporifique.

Les opiates ne me conviennent pas.

Eh bien, je vous donnerai quelque chose de doux, et dans la matinée vous serez tout à fait rétabli.

Quels sont vos honoraires ?

Second Visit.

I hope you feel better to-day.

No ; I feel exhausted.

I was very feverish all night, and could not sleep.

I hope you took what I prescribed.

I took all, but am not relieved.

You cannot expect that all at once.

You must give the medicine time.

My appetite, however, is better.

That is a good sign.

What should I eat ?

You can have a little soup or a bit of chicken.

When you are thirsty you may take some lemonade or toast and water.

You may get up in the afternoon, but do not leave your room.

I will give you a sleeping draught.

Opiates do not suit me.

Well, I will give you something mild, and in the morning you will be quite well.

What are your fees for attendance ?

une fièvre intermittente, *ague*
une douleur, *an ache*
de la tisane d'orge, *barley water*
un bain, *a bath*
saigner,* *to bleed*

aveugle,
la cécité,
un clou,
l'huile de ricin,
un rhume,

blind
blindness
a boil
castor oil
a cold

la constipation,	<i>constipation</i>	un bouton,	<i>a pimple</i>
une toux,	<i>a cough</i>	une poudre,	<i>a powder</i>
la guérison,	<i>cure</i>	une pustule,	<i>a pustule</i>
sourd, e,	<i>deaf</i>	un purgatif,	<i>a purgative</i>
la surdit�,	<i>deafness</i>	le r�tablissement,	<i>recovery</i>
la diarr�e,	<i>diarrh�a</i>	une rechute,	<i>a relapse</i>
un �blouissement,	<i>dizziness</i>	un rem�de,	<i>a remedy</i>
muet, te,	<i>dumb</i>	de la rhubarbe,	<i>rhubarb</i>
un �m�tique,	<i>an emetic</i>	un onguent,	<i>salve</i>
du sel Anglais,	<i>Epsom salts</i>	une cicatrice,	<i>a scar</i>
l'�vanouissement,	<i>fainting</i>	la fièvre scarlatine,	<i>scarlet fever</i>
la fièvre,	<i>fever</i>	le scorbut,	<i>scurvy</i>
un acc�s,	<i>a fit</i>	du s�n�,	<i>senna</i>
l'enrouement,	<i>hoarseness</i>	le frissonnement,	<i>shivering</i>
l'hôpital,	<i>hospital</i>	une maladie,	<i>sickness</i>
l'infection,	<i>infection</i>	la petite vérole,	<i>smallpox</i>
l'inflammation,	<i>inflammation</i>	un mal,	<i>a sore</i>
de la charpie,	<i>lint</i>	le mal de ventre,	<i>stomach-ache</i>
le foie,	<i>the liver</i>	une enflure,	<i>a swelling</i>
le poumon,	<i>the lung</i>	le mal de dents,	<i>toothache</i>
la rougeole,	<i>measles</i>	un ulcère,	<i>an ulcer</i>
la mixture, mixtion, the mixture		une verrue,	<i>a wart</i>

LE CHIRURGIEN.

Je viens d'éprouver un accident.
 J'ai une entorse — je crains
 d'avoir une fracture.
 Nous allons voir — permettez-moi
 d'examiner cela.
 Oh ! doucement ; vous me faites
 mal. C'est sensible au toucher.
 C'est une entorse et une meur-
 trissure.
 Cela demande des r solvants
 froids.
 Il faut mettre des sangsues.
 Il faudra l'entourer de bandages.
 Les bandages sont-ils empes s ?
 Non ; mais je vous en procurerai.
 Il les faut longs, mais pas trop
 larges.
 C'est une dislocation — cela de-
 mande des soins immédiats
 avant que l'enflure ne com-
 mence.

THE SURGEON.

I have met with an accident.
 I have had a sprain — I fear this
 is a fracture.
 We shall see — I will make an
 examination.
 Oh, gently ; you hurt me. It is
 painful to the touch.
 It is a sprain and bruise.
 It requires cold solutions.
 We must employ leeches.
 It will be necessary to bandage it.
 Have you starched bandages.
 No ; but I will procure some.
 They must be very long, and not
 too wide.
 This is a dislocation — it requires
 immediate attention before it
 swells.

<i>Vous avez la jambe cassée, ou le bras cassé.</i>	Your leg—your arm—is broken.
<i>Il faut la remettre, ou le remettre, sur-le-champ.</i>	It must be set at once.
<i>Sera-ce bien douloureux?</i>	Will it be very painful?
<i>Pas tant que vous pouvez le supposer—ce sera bientôt fait.</i>	Not so much so as you suppose—it will soon be over.
<i>Il faut rester bien tranquille, afin que l'os puisse se joindre,</i>	You must lie very quiet, so as to allow the bone to knit,
<i>Et dans peu de temps vous serez guéri.</i>	And in a short time you will be well.

DIALOGUE XXXI.

*Le Dentiste.**The Dentist.*

<i>J'ai mal aux dents.</i>	I have toothache.
<i>Montrez-moi votre dent, s'il vous plaît—vous fait-elle beaucoup de mal?</i>	Let me see your tooth—has it troubled you much?
<i>La douleur m'empêche de dormir.</i>	I cannot sleep from pain.
<i>Je crois qu'il est nécessaire de l'extraire.</i>	I think it must be extracted.
<i>Ne pourrait-on pas la plomber?</i>	Could it not be stuffed?
<i>Elle est trop cariée—C'est une coquille.*</i>	It is too far gone—it is quite a shell.
<i>Eh bien, il faut donc que je me décide.</i>	Well, I suppose I must just submit.
<i>Sera-t-elle difficile à arracher?</i>	Will it be difficult to draw?
<i>Oh, non; elle n'a pas une longue racine.</i>	Oh, no; it has not a large root.
<i>Pouvez-vous recommander une poudre qui puisse empêcher les dents de se carier?</i>	Can you recommend any powder for preserving the teeth from decay?
<i>Je désire faire remettre une de mes dents.</i>	I wish a tooth replaced.
<i>La plupart de vos dents branlent—elles ne tiennent pas aux gencives.</i>	Your teeth are nearly all loose—they have no hold of the gums.
<i>Vous avez les dents un peu tendres. Il ne faut pas manger de biscuits durs, ni de croûtes de pain rassis.</i>	Your teeth are rather delicate. You must not eat hard biscuits or hard crusts of bread.

Il me faut un râtelier complet.	I require a set of teeth.
Combien un râtelier coûte-t-il ?	What will a set cost ?
Si c'est en argent, trois cents francs ; si c'est en or, cinq cents francs.	If in silver, 300 francs ; if in gold, 500 francs.
L'or dure plus longtemps.	The gold is the most durable.
Eh bien, faites-moi un râtelier.	Well, make me a set.
Permettez-moi de vous mesurer la bouche.	Let me measure your mouth.
Quelques-unes de vos dents sont en très-bon état.	Some of your teeth are quite sound.
Il est nécessaire que je lime quelques-uns de ces chicots.	I must file some of these stumps.

DIALOGUE XXXII.

*Pour Louer un Appartement.**To Hire Apartments.*

Je voudrais voir les appartements non garnis que vous avez à louer.	I wish to see the apartments you have to let unfurnished.
J'ai le premier et le second.	I have a first and second floor.
Les louez-vous ensemble ?	Do you let them together ?
Non, pas dans ce moment-ci.	No, not at present.
Les pièces sont assez belles ; y a-t-il des dépendances ?	The apartments are handsome enough ; are there proper conveniences ?
Il y a une cuisine sur le devant, et une chambre pour les domestiques.	There is a kitchen in front, with a servant's room.
Quel est le prix du loyer ?	What is the rent ?
Mille francs par an ; c'est le plus juste prix.	One thousand francs a-year is the lowest.
C'est beaucoup d'argent.	That is a great deal of money.
Combien demandez-vous pour vos appartements garnis ?	How much do you charge for your furnished apartments ?
Quelle espèce d'appartement voulez-vous ?	Which apartments do you wish to have ?
Avez-vous besoin de beaucoup de chambres ?	Do you want many rooms ?

128 TO HIRE APARTMENTS—TO HIRE SERVANTS.

Je désirerais avoir un salon, une chambre à coucher, et une autre chambre pour mon do- mestique.	I should like to have a parlour, a bed-room, and a room for my servant.
J'ai ce petit appartement-là, mais il ne sera à votre dis- position que dans une semaine.	I have these apartments, but they cannot be ready in less than a week.
N'importe ; quel est le prix du loyer ?	No matter ; what are your terms ?
Je ne puis le donner pour moins de trente francs par semaine.	I cannot take less than thirty francs a-week.
C'est beaucoup trop cher.	That is too much.
Quand désirez-vous y entrer ?	When do you wish to enter ?
J'aimerais venir à peu près dans quinze jours.	I should like to come within a fortnight.
Cela ne me gênera pas.	That will not cause me incon- venience.
Je compte que vous fournirez les draps et le linge de table.	I expect you to furnish me with bed and table linen.
Certainement ; on vous en four- nira autant que vous voudrez.	Certainly ; you shall be well supplied.
Je compterai aussi sur votre ser- vante quand j'en aurai besoin.	I shall expect the attendance of your servant when she may be wanted.
Vous pouvez compter sur tout cela, monsieur.	Certainly, sir.
Fort bien, je prends l'apparte- ment à ces conditions.	Very well, I agree to take the apartments on these conditions.
Exigez-vous le paiement d'une semaine d'avance ?	Do you require the payment of a week in advance ?
Oui ; c'est la coutume.	Yes ; that is customary.
Eh bien, voilà votre argent.	Well, there is your money.
J'en prendrai possession de de- main en huit.	I shall enter to-morrow week.

DIALOGUE XXXIII.

<i>Pour Prendre un Domestique ou un Courrier à son service.</i>	To Hire a Man Servant or Courier.
Où avez-vous servi dernièrement ?	Where did you serve last ?
Combien de temps y êtes-vous resté ?	How long were you there ?

<i>Avez-vous servi autre part ?</i>	Have you served elsewhere ?
<i>De quel pays êtes-vous ?</i>	What is your native country ?
<i>Avez-vous déjà servi comme courrier ?</i>	Have you ever acted as courier ?
<i>Quelles sont les langues que vous connaissez ?</i>	What languages do you speak ?
<i>Comprenez-vous quelque chose à la monnaie des différents pays ?</i>	Do you understand the coins of these countries ?
<i>Savez-vous compter ?</i>	Can you keep accounts ?
<i>Montrez-moi un peu de votre écriture.</i>	Show me a specimen of your handwriting.
<i>Je désirerais m'informer de votre conduite dans vos deux dernières places.</i>	I should like to inquire your character at your last place, and your previous one.
<i>Je suis très-exact dans mon ménage.</i>	I am very particular in my arrangements.
<i>Il faut que l'argenterie soit bien tenue.</i>	You must keep the plate well.
<i>Je ne veux pas que vous receviez beaucoup de visites.</i>	You must not have many visitors.
<i>J'irai aux informations chez votre maître, et je vous écrirai.</i>	I shall make inquiry at your master, and then let you hear from me.
<i>Je n'aime pas les certificats—je veux aller aux renseignements moi-même.</i>	I do not like written characters— —I shall inquire personally.

DIALOGUE XXXIV.

<i>Pour arrêter des Servantes.</i>	To hire Maid Servants.
<i>Savez-vous bien faire la cuisine ?</i>	Can you cook well ?
<i>N'êtes-vous qu'une aide de cuisine ?</i>	Are you only an under-cook ?
<i>Il m'en faut une qui ait de l'expérience.</i>	I require an experienced one.
<i>Pour combien de personnes pouvez-vous faire la cuisine sans aide ?</i>	For how many can you undertake to cook without assistance ?
<i>Dans quelles familles* avez-vous servi ?</i>	In what families have you served ?
<i>Je suis un peu exigeant.</i>	I am very particular.

Où êtes-vous né ?	Where were you born ?
Je ne permets point les visites ?	I do not allow followers.
Mes servantes ne doivent jamais sortir sans permission.	My servants must never be absent without leave.
Savez-vous faire la pâtisserie, les gelées, les tartes, etc. ?	Can you bake pastry, make jellies, tarts, etc. ?
Combien demandez-vous par an, par semaine, ou par mois, etc. ?	What wages do you expect per term, week, month, etc. ?
Il me faut une personne active pour domestique.	I require an active person as housemaid.
Êtes-vous accoutumée à une famille ^a nombreuse ?	Have you been accustomed to a large family ?
La plus grande régularité à nettoyer la maison, et à froter les meubles est indispensable.	Great regularity is indispensable in cleaning the house and polishing the furniture.
Savez-vous laver et repasser ?	Do you undertake washing and dressing ?
Pouvez-vous arranger le linge d'homme, aussi bien que les mousselines fines, les dentelles, etc. ?	Can you doup gentlemen's linens, and ladies' fine muslins, laces, etc. ?
Quels gages demandez-vous par mois, par semaine ?	What are your wages per month, per week ?
Je ne vous prends qu'au mois.	I only engage by the month.
Je voudrais avoir une bonne d'enfant.	I wish a nursery maid.
Avez-vous jamais eu des enfants à soigner ^a ?	Have you had the entire management of a nursery ?
Il faut être forte et active pour me convenir.	I must have a strong and active person to suit me.
Savez-vous coudre, et raccommoder les habits et le linge des enfants sans l'aide d'une couturière ?	Can you sew and keep the children's clothes in order without assistance ?
Je prendrai des informations sur vous.	I shall make inquiry regarding your character.
Je désirerais avoir une jeune personne intelligente pour femme de chambre.	I wish a smart young person as lady's maid.

<i>Êtes-vous accoutumée à coiffer ?</i>	Are you accustomed to dress hair ?
<i>Avez-vous appris la couture et les modes ?</i>	Have you learned millinery and dressmaking ?

DIALOGUE XXXV.

<i>Pour aller aux renseignements sur ses Domestiques.</i>	To inquire as to the character of Male or Female Servants.
<i>Je regrette de vous déranger, je voudrais savoir si vous avez été content de votre domestique.</i>	I am going to trouble you for the character of your man servant.
<i>Combien de temps l'avez-vous eu à votre service ?</i>	How long has he been in your service ?
<i>Est-il sobre, honnête et obligeant, aime-t-il beaucoup la compagnie ?</i>	Is he sober, honest, and obliging, and not given to company ?
<i>Sert-il bien à table ?</i>	Does he wait table well ?
<i>A-t-il bien soin de l'argenterie et de tout ce qu'on lui confie ?</i>	Does he keep the plate and all he has charge of in good order ?
<i>Vous a-t-il jamais servi de courrier ?</i>	Has he acted as courier in your service ?
<i>L'avez-vous trouvé propre à vous servir d'interprète, à conduire la voiture, etc. ?</i>	Did you find him useful in languages, driving, &c. ?
<i>Pourquoi vous quitte-t-il ?</i>	What is the reason of his leaving you ?
<i>Est-ce un domestique que vous puissiez recommander ?</i>	Is he such a servant as you can recommend ?
<i>Je viens vous consulter sur votre cuisinière.</i>	I have come to inquire as to the character of your cook maid.
<i>Est-ce une bonne cuisinière pour une petite famille ?</i>	Is she a good plain cook ?
<i>Est-elle sobre, honnête, propre, et obligeante ?</i>	Is she sober, honest, cleanly, and obliging ?
<i>Aime-t-elle beaucoup à sortir, ou à recevoir du monde ?</i>	And not given to going out, or having company in ?
<i>Pour quelle raison vous en défaites-vous ?</i>	What reason have you for parting with her ?
<i>Est-elle forte ?</i>	Is she stout ?

132 TO INQUIRE AS TO THE CHARACTER OF SERVANTS:

A-t-elle un bon caractère, ou est-elle portée à se quereller avec ses camarades ?	Is she good tempered, and not given to quarrel with her fellow-servants ?
Quels gages lui donnez-vous ?	What wages do you give her ?
<hr/>	<hr/>
Votre servante est-elle une personne que vous puissiez recommander ?	Is your housemaid in every respect such as you can recommend ?
Est-elle capable de laver et de tenir le linge d'une famille* nombreuse ?	Is she capable of washing and dressing for a large family ?
Est-elle leste et active à remplir ses devoirs ?	Is she smart and active in getting through with her work ?
<hr/>	<hr/>
Je vous serai fort obligé de me donner un certificat sur le compte de votre bonne d'enfant.	I shall feel obliged by your giving me the character of your nursery-maid.
Est-elle capable de laver, d'habiller,* et de tenir de petits enfants, de manière qu'on puisse compter sur elle ?	Can she wash, dress, and manage young children, so that you can have confidence in her ?
Coud-e lle bien ?	Does she sew neatly ?
Est-elle douce, mais ferme avec les enfants—d'un bon naturel ?	Is she gentle, but firm with them —good tempered, etc. ?
<hr/>	<hr/>
On m'a dit que votre femme de chambre vous quitte ?	I understand your lady's maid is leaving you ?
Ses manières sont-elles bonnes ?	Is her manner good ?
La trouvez-vous utile, et adroite à son ouvrage ?	Do you find her useful and neat handed ?
Et à tous égards propre à sa place ?	And in all respects suitable for her situation ?
<hr/>	<hr/>
Comment prend-on les domestiques ici ?	How do you engage servants here ?
Pour six mois, pour trois, ou pour un ?	For six months, quarterly, or monthly ?
Ce que vous m'avez dit me paraît si satisfaisant que je désirerais voir la personne, si cela ne vous dérange pas.	I think the character you have given so satisfactory that I should like to see the person, if quite convenient for you.

Je ne crois pas, d'après ce que vous m'avez dit, qu'elle puisse me convenir.

Je vous suis fort obligé de la franchise avec laquelle vous m'avez parlé.

I do not think, from all you have said, she will suit.

I am much obliged for your candid character.

DIALOGUE XXXVI.

Pour acheter un Cheval, louer une Voiture, et prendre un Palefrenier.

LE CHEVAL.

Je voudrais acheter un cheval de selle.

Je crois en avoir un qui vous conviendra.

Je crains qu'il n'ait pas été bien dompté.

Il est seulement un peu vif.

Lui a-t-on jamais mis un harnais ?

Oui, monsieur, et il marchait d'un pas sûr.

Sortez-le de l'écurie et montrez-moi son allure. Faites-le trotter.

J'espère qu'il ne fait pas d'écarts. A-t-il jamais bronché ?

Non, monsieur ; il ne fait jamais de faux pas.

Quel âge a-t-il ?

Garantisiez-vous qu'il est en bon état, et exempt de vice ?

Oui, je vous le garantis.

Combien en demandez-vous ?

Cinq cent cinquante francs.

Je le prends ; envoyez-le aux écuries de —.

LE CARROSSE.

Quelqu'un m'a dit que vous aviez un beau cabriolet à louer ?

To purchase a Horse, hire a Carriage, and engage a Groom.

THE HORSE.

I wish to purchase a saddle horse.

I think I have one that will suit you.

I fear he has not been well broken.

He is only a little spirited.

Has he ever gone in harness ?

Yes, sir, and he went quite steady.

Take him out and show me his paces. Trot him out.

I hope he does not shy.

Has he ever been down ?

No, sir ; he never stumbles.

How old is he ?

Do you warrant him sound, and free from vice ?

Yes, perfectly.

How much do you ask for him ?

Five hundred and fifty francs.

I will take him ; send him to —'s stables.

THE CARRIAGE.

I have been told you have a handsome carriage for hire ?

134 TO HIRE A CARRIAGE, AND ENGAGE A GROOM.

J'en ai plusieurs ; mais en voici un que je puis recommander.

Il est de rencontre.

Voyons-le ; est-il dans le genre Français ou Anglais ?

L'essieu et le train sont-ils en bon état ?

Les harnais et les coussins sont très-usés.

Mettez-y un cheval ; j'aimerais voir sa tournure.

Les ressorts sont-ils bons ?

Oui, et les roues aussi.

Combien le louez-vous ? Vingt cinq francs par semaine.

Envoyez-le aux mêmes écuries avec mon cheval.

LE PALEFRENIER.

On m'a dit, monsieur, que vous avez besoin d'un palefrenier ?

Oui, avez-vous de bonnes recommandations ?

J'ai été employé par Monsieur —, qui vous donnera des informations.

Vos certificats sont bons. Je vous prends.

Il faut avoir bien soin d'étriller* mon cheval.

Donnez-lui à boire et à manger régulièrement, et ayez soin qu'il soit toujours bien ferré.

Vous veillerez à ce que les harnais soient toujours en bon état.

Allez à l'écurie et sellez mon cheval, je vais me promener à cheval.

Donnez-moi mes éperons et ma cravache.

I have several ; but here is one which I can recommend.

It is second-hand.

Let me see it ; is it in the French or English style ?

Are both the axletree and the carriage in good order ?

The harness and the cushions are much worn.

Put a horse to it ; I should like to see how it looks.

Are the springs good ?

Yes, and the wheels are in good repair.

What is the hire ? 25 francs a-week.

Send it to the same stables with my horse.

THE GROOM.

I understand, sir, that you require a groom.

Yes, have you good recommendations ?

I have been with Mr —, of whom you can make inquiry.

Your testimonials are satisfactory. I engage you.

You must be particular in currying my horse.

Feed and water him regularly, and see that he is always well shod.

You will keep the harness in good order.

Go to the stable and get my horse saddled, as I am going to ride.

Give me my spurs and whip.

DIALOGUE XXXVII.

La Chasse et la Pêche.

LA CHASSE.

Êtes-vous chasseur ?

Oui, j'aime la chasse.

Je chasse souvent à courre.

Avez-vous de bons chiens ?

Nous avons une meute de chiens courants.

Vous appartienⁿent-ils, ou sont-ils entretenus par souscription ?

Avez-vous des lévriers ?

Oui, et nous avons deux bassets, trois chiens couchants, et quatre chiens d'arrêt.

Je pense que vous chassez au fusil ?

Oui, très-souvent.

Quelle sorte de gibier avez-vous ?

Des perdrix, des faisans, des bécasses, des bécassines, des lapins, des lièvres, etc.

LA PÊCHE.

Pêchez-vous quelquefois ?

De temps en temps, mais je n'ai pas de patience.

Pêchez-vous à la ligne*, ou au filet ?

Des deux manières, et quelquefois je pêche à l'épervier.

Faites-vous usage de mouches artificielles, ou d'appât ?

La rivière est-elle bien poissonneuse ?

Quel est le poisson le plus abondant ?

Il y en a de plusieurs espèces.

Il y a des saumons, des carpes, des brochets, et des truites.

Hunting and Fishing.

HUNTING.

Are you a sportsman ?

Yes, I am fond of hunting.

I often course.

Have you good dogs ?

We have a pack of hounds.

Are they your own, or are they kept up by subscription ?

Have you greyhounds ?

Yes, and we have two terriers, three setters, and four pointers.

Then I suppose you shoot ?

Yes, very frequently.

What sort of game have you ?

Partridges, pheasants, wood-cocks, snipes, rabbits, hares, etc.

FISHING.

Do you ever fish ?

Occasionally, but I want patience.

Do you fish with the rod, or with the net ?

With both, and sometimes I fish with a line.

Do you use fly or bait ?

Is the river well stocked ?

What kind of fish is most abundant ?

There are various kinds.

Salmon, carp, pike, and trout.

DIALOGUE XXXVIII.

Pour une Visite du Matin.

Je suis bien aise que vous soyez
venu, j'allais passer chez vous.

J'aurais eu un vrai regret de ne
pas vous avoir vu.

Voulez-vous prendre cette chaise,
ou préférez-vous le sofa ?

Vous paraissez fatigué.

J'ai beaucoup marché, et les dis-
tances sont si grandes.

C'est vrai, mais les cabriolets sont
bien commodes.

Il y a longtemps que je n'ai eu
le plaisir de vous voir.

J'espère que vous vous portez
tous bien.

Voulez-vous passer la soirée avec
moi ?

Cela n'est pas en mon pouvoir,
car je suis engagé.

Mon séjour ici sera si court, que
je me trouve forcé de refuser
toutes les invitations.

Je ne resterai ici que quelques
jours.

C'est dommage que vous ayez si
peu de temps, car il y a tant
à voir à Paris.

Maintenant il faut que je vous
dise adieu.

Vous êtes bien pressé. Vous
m'avez fait une bien petite
visite.

Il faut que je m'en aille.* J'ai
un rendez-vous. J'attends
quelques amis.

Je viendrai vous voir bientôt.

To pay a Morning Visit.

I am glad you are come, I was
just going to call for you.

I should have been sorry to have
missed you.

Will you take this chair, or
would you prefer the sofa ?

You look fatigued.

I have been walking a good deal,
and the distances are great.

It is true, but cabs are very con-
venient.

It is a long time since I had the
pleasure of seeing you.

I hope you are all well at home.

Will you spend this evening
with me ?

I am sorry that I cannot, as I
am engaged.

My stay here will be so short,
that I am obliged to decline
all invitations.

I shall remain only a few days.

It is a pity that your time is so
limited, as there is much to be
seen in Paris.

I must now say good bye.

You are in a great hurry. You
have made a very short visit.

I must go away. I have an ap-
pointment. I expect some
friends.

I shall call for you very soon.

Hé bien, j'espère vous voir avant peu.	Well, I hope I shall see you ere long.
Je vous suis fort obligé de votre aimable visite.	I am much obliged for this kind visit.
Je vous souhaite le bonjour.	Good morning. Farewell.
Adieu.	

DIALOGUE XXXIX.

<i>De la Langue Française.</i>	<i>The French Language.</i>
Apprenez-vous le Français ?	Do you learn French ?
Comment le trouvez-vous maintenant ?	What do you think of it now ?
Je pense qu'il est difficile.	I think it is difficult.
Le commencement l'est toujours.	The beginning is always so.
Parlons Français,—commencez.	Let us speak French,—begin.
C'est un bon moyen de l'apprendre.	It is a good method of learning it.
Je ne fais que de commencer.	I have only begun.
La prononciation m'embarrasse.	The pronunciation puzzles me.
C'est que votre oreille* n'y est pas accoutumée.	It is because your ear is not used to it.
Prononcez-vous bien l' <i>u</i> , l' <i>é</i> , les lettres liquides, les sons nasals ?	Do you pronounce well the <i>u</i> , the <i>é</i> , the liquid letters, and the nasal sounds ?
J'ai eu beaucoup de peine au commencement.	I had much trouble at first.
Voyons ; prononcez ce mot, s'il vous plaît.	Let us see ; pronounce, if you please, this word.
Je vois qu'avec du temps vous prononcerez bien.	I see that in time you will pronounce well.
De quelle grammaire vous servez-vous ?	What grammar do you make use of ?
De celle de Monsieur —, Français.	That of Mr —, a Frenchman.
Elle est très-bonne et très-complète.	It is a very good one and very copious.
Quel est le nom de l'auteur ?	What is the author's name ?
Je ne me le rappelle pas dans ce moment.	I do not remember it now.
A-t-il de la réputation dans ce pays-ci ?	Has he any celebrity in this country ?

Il enseigne* très-bien ; sa méthode est très-bonne.	He teaches very well ; his method is very good.
Traduisez-vous quelque livre ?	Do you translate any book ?
Je traduis un livre Français en Anglais.	I translate a French book into English.
C'est très-bon pour les commençants.	This is very good for beginners.
En même temps je traduis de l'Anglais en Français.	At the same time I translate from English into French.
Voilà le point essentiel.	That is the essential point.
Cette méthode est excellente.	This method is excellent.
En la suivant, on est sûr de faire des progrès rapides.	By following it, you are sure to make rapid progress.
Avez-vous des amis qui parlent Français ?	Have you any friends who can speak French ?
Oui, j'en ai quelques-uns.	Yes, I have.
Eh bien, vous devriez les voir souvent afin de parler ensemble ;	Well, you ought often to meet them so as to converse together ;
Car si, d'un côté, on ne peut connaître la théorie d'une langue qu'à l'aide de livres,	For if, on the one hand, the theory of a language cannot be learned but from books,
De l'autre, on ne peut en acquérir la pratique que par la conversation.	On the other, the practice can only be acquired by conversation.

EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

ON THE MODE OF DATING, COMMENCING, ETC., FRENCH LETTERS.

Dating of French Letters.

IN dating a letter, either at the top or at the bottom, the French mention the day of the month, and always make use of the cardinal number, the first excepted, whilst the English sometimes use the ordinal, placing it after the month.

Paris, 6 Janvier 1857.—Londres, 8 Février 1857.*

The date is placed at the top of the letter when it is material for the person who receives it to know the day on which it has been written. In other cases, it is customary to finish the letter by placing the date on the left-hand side of the page, facing the signature.

Beginning a Letter.

Before beginning a letter, it is well to reflect on the propriety of placing the qualification, whether it be *Monseigneur, Monsieur, Madame, Mademoiselle*, &c., above the first line, or in the middle of it. The former method is necessary when writing to a superior; to our equals it matters little which is adopted; and the latter is always used to an inferior.

As for the place where the letter should begin, it is immaterial with our friends or inferiors; but when writing to our parents, it should begin one-fourth down the page,—and when to our superiors, in the middle of the page.

The French style does not admit of addressing any one in the second and third person in the same letter.

When addressing a person of high rank, instead of writing *vous*, it is proper to make use of *votre altesse, votre grandeur*, etc.

Concluding a Letter.

The conclusion is either naturally suggested by the last sentence, or comes separately; in which case it commonly begins with *je suis*, or *j'ai l'honneur d'être*, or with a verb in the imperative mood, such as, *croyez, agréez, recevez*, &c. The terms and their places depend much on our regard for those to whom we write.

The following are various modes of concluding, each line of which may be considered a separate model:—

Affectionately and respectfully to Parents.

Je suis, —,	I am, —,
Avec une tendresse respectueuse,	With respectful love, your
votre fille obéissante, A...	obedient daughter, A...
Je suis, —,	I am, —,
Avec la plus vive tendresse,	With the most lively affection,
votre fils très-affectionné, B...	your very dutiful son, B...

Very respectfully to others than Parents.

Je suis, —,	I am, —,
Avec le plus profond respect,	With the highest respect, your
votre obéissante servante, C...	obedient servant, C...

* Observe that the mute letters are no longer marked.

Je suis, — ,	I am, — ,
Avec respect et reconnaissance,	With respect and gratitude,
vosre très-humble serviteur,	your most humble servant,
D...	D...

Tenderly and friendly to Brothers, Sisters, Cousins, and intimate Friends.

Je suis, — ,	I am, — ,
Votre sœur affectionnée—	Your affectionate sister—
Votre tendre sœur—	Your loving sister—
Votre fidèle et tendre amie—	Your faithful and loving friend—
Tout à vous—toujours à vous,	Yours—Ever yours,
G...	G...

Politely to others than Parents or Friends.

Je suis, — ,	I am, — ,
Avec la plus parfaite estime.	With the most perfect esteem.
J'ai l'honneur d'être, — ,	I have the honour to be, — ,
Avec estime or considération,	With esteem or respect,
<i>Or simply,</i>	<i>Or simply,</i>
Agréez, Monsieur, mes respects sincères,	Accept, Sir, my sincere respects,
Recevez, Madame, mes compliments respectueux,	Receive, Madam, my respectful compliments,
Comptez, Madame, sur ma reconnaissance,	Depend, Madam, upon my gratitude,
L...	L...

Directing a Letter.

The French mode of addressing a letter differs little from the English; but the word *Monsieur, Madame*, etc., is sometimes repeated, and the number is placed *before* or *after* the name of the street, as in the following examples :—

Madame,	Monsieur,
Madame T—,	Monsieur P—,
Rue Saint-Honoré, No. 6,	Quai Royal, No. 9,
Paris.	Bordeaux.
Mademoiselle D—,	Messieurs R— & V—,
12 Rue du Pont,	18 Place des Terreaux,
Rouen.	Lyon.

Never abbreviate *Madame*, *Monsieur*, etc., and place the first title nearer to the right edge. Dispose in the same way, *Monsieur*, *Monsieur le Marquis de*, or *le Comte de*,—*Madame*, *Madame la Marquise de*, or *la Comtesse de*, etc. But with work-people or servants, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, is sufficient.

On using Monsieur, Madame, Mademoiselle, Sieur, Dame, Demoiselle, etc.

French politeness requires that one of these terms, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, should be placed before the family designation of persons related to those whom we are addressing, when on terms of intimacy. Hence write without abbreviations, *Madame votre mère*, *Mesdemoiselles vos sœurs*, *votre amie Madame N*——. But it is not so with a very friendly letter, nor with the name of our own parents or relations; therefore do not write *Monsieur mon père*, *Madame ma mère*, *Messieurs mes frères*, etc.

Words in the vocative case cannot be abbreviated. Avoid writing *Mons.* for *Monsieur*.

In the body of the letter, mentioning ladies you are well acquainted with, write, with or without abbreviation, *Mesdames*, *Mesdemoiselles*, etc.; for instance, *Mesdames A. sont chez nous depuis hier matin*. But for those who are not your particular acquaintances write only *les Dames*, *les Demoiselles*; thus, *Les Dames F. étaient hier au spectacle*.

Monsieur, *Messieurs*, are properly used after an article, an adjective, or a word of number; as, *le Monsieur*, *les Messieurs*, *un Monsieur*; but it implies a degree of disrespect when such phrases are used as *la Madame*, *cette Madame*, *des Madames*,—it ought to be *la Dame*, *une Dame*, *cette Dame*, *la Demoiselle*, *des Demoiselles*, etc. These words, *le Sieur*, *les Sieurs*, are only used in public acts.

Monsieur, *Dame*, preceded by *le*, *la*, *un*, *une*, often answer the English words, *a Gentleman*, *a Gentlewoman*. *Gentlemanlike* is properly translated *un homme comme il faut*.

MODELS OF LETTERS, NOTES, CARDS, ETC.

CARDS OF INVITATION, FAMILIAR AND CEREMONIOUS—
CALLED BILLETTS IN FRENCH.

Invitation.

Mme. D. prie Mme. M. de lui faire le plaisir d'accepter à dîner avec elle Jeudi prochain à six heures.

Lundi matin.

Réponse.

Mme. M. accepte avec plaisir l'aimable invitation de Mme. D. à dîner avec elle Jeudi prochain à six heures.

Lundi soir.

Mme. F. fait ses compliments à Mme. et aux Demoiselles C., et espère qu'elles sont parfaitement remises des fatigues de la soirée d'hier.

Mardi, midi.

Mme. et les Demoiselles C. font leurs compliments à Mme. F., et s'empressent de lui faire savoir qu'elles sont en bonne santé, et elles la remercient sincèrement de ses tendres soins.

Mardi soir.

Ma chère Demoiselle G.

Vous me ferez beaucoup de plaisir si vous voulez venir prendre le thé avec moi ce soir. Je serai seule; et j'espère que vous ne me refuserez pas cette courte invitation. Croyez-moi votre tendre amie.

Mercredi, midi.

Invitation.

Mrs D. requests the pleasure of Mrs M.'s company at dinner on Thursday at 6 o'clock.

Monday morning.

Answer.

Mrs M. has much pleasure in accepting Mrs D.'s kind invitation to dinner for Thursday at 6.

Monday evening.

Mrs F. presents compliments to Mrs and the Misses C., and hopes they are not the worse of their fatigue last night.

Tuesday, noon.

Mrs and the Misses C. return compliments to Mrs F., and are happy to say they are all very well, and beg to thank Mrs F. for her kind inquiries.

Tuesday evening.

My dear Miss G.

It will afford me much pleasure if you will take tea with me to-night. I shall be quite alone; so I hope you will come on this short invitation. I remain, yours sincerely.

Wednesday, noon.

Chère Madame R.

Je suis charmée de pouvoir vous tenir compagnie au thé que vous m'offrez, et de passer la soirée avec vous. Croyez-moi votre très-sincère amie.

Mercredi, une heure.

Ma chère Madame P.

Voulez-vous faire une promenade avec moi en voiture demain à une heure ? Je passerai chez vous pour vous prendre si vous êtes disposée à m'accompagner. Tout à vous.

Jeudi matin.

Ma chère Dame.

Votre offre est trop aimable pour la refuser, et je serai entièrement à votre disposition, demain à l'heure indiquée. Toujours tout à vous.

Jeudi soir.

Mme. L. fait ses compliments à Monsieur E., et sera charmée d'avoir sa compagnie à une partie de cartes demain soir.

Vendredi matin.

Monsieur E. présente ses compliments à Madame L., et est désolé qu'un rendez-vous qu'il a donné à quelques amis l'empêche d'accepter son aimable invitation pour ce soir.

Samedi, deux heures.

My dear Mrs R.

I shall be delighted to join you at tea, and spend the evening with you. I am yours very truly.

Wednesday.

My dear Mrs P.

Will you take a drive with me to-morrow at one ? I shall call for you with the carriage if you can accompany me. Yours truly.

Thursday morning.

My dear Mrs S.

Your kind offer is too tempting to be refused, and I shall be quite at your disposal to-morrow at the hour appointed. Yours sincerely.

Thursday evening.

Mrs L. presents compliments to Mr E., and will be happy if he can join her card-party to-morrow evening.

Friday morning.

Mr E. returns compliments to Mrs L., and regrets that a previous engagement with some friends at home prevents him having the pleasure of accepting her polite invitation for this evening.

Saturday.

LETTERS TO HOTEL-KEEPERS.

Lettre pour s'assurer des Appartements dans un Hôtel.

Monsieur,

Je compte arriver à Paris avec ma famille Vendredi prochain, et je désire que vous puissiez nous recevoir dans votre Hôtel. Il nous faudra deux chambres à coucher, un salon, et une chambre pour notre domestique. Je voudrais que le salon fût sur la rue, car s'il était sur la cour il nous paraîtrait fort triste. Je souhaite que notre appartement soit au premier, ou pas plus haut que le second.

Je vous serai fort obligé de me faire savoir, sur-le-champ, s'il vous est possible de nous donner ce que je demande, ou si vous pourrez nous le procurer ; n'oubliez pas les prix s'il vous plaît. Adressez votre lettre à —

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre dévoué Serviteur,

Au Propriétaire de l'Hôtel —

Une Autre.

Comme Monsieur — arrivera probablement à Paris Lundi prochain il a l'intention d'aller directement à l'Hôtel —. Il serait bien aise qu'on lui réservât une excellente chambre à coucher et un salon. Il est possible qu'il reste quinze jours si l'appartement lui convient, et si les prix sont raisonnables.

Au Propriétaire de l'Hôtel —

To write to secure Apartments at a Hotel.

Sir,

I expect to arrive in Paris with my family on Friday, and I hope you will be able to give us accommodation at your hotel. We shall require two bedrooms, and a sitting-room and servant's room. It will be necessary that the sitting room should have a front view, as we should find one looking to the court very dull. The apartments would require to be on the first, or not higher than the second floor.

I shall be obliged by your informing me in course of post if you can give us this accommodation, or procure it for us ; and stating the charges. Address to me at —

I am, Sir,

Your obedient servant,

To the Proprietor of the
— Hotel.

Another.

Mr — intends to be in Paris on Monday next, and will proceed direct to the — Hotel. He will be glad to have a comfortable bedroom and parlour retained for him. He may remain a fortnight if the rooms are suitable and the charges moderate.

To the Landlord of
the — Hotel







